

TOPONIMIA INDIGENA DE CHILE

Versión electrónica del libro

NOMBRES DE LUGAR INDIGENAS DE OSORNO, LLANQUIHUE Y
CHILOE (CHILE)

Valdivia, Dirección de Investigación - UNIPRINT

Inscripción N° 67.806

Santiago de Chile

© Carlos Ramírez Sánchez
cramire1@valdivia.uca.uach.cl

1997

(El Libro puede adquirirse en la Dirección de Investigación de la Universidad Austral de Chile. hdelcamp@valdivia.uca.uach.cl
Costo US\$ 16. No se incluye valor del flete).

INDICE

- I. Introducción
- II. Corpus toponomástico
- III. Alcances lingüísticos

- IV. Distribución de los topónimos
- V. Conclusiones
- VI. Resumen
- VII. Bibliografía
- VIII. Anexo con mapas toponomásticos

SUMMARY

This research on the Mapuche Indian toponymy covering the Chilean provinces of Osorno, Lanquihue and Chiloé is an important contribution to the field of Chilean Indian toponymy.

A large corpus of toponyms from Mapuche or Mapudungun, the major Indian language still prevalent in our country, is analyzed, and some understanding of the Chono toponymy including the areas of Archipiélago de Chiloé and Los Chonos is also added.

The corpus has been gathered through direct surveys in the considered in the study. The toponyms have been phonetically transcribed using the I.P.A. alphabet (1951 and 1979) with some minor changes. Concerning etymological and semantic analysis, various bibliographical sources mentioned in the final bibliography have been taken into account; a number of monolingual of Mapudungun and Mapudungun-Spanish bilinguals have been also consulted for accurate information on each item.

The chapters dealing with classification and distribution of the toponyms have thrown some light on the following: a) background information related with the main referents contained in each item, and, b) data related with the

geographical locations in which the names coming from the Mapudungun area concentrated.

The information gathered in this work has allowed us to widen the range of possibilities leading to the clarification of some important phenomena concerning of the Mapudungun Spanish bilingualism, and add new insight into etymological explanation given so far by other scholars.

(Selección de nombres de lugar. La versión completa se encuentra disponible en la Dirección de Investigación de la Universidad Austral de Chile: hdelcamp@valdivia.uca.uach.cl)

ABTAO [abtáo], [attáo]

Bajos. Se encuentra ubicados en la punta Quilpe, hacia el SO de la isla Abtao, en el Archipiélago de Chiloé.

Canal. Corre hacia el O de la isla Abtao en el Archipiélago de Chiloé; es angosto y profundo y se abre en la parte NO del golfo de Ancud.

Isla. Se halla situada a unos 12 km de la Punta Coronel; presenta la figura de una media luna y tien una superficie aproximada de 3,5 km².

Puerto. Se caracteriza porque se halla completamente abrigado contra los vientos del O; su capacidad es de casi 1 km², con fondos de profundidad variables.

Abtao es nombre del mapudungun, compuesto por **avn**, 'el fin', 'el límite', 'la terminación', 'el confín', y por **tau**, 'el territorio'. El significado sería el de elemento que conforma el límite norte de la Isla Grande de Chiloé.

Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 58 y 382; TANGOL, **Dicc.**, p. 93).

ACHAO [acáo], [asáo]

Canal. Es ancho y profundo; corre al NE de la ciudad de igual denominación entre las islas de Quinchao y de Llingua.

Ciudad. Presenta el mayor núcleo de población de la isla de Quinchao; se encuentra en la costa E de la isla mencionada, en el Archipiélago de Chiloé.

Ensenada. Es pequeña y desabrigada; se ubica hacia el N del canal Dalcahue.

Piedra de Achao. Es de regulares dimensiones, su presencia se advierte en el

canal de Dalcahue, hacia el NE de la ciudad de Achao, en la isla de Quinchao.

Playa. Es bastante extensa; se encuentra en la parte E de la isla de Quinchao, frente a la ciudad de Achao.

En cuanto a la etimología, Cavada sostiene que Achao es una voz huilliche compuesta por **a**, 'intejección de alegría' y por **chao**, 'el sacerdote', 'el cura'. Los lugareños, por su parte, estiman que Achao es un nombre que viene del sustantivo veliche -variedad del huilliche- **achawall**, 'la gallina'; sin embargo, no se logró precisar el motivo. Más precisa es la explicación de Ibar, para quien **Achao** procede de la lengua de los chonos; es un elemento compuesto por **ach**, 'la arena', y por **-ao**, 'la caleta que ofrece protección a las embarcaciones'. El significado apuntaría a una descripción de las características geomórficas del lugar, porque "la isla (de Quinchao) tiene una caleta adecuada para el resguardo de las embarcaciones, con una extensa playa de arena".

(Cf. CAVADA, **Chiloé**, p. 11; ERIZE, **Dicc.**, p.45; LENZ, **Dicc.**, p. 21; IBAR, **Chonos**, p.68).

AIFAMO [ajfámo]

Cerro. Presenta escasa elevación y se halla en las proximidades de la localidad de Aifamo, en la provincia de Osorno.

Localidad. Se encuentra ubicada hacia el O del río Rahue y de la ciudad de Osorno, en dirección a la localidad de San Juan de la Costa.

Predio. Se ubica hacia el O del río Rahue, en las inmediaciones de la localidad de Troscó, en la provincia de Osorno.

Aifamo es nombre del mapudungun, compuesto por **avn**, 'el fin', 'el límite' y por **-mo**, 'en', 'donde'. Lugar donde se cierra o pierde el horizonte por presencia del cerro.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 60 y 184; Meyer, **Dicc.**, 11; WILHELM, **Voz**, pp. 107-8).

AHUITAO [agwitáo], [awitáo]

Islas. Son pequeñas y se hallan deshabitadas; se encuentran en las inmediaciones de la costa O de Chiloé Insular, frente a la desembocadura del Lago Cucao.

Ahuitao es un nombre del mapudungun compuesto por **awin**, 'la brasa' y por **tavn**, 'el fin', 'el límite'. Islas en las hay señales de fuego, que marcan el límite de la costa para los navegantes.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 14).

AITUE [ajtwé]

Localidad. Presenta un reducido número de habitantes; se halla ubicada en la costa E de la Isla Grande de Chiloé, a corta distancia hacia el S de la punta Lelebún, al N de la localidad de Queilen.

Aitué es designación del mapudungun compuesta por **aitu**, 'papa seleccionada' y por **we**, 'lugar'. Sitio donde se producen papas de buena calidad.

(Cf. CAVADA, **Chiloé**, p. 11; ERIZE, **Dicc.**, pp. 48 y 387).

ALAO [aláo]

Canal. Es ancho y profundo; corre entre la Isla Grande Chiloé y la de Apiao.

Isla. Tiene aproximadamente 11 km² de superficie y se encuentra ubicada a 1,5 km de la isla de Chaulinec y a 25 km hacia el E del extremo SE de la isla de Quinchao. Tiene aproximadamente 3,5 km de largo de E a O por 1,5 km de ancho; en su parte SO presenta un puerto bien abrigado (Cf. RISO-PATRON, **Dicc.**, p. 15).

Localidad. Tiene escasa población y se halla en la costa SO de la Isla de Alao.

Punta. Es pedregosa y se proyecta en el Archipiélago de Chiloé desde la parte O de la isla de Alao.

Los lugareños creen que **alao** es nombre del huilliche compuesto por **ale**, 'la luz de la luna' y por **we**, 'lugar'. Lugar donde resplandece la luna.

Sin embargo, podría tratarse de un nombre chono compuesto por el elemento **al**, indeterminado por ahora, tal vez un antropónimo y por **ao**, 'la caleta protegida'. Caleta de Al.

Cf. IBAR, **Chonos**, p. 69; ERIZE, **Dicc.**, 45 y 76).

ALCALDEO [alkaldéo]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la comuna de Chonchi en la Isla Grande de Chiloé.

Río. De regular curso y caudal; corre hacia el SE y se vacía en el curso superior del río Notué, en el sector de Chonchi.

Alcaldeo es designación del mapudungun compuesto por el adjetivo **alka**, 'macho'; por **l(en)**, 'ser' y por **dewn**, 'el ratón'. Ratón macho. Es posiblemente un antropónimo que se usa como topónimo.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, 49 y 152).

ALDACHILDO [aldacildo], [aldasildo]

Localidad. Tiene una escasa población; se encuentra ubicada en la costa N de la isla de Lemuy, hacia el SO de la punta Chalihué, en el Archipiélago de Chiloé.

Aldachildo es un nombre del mapudungun compuesto por **aldI**, 'muy', 'abundante' y por **chIlln**, 'fluir', 'manar a borbotones'. Este nombre responde a las características geomórficas, pues efectivamente se puede advertir la presencia de numerosos manantiales. Fonéticamente, se da una fuerte influencia del castellano sobre el nombre originario del mapudungun.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 49 y 121).

ALEUCAPI [alewkápi], [alekápi]

Localidad. De escasa población; se encuentra ubicada a unos 20 km hacia el NO de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado hacia el N del río Aleucapi y de la localidad de igual denominación en la provincia de Osorno.

Río. Presenta un regular caudal; nace en la falda E de la Cordillera de la Costa, corre de O a E, y en su curso inferior, desde la Misión de San Juan de la Costa hasta su desembocadura en el río Rahue recibe los nombres de Folilco, Parpalén, Huamputúe y Curaco. Con este último nombre desemboca en el río Rahue.

Aleucapi es una designación del mapudungun compuesta por **all**, 'mucho', 'abundante' y por **capi**, 'vaina de la legumbre'. Lugar caracterizado por la existencia de legumbres autóctonas.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 50 y 71; Meyer, **Dicc.**, p. 12; WILHELM, **Voz**, p. 113).

AMUPILMO [amupílmo], [amopílmo]

Localidad. Presenta escasa población; se ubica al S del estero Folilco en las proximidades de la Misión de San Juan de la Costa, en la provincia de Osorno.

Amupilmo es nombre del mapudungun compuesto por **amI**, forma de **amui**, 'se fue' y por **pilmo**, forma castellanizada del mapudungun **pillma**, 'la pelota de paja'. **Amupilmo** sería una adaptación castellana que apunta al lugar donde antiguamente se practicaba el juego del **pillmatún**,

'juego de la pelota pillma'. Actualmente, se practica fútbol entre los habitantes del lugar.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 51).

AMPEMO [ampémo], [ampemó]

Localidad. Tiene una reducida población; se ubica a unos 3 km de la Misión de San Juan de la Costa, al S del estero Folilco en la provincia de Osorno.

Predio. Se halla ubicado hacia el NO de la Misión de San Juan de la Costa, entre los esteros Folilco y Aucamapu, en la provincia de Cautín.

Ampemo es un nombre del mapudungun compuesto por **añpe**, **ampe**, 'el helecho **Lophosoria quadripinnata**, **GMELL**, conocido como palmita', y por **meu**, 'en', 'con', 'donde'. Sitio donde hay helecho **ampe**.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 52; MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 330).

ANCUD [ankúd] [ankú:]

Ciudad. La primera población se estableció en el año 1759. El Gobernador de Castro, don Carlos Berenguer, de acuerdo con la real Cédula del 20 de agosto de 1768, la pobló con habitantes de la villa de Chacao, situada 30 km al N de Ancud. La ciudad Recibió el nombre de San Carlos de Ancud, y se le confirió la calidad de ciudad mediante Ley del 4 de julio de 1834.

Golfo. Es de regulares dimensiones; tiene algo más de 3 km² de saco de N a S, con un golfete que corre hacia el O por 8 km denominado Quetalmahue. Queda encerrado entre el continente y la costa E de la parte N de la Isla Grande de Chiloé (Cf. RISO-PATRON , **Dicc.**, p. 30).

Ancud es designación del mapudungun **ancuñ**, 'secarse', 'agotarse', y corresponde al nombre de una reducción indígena sita en el lugar hacia el año 1560.

(CAVADA, **Chiloé**, p. 11; ERIZE, **Dicc.**, pp.53 y 57; WILHELM, **Voz**, p.20).

ANCULUMO [ankulúmo]

Predio. Se halla ubicado a 11 km de la ciudad de Osorno, en las proximidades de la localidad de Trinquicahuín, en dirección a Huilma y al E del nacimiento

del estero Melileufu.

Anculumo es nombre del mapudungun compuesto por **ancl**, 'seco', 'agotado', y por **luma**, 'la mirtácea de madera muy dura y resistente a la humedad, **Amomyrtus luma**'. Luma seca. Anculumo ha cambiado su -a originaria por la -o del castellano, en razón de que los hablantes castellano han asimilado la designación indígena al género atribuido masculino del sustantivo **Predio**, y no con la mirtácea **luma**.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 53 y 57).

ANCHIQUEMO [ancikémo], [ancikemó]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al NO de la ciudad de Osorno, a unos 6 km hacia el N de la Misión de San Juan de la Costa.

Anchiquemo es designación del mapudungun compuesta por **anchi-ken**, 'estar asoleado', 'reseco', y por **mo**, 'con', 'en', 'donde'. Sitio asoleado, reseco, especialmente en la época estival.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 55).

ANTICURA [antikúra]

Río. Presenta un caudal mediano; corre de S a N y nace en las faldas del volcán Antillanca; desemboca en el río Golgol, cerca de la localidad de Pajaritos en el límite con la República Argentina.

Localidad. Presenta escasa población y se ubica en la desembocadura del río Anticura, en el camino internacional que conduce a la República Argentina.

Anticura es designación del mapudungun compuesta por **antl**, 'sol', 'la luz', y por **kura**, 'la piedra'. Una posible interpretación del topónimo como 'piedra del sol' no tiene sentido dentro del mapudungun, pero sí la tiene al considerar el nombre como unión de las estirpes **antl** y **kura**, elementos que hallan frecuentemente en los antropónimos y topónimos. R. Latcham anota que los individuos pertenecientes al tótem **antl** rogaban al sol que se escondiera o cubriera para dejar paso a las nubes; y junto a los integrantes de los tótemes **co**, 'agua' y **wenu**, 'el firmamento', formaban una trilogía que se aliaba en los **ngillatun**, 'rogativas', destinados a contrarrestar los efectos de las sequías prolongadas.

(Cf. LATCHAM, **Organización**, pp. 195 y 605; ERIZE, **Dicc.**, p.54; WILHELM, **Voz**, p. 21).

ANTIHUE [antíwe]

Localidad. Tiene escasa población; se ubica en la isla de Meulín en el Archipiélago de Chiloé.

Antihue es designación del mapudungun compuesta por **antl**, 'el sol', 'la luz', u por **we**, 'lugar'. Sitio asoleado.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 54 y 176).

ANTILLANCA [antiyánka]

Volcán. Tiene 1990 m de altura; se sitúa al O del lago Puyehue en la provincia de Osorno y se encuentra inactivo.

Antillanca es voz del mapudungun compuesta por **antl**, 'el sol', 'la luz' y por **LLANKA**, 'cuarzo verdoso'. Unión totémica de las estirpes mencionadas. Los indígenas ensartaban las llancas en largas hileras y con ellas formaban **traripel** (collares), **trariruc** (pulseras) y **maimaitu**, (colgantes en el pecho).

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 233; WILHELM, **Voz**, p. 135).

ANTIMAHUIDA [antimagwida], [antImawidá]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada a unos 10 km hacia el O de Osorno y al SO del río Rahue, entre el estero Forrahue y la Misión de Rahue.

Antimahuida es designación del mapudungun compuesta por **antl**, 'el sol', 'la luz', y por **mawidá**, 'la montaña'. Unión totémica de las estirpes referidas.

(Cf. AUGUSTA, **Dicc.**, I, p. 43; ERIZE, **Dicc.**, p. 245; WILHELM, **Voz**, p. 141).

AÑIHUÉ [aniwé]

Canal. Es de regular profundidad; se abre entre la isla de Añihué y la de Mechuque en el Archipiélago de Chiloé.

Isla. Tiene aproximadamente 8 km² de superficie; se encuentra un tanto al S de la isla de Mechuque, del grupo Chauques, en el Archipiélago de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población y se encuentra en la parte N de la isla de igual denominación, en el grupo Chauques del Archipiélago de Chiloé.

Añihué es voz del mapudungun compuesta por **anIn**, 'sentarse', y por **we**, 'lugar'. Lugar que sirve de residencia a las aves marinas.

(Cf. TANGOL, **Dicc.**, p. 94; WILHELM, **Voz**, p. 22).

APACAO [apakáo]

Punta. Es corta y pedregosa; se proyecta en el Archipiélago de Chiloé, desde el extremo SE de la isla de Lemuy, entre las puntas de Apabón y Detif.

Apacao es posiblemente un adesignación chona, compuesta por **ap**, lexema indeterminado, **-ac**, 'bahía desprotegida' y **-ao**, 'bahía protegida'. No es posible entregar, por ahora, una interpretación'.

(Cf. Ibar, **Chonos**, p. 70).

APIAO [apjáo]

Canal. Es ancho y profundo; comunica los golfos de Ancud y Corcovado, entre la isla de Apiao y la de Chuit, del grupo Desertores en el Archipiélago de Chiloé.

Estrecho. Se abre entre la isla de Apiao y la parte NE de la isla de Chaulinec en el Archipiélago de Chiloé.

Isla. Tiene aproximadamente 13 km² de superficie; se encuentra ubicada hacia el NO del grupo Desertores en el Archipiélago de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población y se halla en la costa O de la isla de igual denominación.

Punta. Es baja y arenosa; se proyecta en la parte S del golfo de Ancud, desde el extremo N de la isla de Apiao (Cf. RISO_PATRON, **Dicc.**, p. 40).

Designación del chono compuesta por el lexema indeterminado **api**, tal vez un patronímico, y por **ao**, 'la caleta protegida'. También se ha pensado en la etimología basada en el mapudungun; esta posibilidad explica que **apiao** es una voz compuesta por **aplmn**, 'acabarse', 'poner fin', y por **we**, 'lugar'. Lugar donde termina el Archipiélago.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp.56 y 176; IBAR, **Chonos**, p. 96; WILHELM, **Voz**, p. 22).

ATUELAHUEN [atwelawén]

Localidad. Presenta escasa población; se halla al O de Osorno en la precordillera de la Costa, en las proximidades de la Misión de San Juan de La Costa.

Atuelahuén es designación del mapudungun compuesta por **atwél**, 'estar cansado' y por **lawén**, 'la planta medicinal, **Lapechinia chamaedryoides**'. Sitio caracterizado por la presencia de plantas medicinales nativas.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, p. 421; WILHELM, **Voz**, p. 122; MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 108).

AUCA [áwka]

Estero. Es de escaso curso y caudal; nace en la Cordillera de la Costa; corre de E a O y vierte sus aguas en el río Aleucapi, tributario del río Rahue al S de la isla Quilacahuín.

Auca es una designación de origen quechua, **awka**, 'el rebelde'. Este elemento nos está demostrando la presencia de los mitimaes, labriegos, herreros, tejedores, servidores del Inca peruano en el territorio chileno. Este topónimo se encuentra bastante al S del límite alcanzado por los incas en el siglo XVI. Los Incas denominaron **awka** a los mapuches de la zona del río Maule que no se sometieron a su dominio.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 57; MEYER, **Dicc.**, p. 16).

AUCAMAPU [awkamápu]

Estero. Tiene escaso curso y caudal; nace en la Cordillera de la Costa; corre de O a E y desemboca en el estero Cunamo, en las inmediaciones de la Misión de San Juan de la Costa, en la provincia de Osorno.

Aucamapu es una designación híbrida compuesta por el adjetivo quechua **awka**, 'el rebelde' y por el sustantivo del mapudungun **mapu**, 'el territorio'. Territorio rebelde.

(Cf. AUGUSTA, **Dicc.**, I, p. 14; ERIZE, **Dicc.**, p. 254).

AUCAR [awkár]

Isla. Es de reducidas dimensiones; en bajamar se une a la costa E de la Isla Grande de Chiloé; se encuentra ubicada al S de la localidad de Quemchi.

Localidad. Presenta escasa población; se halla ubicada en la isla de igual denominación, en el Archipiélago de Chiloé.

Aucar es posiblemente una voz híbrida compuesta por **awka**, 'el rebelde' y por **r(IpI)**, 'el camino). ¿Camino del rebelde?

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp 57 y 75; WILHELM, **Voz**, p. 25).

AUCHAC [awcák]

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada a unos 20 km de Quellón, en el extremo S de la Isla Grande de Chiloé.

Auchac es designación chona compuesta por **aw**, 'la caleta protegida'; y por **chac**, 'la taca, **Venus thaca**, marisco comestible'. Es altamente probable que **chac** sea una voz onomatopéyica común al chono y al mapudungun; puede pensarse en que los chonos como pueblo marítimo hayan entregado a los huilliches la voz onomatopéyica. Si se tratara de una voz chona, ésta significaría 'caleta desprotegida, **aw**, donde hay taca, **chac**'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp.58, 75 y 105; IBAR, **Chonos.**, p. 96).

AUCHILLE [awcíye]

Localidad. Presenta escasa población; se ubica en el distrito de Chadmo, en la parte S de la Isla Grande de Chiloé.

Auchille es designación del chono compuesta por **aw**, 'la caleta protegida', y por **chille**, 'la gaviota **Larus bonaparti**'. Caleta (desprotegida) de las gaviotas. También podría interpretarse como voz procedente del mapudungun compuesta por **avn** 'el límite' y por **chille**, 'la gaviota'. Esta doble interpretación se basa en que **chille** es voz onomatopéyica al igual que taca Cf. esta voz supra), razón que podría justificar el uso de la voz en ambas lenguas.

(Ibar, **Chonos**, p. 96; Cavada, **Chiloé**, p. 12; WILHEL, **Voz**, p. 75).

AUCHO [áwco], [áwso]

Banco. En bastante amplio; se encuentra en la parte O del golfo de Ancud; se extiende desde la desembocadura del estero Aucho por el S hasta enfrentar la localidad de Lliuco.

Estero. Tiene escaso curso y caudal; corre hacia el E y serpentea a lo largo de la costa E de la Isla Grande de Chiloé antes de vaciarse en la parte O del golfo de Ancud, al SE de la localidad de Lliuco.

Punta. Es baja y pedregosa; se proyecta en el golfo de Ancud desde la costa E de la Isla Grande de Chiloé.

Aucho es una designación del mapudungun **wawtro**, 'el árbol medicinal **Baccharia**, muy abundante en la región'.

(Cf. RISO-Patrón, **Dicc.**, p.56; ERIZE, **Dicc.**, p. 58).

AULIN [awlín]

Bajo. Se encuentra en la costa O de la Isla Grande de Chiloé, en las

inmediaciones de la ciudad de Ancud y hacia el N de la desembocadura del río Chepu.

Canal. Es ancho y de regular profundidad; corre entre la isla Aulín y la península de Metahue de la isla Butachauques.

Isla. Tiene aproximadamente 2,5 km² de superficie y se ubica en la parte NO de la isla Butachauques.

Punta. Se proyecta desde la costa E de la Isla Grande de Chiloé hacia el N del estero del estero Compu.

Aulín es una designación chona compuesta por **aw**, 'la caleta protegida', y por **lin**, 'un cerro'.

(Cf. RISO-PATRON, **Dicc.**, p. 50; IBAR, **Chonos**, p. 67).

AUMEIMO [awméjmo]

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada en la confluencia de los esteros Troscó y Cunamo, a unos 4 km hacia el SE de la Misión de San Juan de la Costa, en la provincia de Osorno.

Aumeimo es designación del mapudungun compuesta por **af-meí**, 'llegó a su término', y por **mo**, 'en', 'donde'. Según los lugareños, el nombre se originó en un asentamiento hülliche ubicado en la confluencia de los esteros mencionados. Sería, por tanto, un topónimo descriptivo.

(Cf. Meyer, **Dicc.**, p. 17).

AUQUILDA [awkílda]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en las inmediaciones de la ciudad de Castro, en la Isla Grande de Chiloé.

Auquilda es designación del mapudungu, compuesta por **av**, 'el fin', 'el término', y por **kilda**, forma castellanizada del mapudungun **kílla**, 'la caña brava **Chusquea quila**'. Quilas de la puntilla.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 212).

BALCACURA [balkakúra]

Punta. Es baja y pedregosa; se proyecta en la bahía de Ancud desde la costa O, a corta distancia hacia el SO de la punta Ahui.

Balcacura es designación del mapudungun compuesta por **balka**, variante castellanizada de **dalka**, 'la embarcación indígena confeccionada primitivamente con cortezas de árboles, y posteriormente con tres tablas largas', y por **kura**, 'piedra'. Peñón donde atracaban las embarcaciones.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 61; WILHELM, **Voz**, p. 27).

BOLDO, EL [el bóldo]

Predio. Se encuentra ubicado al SE de la ciudad de Osorno, entre el estero Molino y el río Rahue, a unos 5 km de la localidad de Pichil.

El Boldo es un nombre castellanizado que procede del mapudungun **foldo**, 'el arbusto **Peumus boldo**'.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, pp.148-9; MUÑOZ, **Sinopsis**, pp 166.7).

BOLDOS, LOS [loh bóldoh]

Localidad. Tiene escasa población; se halla ubicada a unos 6 km hacia el NO de la ciudad de Osorno, en dirección hacia la localidad de Trumao y orillas del río Rahue.

Los Boldos es un nombre castellanizado del mapudungun **foldo**, 'el arbusto **Peumus boldo**'.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, pp. 148-9; MUÑOZ, **Sinopsis**, pp. 116-7).

BOLILCO [bolílko]

Estero. Es caudaloso y de extenso curso; nace en la Cordillera de la Costa con el Nombre de Aleucapi; corre de O a E con los nombres de Puaucho, Parpalén y luego como Folilco; tuerce hacia el NO en su curso medio y desemboca en el río Rahue con el nombre de Curaco.

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada al SE de la Misión de San Juan de la Costa, cerca de la desembocadura del estero Cunamo, tributario del estero Folilco.

Parcela. Se encuentra ubicada hacia el N del estero Folilco y a 4 km de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Predio. Se ubica al N del río Lutún y al S de la localidad de Yutreco, 10 km hacia el E de Osorno.

Puente. Se encuentra ubicado a 4 km de la Misión de San Juan de la Costa, en la localidad de Folilco y sobre el estero de igual denominación en la provincia de Osorno.

Bolilco es designación castellanizada del mapudungun compuesta por **folil**, 'la raíz vegetal'; y por **co**, 'agua', 'estero'. Estero con raíces vegetales (especialmente arrastradas durante la crecida del río durante la época invernal).

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 416; WILHEL, **Voz**, p. 90).

BURRIMAHUIDA [burimawída]

Localidad. Tiene escasa población; se ubica entre la laguna Trinidad por el S y el río Bueno por el N, entre los esteros Pucono y Curripuyehue, en la provincia de Osorno.

Burrimahuida es designación del mapudungun compuesta por **furí**, 'detrás', 'espalda', 'adentro', y por **mawidá**, 'la montaña'. Montaña del interior o la montaña de atrás, con respecto al asentamiento indígena.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 418).

BUTACO [butáko]

Localidad. Presenta escasa población; se ubica en las inmediaciones de San Juan de Chadmo, en la parte S de la Isla Grande de Chiloé.

Butaco es designación del mapudungun compuesta por **fltá**, 'grande', y por **co**, 'agua'. Estero grande. Este topónimo resulta un tanto extraño en la zona, pues no se corresponde con curso de agua; podría tratarse de un antropónimo que dio el nombre al sector.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 75 y 420).

BUTACURA [butakúra]

Localidad. Tiene poca población; se ubica entre Desagüe Rupanco y Pichidamas en la ribera N del río Rahue, cerca del nacimiento de éste en el lago Rupanco.

Butacura es designación del mapudungun compuesta por **fltá**, 'grande', y por **kurá**, 'piedra'. Piedra grande.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 418; WILHELM, **Voz**, p. 31).

BUTACHAUQUES [butacáukeh]

Isla. Tiene aproximadamente 40 km² de superficie; se encuentra ubicada en la parte central del golfo de Ancud y es la mayor del grupo Chauques.

Canal. Es bastante ancho y profundo; corre entre la isla Butachauques y la de Aulín, en la parte O del Archipiélago de Chiloé.

Butachauques es designación del mapudungun compuesta por **fltá**, 'grande', y por **traf-quén**, 'estar unido'. Isla grande unida a otras menores (para formar el conglomerado Chauques).

(Cf. CAVADA, **Chiloé**, p. 12; TANGOL, **Dicc.**, pp. 217 y 420).

BUTALAFQUEN [butalafkén]

Río. Presenta corto curso y regular caudal; corre en la zona de Caulín, en la parte O de la comuna de Ancud, en la Isla Grande de Chiloé.

Butalafquén es designación del mapudungun compuesta por **fltá**, 'grande' y por **lafkén**, 'el mar', 'la laguna grande'. El nombre apunta a la anchura del río, que es notable, y que en algunos sectores se asemeja al mar por el oleaje que suele levantarse en invierno. Es posible que también sea antropónimo, en cuyo caso debería entenderse **lafkén** como nombre de estirpe.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 217 y 420).

BUTALCURA [butalkúra]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en el centro de la Isla Grande de Chiloé, a unos 15 km hacia el S de la localidad de Puntra y a 15 km del sector Mocopulli.

Puente. Cruza el estero del mismo nombre, y se encuentra en la ruta que conduce desde Ancud a Castro en la Isla Grande de Chiloé.

Butalcura es designación del mapudungun compuesta por **fltá**, 'grande', por **l(en)**, 'ser' y por **kurá**, 'piedra'. Piedra grande. En relación el elemento **kurá**, se puede agregar que era un elemento que contenía el espíritu del antepasado encerrado en la piedra durante el diluvio, y constituía una estirpe, razón por la que se lo halla en antropónimos.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 89 y 420; WILHELM, **Voz**, p. 29).

BUTALELBUN [butalelbún]

Llanura. Es bastante extensa; se encuentra en la banda O del río Pudeto, en la zona estuarina de dicho río, en la parte N de la isla grande de Chiloé.

Butalelbún es designación del mapudungun compuesta por **flta**, 'grande', y por **lelfún**, 'planicie', 'llanura'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, 218 y 420; WILHELM, **Voz**, p. 29).

CACHILLAHUE [kaciyáwe]

Estero. Presenta regular curso y caudal; corre de S a N y desemboca en la margen S del río Bueno, al O de la laguna Trinidad en la provincia de Osorno.

Cachillahue es designación del mapudungun compuesta por **cachilla**, del castellano Castilla, voz con que los indígenas conocían el trigo traído por los españoles en la época de la Conquista de Chile, y por **we**, 'lugar'. Sementera.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 61; MEYER, **Dicc.**, p. 22).

CAHUACH [kagwác], [kagwáce], [kagwás]

Isla. Tiene aproximadamente 10 km² de superficie; se encuentra ubicada hacia el ESE de la isla de Quenac y separada de ésta por un canal. Sus costas son rocosas, especialmente las del N y S.

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra en la extremidad NO de la isla de igual de nominación.

Cahuach es una designación del mapudungun compuesta por **ca**, 'otro', y por **wach**, forma del mapudungun **wacho**, 'el abandonado', 'el huérfano', 'el solitario'. Isla abandonada.

(Cf. TANGOL, **Dicc.**, p. 94; ERIZE, **Dicc.**, pp. 61 y 71).

CAHUINALHUE [kawinálwe]

Río. Presenta regular curso e importante caudal; corre de O a NE y se une con el estero Curripuyehue. Desemboca en la ribera S del río Bueno.

Localidad. Presenta escasa población; se ubica hacia el S del río Bueno en la Cordillera de la Costa, en las proximidades de los orígenes del río Cahuinalhue.

Cahuinalhue es designación del mapudungun compuesta por **kawiñ**, 'la junta', 'la reunión', 'el distrito' y por **alwé**, 'el espíritu del muerto'. Según los informantes, el nombre corresponde al sitio donde hubo un cementerio indígena.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 49-50 y 66).

CAICAEN [kajkaén]

Localidad. Tiene escasa población; se ubica en la punta del mismo nombre en las cercanías de la ciudad de Calbuco, en la provincia de Lanquihue.

Caicaén es designación del mapudungun **caiquén**, 'nombre del ave parecida al ganso silvestre *Bernicla serranus* y *Bernicla magellanica*' (Gay,

Zool., III, pp. 480 y ss.).

CAICAI [kajkáj]

Cerro. Tiene una altura de 90 m; se ubica en la parte NO de la Isla Grande de Chiloé, hacia el S de la bahía de Cocotué.

Caicai es designación del mapudungun **kaikai**, 'nombre de la serpiente mítica que casi extingue al género humano durante el diluvio, elevando las aguas del mar hasta lo más alto de las montañas; los hombres se salvaron huyendo hacia las cimas de los cerros y cubriendo sus cabezas con **ralí**, 'platos de greda', para protegerse de los rayos del sol. Caicai también el nombre de la gaviota **Larus serranus** y **Larus bonapartis**.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 66-67).

CAICUMEO [kajkuméo]

Barrio. Se encuentra ubicado en la parte S de la ciudad de Ancud.

Calle. Se ubica en el barrio del mismo nombre en la ciudad de Ancud.

Caicuméo es nombre del indígena que, en el siglo pasado, colaboró en el trazado del camino antiguo que unía a Ancud con Castro. Es un nombre compuesto por **kalku**, **kaiku**, 'el hechicero', 'el brujo', y por **mew**, 'con', 'donde', 'en'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 67 y 259).

CAIHUE [kájwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra en las inmediaciones de la ciudad de Achao, en la isla de Quinchao del Archipiélago de Chiloé.

Caihue es designación del mapudungun compuesta por **kai**, 'el chupón de la planta cerraja, **Graigia sphacelata**' y por **we**, 'lugar'. Sitio donde hay cerrajas.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 66 y 75; MUÑOZ, **Sinopsis**, p.159).

CAIHUEQUE [kajgwéke]

Estero. Es de corto curso y caudal; corre en la comuna de Ancud en la Isla Grande de Chiloé.

Caihueque es designación del mapudungun compuesta por **kay(u)**,

'seis', y por **weke**, 'el guanaco, **Auchenia guanaco** o **Auchenia llama**'. Latcham anota que al llegar los españoles a Chile, éstos hallaron entre los indígenas una especie de auquénido llamado **hueque**, y que los españoles designaron como *carnero de la tierra*. Años después, con la introducción de la oveja europea, el auquénido recibió el nombre de *Chilihueque*, 'carnero de Chile', para diferenciarlo del animal importado, que los indígenas, en un principio, denominaron también *hueque*. Posteriormente, sabemos que los indígenas mantuvieron las denominaciones europeas de los animales, con las adaptaciones a los patrones fonológicos del mapudungun.

CAILIN [kailín]

Isla. Tiene aproximadamente 32 km² de superficie; se encuentra al N de la isla de Laitec en el Archipiélago de Chiloé. Riso-Patrón señala que el año 1790, la isla fue habitada por indios chonos.

Cailín es una designación chona compuesta por **kai**, 'el chupón de la planta cerraja, **Graigia sphacelata**', y por **lin**, 'un cerro'. Cerro con chupones. Es un topónimo descriptivo. Cai es un nombre usado por el mapudungun ¿Préstamo?

(Cf. RISO-PATRON, **Dicc.**, p. 115; WILHELM, **Voz**, p. 36 estima que **Cailín** es voz del mapudungun y significa 'el esqueleto').

CAIPULLI [kajpúyi]

Estero. Es de largo curso y regular caudal; nace al S de la confluencia del estero Pichidamas; corre de E a O entre el río Damas y el camino que conduce desde Osorno a Puerto Octay y desemboca en el río Rahue, a unos 20 km de la localidad de Pichil.

Estero. Es de corto curso y caudal; nace en las proximidades de la localidad de Pichil.

Estero. Es de escaso curso y caudal; corre hacia el O y se vacía en el río Pudeto, cerca de la localidad de Caipulli, en las inmediaciones de la ciudad de Ancud, en la Isla Grande de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población; se ubica en las inmediaciones de la localidad de Desagüe Rupanco y a 10 km hacia el SO de la localidad de Entre Lagos. También se la conoce con el nombre de Ñadi Caipulli.

Localidad. Tiene escasa población; se ubica a unos 7 km hacia el SE de la ciudad de Ancud en la Isla Grande de Chiloé.

Puente. Es de madera; se encuentra situado sobre el estero de igual denominación en la localidad de Puaucho en la provincia de Osorno.

Caipulli es designación del mapudungun compuesta por **cai**, 'el chupón de la planta cerraja, **Graigia sphacelata**', y por **pilli**, 'loma'. Loma donde hay chupones.

(Cf. MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 159; WILHELM, **Voz**, p. 35).

CAIPULLI, VEGAS DE [béguh de kaipúyi]

Predio. Se ubica al S de la localidad de Las Quemadas y al E de la confluencia de los ríos Rahue y Negro en la provincia de Osorno.

Vegas de Caipulli es una designación castellana que contiene el sustantivo caipulli, nombre compuesto por **kai**, 'el chupón de la cerraja, *Graigia Sphacelata*', y por **pilli**, 'la loma'. Loma donde hay chupones.

(Cf. Caipulli, supra).

CALBUCO [kalbúko]

Canal. Su corriente es poco sensible, aunque presenta un caudal importante; se abre en la parte N del golfo de Ancud, al E de la ciudad de Calbuco, en la provincia de Llanquihue.

Ciudad. Tuvo su origen en el asentamiento del fuerte construido por el capitán español Francisco Hernández. En ese recinto fortificado se refugiaron algunas familias que huyeron desde Osorno en 1602, a raíz del ataque indígena que la destruyó. Estas familias formaron una población a la que se le dio el nombre de San Miguel de Calbuco.

Península. Actualmente ha dejado de ser isla, pues hace ya 25 años que se construyó un pedraplén que la unió al continente.

Puerto. Es bastante desabrigado y no ofrece seguridades a las embarcaciones, quedando expuesto a los vientos del NO y SO. Se abre en el sector N de la península de Calbuco en la provincia de Llanquihue.

Volcán. Se encuentra inactivo; presenta su ancho cráter siempre cubierto de nieve. Tiene 1.400 m de altura y se ubica en el sector E de la provincia de Llanquihue.

Calbuco es una designación del mapudungun compuesta por **kallfi**, 'azul' y por **co**, 'agua', 'estero'. Aguas azules.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 69 y 387).

CALBUTUE [kalbutúe]

Ensenada. Es pequeña y se encuentra encajonada por los cerros del sector; recibe desde el S las aguas del río Calbutúe.

Lago. Es de regulares dimensiones, pero muy profundo; sus riberas son acantiladas, especialmente en su borde E. Se encuentra ubicado a 220 m de altitud, hacia el N del paso cordillerano Cabeza de Vaca, desde donde parte

un riachuelo que desemboca en su ribera S; desagua hacia el N, en el extremo S de la ensenada Calbutúe del Lago Todos los Santos de la provincia de Llanquihue.

Río. Presenta un regular curso, pero un importante caudal; nace en la parte N del lago Calbutúe; corre hacia el N y desemboca en la zona S de la ensenada Calbutúe del Lago Todos los Santos en la provincia de Llanquihue.

Calbutúe es designación del mapudungun compuesta por **kallfi**, 'azul' y por **túe**, 'tierra'. Tierras azules.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 69 y 387).

CARIHUEICO [karigwéjko]

Río. Presenta corto curso y regular caudal; corre en el sector del pueblo de Dalcahue en la Isla Grande de Chiloé.

Carihueico es designación del mapudungun compuesta por **karl**, 'verde', por **wei**, 'da vueltas', y por **ko**, 'agua'. Esterocuyas aguas son de color verde y que presenta curvas en su curso.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 72 y 80).

CARIMALLIN [karimayín]

Predio. Se encuentra en el sector de Los Negros, al S del camino de Osorno a Puyehue, en las proximidades de Agua Buena en la provincia de Osorno.

Carmallín es designación del mapudungun compuesta por **karl**, 'verde' y por **mallín**, 'terreno pantanoso'. Ciénaga verde.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, 175; LATCHAM, **Organización**, p. 513; LENZ, **Dicc.**, pp. 371, 470-1).

CARIQUILDA [karikílda]

Río. Tiene regular curso y caudal; nace en la ladera S del cerro Las Tres Cumbres; corre hacia el NO y se vacía en la margen S del inferior del río Maullín, inmediatamente al E de Maullín.

Cariquilda es designación del mapudungun compuesta **karl**, 'verde', y por quilda, **klla**, 'la caña brava, **Chusquea quila**, Gay'. Quilas verdes.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, pp. 659-60).

CARELMAPU [karelmápu]

Rada. Es bastante abierta; presenta un gran banco en su centro, por lo que no es adecuada para que allí fondeen barcos de más de 3 m de calado. Se encuentra ubicada en la costa N de la parte O del canal de Chacao, inmediatamente el E de la picuta de Carelmapu. A esta rada llegó Francisco Cortés Hojea a fines de septiembre de 1558, llamándola Puerto de Paz porque en ella parlamentó con los indígenas.

Punta. Es redondeada, tajada a pique en su parte S y se eleva a 60 m de altitud en forma de morro en la parte O de la rada del mismo nombre, en la costa N de la sección O del canal de Chacao.

Carelmapu es designación del mapudungun compuesta por **karl** 'verde', y por **mapu**, 'el territorio'. Territorio verde.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 222; WILHELM, **Voz**, p. 125).

CATRINTUE [katrintúe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada entre los esteros Pucono y Chanco, al S de la desembocadura del río Rahue en la provincia de Osorno.

Catrintúe es designación del mapudungun compuesta por **katrln**, 'cortar', 'dividir', 'separar', y por **túe**, 'tierra'. Tierra dividida.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 69 y 387).

CATRIPULLI [katripúyi]

Estero. Es de corto curso y caudal; corre de E a O, al N de la localidad de Loma de la Piedra, en el camino de Osorno a Bahía Mansa.

Catripulli es designación del mapudungun compuesta por **katrl**, 'cortado', 'dividido', 'separado', y por **pulli**, 'loma', 'cuesta'. Loma dividida.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, 69).

CATRUMAN [katrumán]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en las inmediaciones de Ahui, comuna de Ancud, en la Isla grande de Chiloé.

Catrumán es designación del mapudungun compuesta por *karl* 'cortado', 'dividido', 'separado', y por *mañ(que)n*, 'el cóndor, *Sarcorrhampus griphus*, el mayor buitre americano'. Cóndor separado, aislado.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 69 y 387).

CAUCAHUAPI [kawkawápi], [kawkagwápi]

Punta. Se proyecta en el mar desde el extremo O de la península de Lacui, de la parte O de la Isla Grande de Chiloé.

Caucahuapi es designación del mapudungun compuesta por *káwka*, 'gaviota pequeña, *Larus*, y por *wapi*, 'isla'. Isla de la gaviotas.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 73 y 175).

CAUCAHUE [kawkawé], [kawkagwé]

Bajo. Es arenoso; se halla situado en la parte S del golfo de Ancud, a 300 m hacia el S de la punta Choen, de la costa E de la Isla Grande de Chiloé.

Canal. Es ancho y profundo; corre entre la costa O de la isla Caucahué y la ribera E de la Isla Grande de Chiloé, en el golfo de Ancud.

Isla. Tiene forma casi circular, con un diámetro aproximado de 8 km²; corre de NO a SE y mora hacia el E en el Archipiélago de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población; se halla situada en la isla Caucahué, en el golfo de Ancud.

Roca. Es de regulares proporciones y se halla en la parte SE del canal Caucahué.

Caucahué es designación del mapudungun compuesta por *káwka*, *kawkaw*, 'la gaviota grande, *Larus*', y por *we*, 'lugar'. Sitio donde abundan las gaviotas *Caucau*.

Caucahué es también el nombre de una tribu de indígenas que merodeaban por los canales del Archipiélago de Wellington en los siglos XVII y XVIII, y se confundían con los indios caleuches, teruchées, lecheyeles, tajatafes, chonos y huayenecos.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 73 y 176; CAVADA, **Chiloé**, p. 12; WILHELM, **Voz**, p. 43).

CAULLAHUAPI [kawyawápi]

Isleta. Tiene reducida extensión; se encuentra allegada a la costa O del seno de

Reloncaví en la provincia de Llanquihue.

Caullahuapi es designación del mapudungun compuesta por **káwlle**, una gaviota muy pequeña, tal vez **Larus serranus** u otra., y por **wapi**, 'isla'. Isla donde hay gaviotas **caulle**. La transformación de -e de caulle en -a se debería a un proceso de asimilación por encontrarse en una posición intermedia, sin acento.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 73 y 175).

CAUQUEMO [kawkemó]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra en la ribera del estero de igual denominación al NE de la Misión de San Juan de la Costa y al S de la localidad de Quilacahuín en la provincia de Osorno.

Cauquemó es designación del mapudungun compuesta por **káwke**, 'el pejerrey grande de río', **Atherina cauque**, y por **mo**, 'en', 'donde', 'con'. Lugar donde hay **cauque**.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 74).

CAULIN [kawlín]

Canal. Es ancho y de regular profundidad; corre en la parte S de la isla de Lacao, en el sector N de la Isla Grande de Chiloé.

Lugarejo. Se encuentra en la parte N de la isla Grande de Chiloé; presenta escasa población.

Río. Es de corto curso y regular caudal; tiene sus fuentes en la parte N de la Isla Grande de Chiloé, un poco hacia el SE de la localidad de Caulín.

Caulín es voz del chono compuesta por **kaw**, 'la gaviota, **Laurus**', y por **lin**, 'un cerro'. Cerro de las gaviotas.

(Cf. IBAR, **Chonos**, p. 96; CAVADA, **Chiloé**, p. 12; ERIZE, **Dicc.**, p. 74; WILHELM, **Voz**, p. 43).

COCAUQUE [kokáwke]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en las inmediaciones de la localidad de Yaldad, a unos 8 km de la ciudad de Quellón, en la parte S de la Isla Grande de Chiloé.

Cocauque es designación del mapudungun compuesta por **kokáw**, forma de **kawkáw**, 'la gaviota, **Larus**', y por la partícula afirmativa **ken**. Lugar

donde hay gaviotas.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 74.5).

COCOTUE [kokotwé]

Bahía. Tiene 6 km² de boca y 3 km² de saco; se halla ubicada en la parte NO de la Isla Grande de Chiloé entre las puntas de Caucahuapi y la de Cocotué.

Localidad. Presenta escasa población; se halla cerca de Pumillahue en la comuna de Ancud en la Isla Grande de Chiloé.

Punta. Se proyecta en el mar desde el extremo S de la bahía de igual denominación; se sitúa a 23 km hacia el N del cabo Metalqui, encerrada por alturas que llevan también el nombre de Cocotué.

Cocotué es designación del mapudungun compuesta por *kodkod*, 'el gato montés, Felis colocolo', y por *twe*, 'tierra'. Sector donde abundan los gatos monteses.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 48; CAVADA, *Chiloé*, p. 12; ERIZE, *Dicc.*, pp. 75 y 387).

COCHAMO [kocamó]

Bahía. Es de regulares proporciones; se abre en la costa E de la parte N del estero Reloncaví en la desembocadura del río Cochamó.

Localidad. Presenta una regular población que se formó en 1902 en la margen N del curso inferior del río Cochamó, cerca de su desembocadura en el estero Reloncaví.

Río. Tiene aproximadamente 35 km de longitud. Nace en el portezuelo de Cochamó; corre hacia el O, se encorva al SO y desagua en la costa E de la parte N del estero Reloncaví

Termas. Brotan en la playa y las cubre la marea en la costa E de la parte N del estero Reloncaví a escasa distancia al S de la desembocadura del río Cochamó.

Cochamó es designación del mapudungun compuesta por *kocha*, forma de *kInchán* 'unir dos cosas', y por *mo*, 'en', 'donde', 'con'. Confluencia. Lugar donde se une el estero con el mar.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 96 y 261).

COGOMO [kogomó]

Localidad. Presenta escasa población; se halla ubicada sobre la ribera E de la

parte S del estuario del río Pudeto y próximo al S de Caipulli.

Punta. Se proyecta en la parte NE del golfo Guafo desde la costa S de la Isla Grande de Chiloé.

Cogomó es designación del mapudungun compuesta por **koo**, 'la lechuga' *Strix flammea*, y por **mo**, 'en', 'donde', 'con'. Lugar donde hay lechugas.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 46).

COIHUE, EL [el kójgwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra en el camino de Osorno a Bahía Mansa, en la bifurcación del camino hacia Pucatrihue y Bahía Mansa, un tanto al N del río Contaco en la provincia de Osorno.

Localidad. Tiene escasa población; se ubica a 36 km de Osorno en el camino hacia Puyehue, en las proximidades de la planta hidroeléctrica Pilmaiquén.

Predio. Se encuentra ubicado en las inmediaciones de la localidad de El Coihue, cerca del pueblo de Entre Lagos en la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra al N del estero Huilma y a unos 4 km de la localidad de igual denominación en la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra al N del río Moro y al S del camino de Osorno a Puyehue, frente a la localidad de El Coihue en la provincia de Osorno.

Puente. Se ubica sobre un riachuelo sin nombre en las inmediaciones de la localidad de El Coihue en la provincia de Osorno.

El Coihue es designación del mapudungun **koiwe**, 'el árbol alto siempre verde', *Nothofagus dombeyi*, castellanizado con el artículo masculino el.

(Cf. MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 101; LENZ, **Dicc.**, p. 196).

COINCO [koínko]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada entre las ciudades de Castro y Quellón, en la parte S de la Isla Grande de Chiloé.

Puente. Se encuentra ubicado entre el río de igual denominación entre Castro y Quellón en la parte S de la Isla Grande de Chiloé.

Río. Es de regular cauce y caudal; corre entre Castro y Quellón en la parte S de la Isla Grande de Chiloé.

Coínco es designación del mapudungun compuesta por **cuylm**, 'la arena', y por **co**, 'estero', 'agua'. Aguas arenosas.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 76).

COIPOMO [kojpomó]

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada en la parte N de la Isla Grande de Chiloé, en las inmediaciones de la ciudad de Ancud.

Coipomó es designación del mapudungun compuesta por **koipo**, 'el roedor anfibio *Castoreano myopotamus coypus*', y por **mo**, 'en', 'donde', 'donde'. Sitio donde hay coipos.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 47; ERIZE, *Dicc.*, pp. 77 y 261; LENZ, *Dicc.*, p. 197).

COIPUCO [kojpúko]

Estero. Es de corto curso y caudal; corre de E a NO entre el río Damas y el estero Pichidamas y desemboca en el río Damas, en la ribera S, frente a la localidad de La Chingana de la provincia de Osorno.

Predio. Se ubica al S del estero de igual denominación, en las inmediaciones de la localidad de Pichidamas y de la Sociedad Agrícola Punttiagudo, en el curso medio del estero Coipuco de la provincia de Osorno.

Coipuco es designación del mapudungun compuesta por **koipu**, 'el roedor anfibio *Castoreano myopotamus coypus*', y por **co**, 'agua', 'estero'. Estero donde hay coipos.

COLDITA [koldíta]

Canal. Es anco y profundo; corre entre la costa SO de la isla Coldita y la ribera E de la Isla Grande de Chiloé.

Isla. Tiene aproximadamente 30 km² de superficie y se encuentra allegada a la costa SE de la isla Grande de Chiloé.

Coldita es designación híbrida compuesta por el sustantivo del mapudungun **kolde**, 'el pez de roca, caracterizado por su cabeza desproporcionada en relación al resto del cuerpo; pez cabezón', y por el sufijo castellano **-ita** con valor de diminutivo. Isla pequeña en la que abundan los peces de roca llamados **cabezones** o **kolde**.

(Cf. TANGOL, *Dicc.*, p. 96).

COLEHUAL [kolegwál]

Localidad. Tiene poca población; se encuentra al O del estero Epucatripulli,

entre el estero Panqueco y la localidad de Loma de la Piedra en la provincia de Osorno.

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada en las cercanías de Tocoihue, distrito de San Juan de la comuna de Dalcahue, en la isla Grande de Chiloé.

Puente. Se ubica sobre el estero Epucatripulli, en las inmediaciones de la localidad de Colehual en la provincia de Osorno.

Colehual es designación híbrida que tiene como base el sustantivo del mapudungu *koliwe*, colectivo de *kolew*, 'la caña brava', *Chusquea coleu* y el sufijo castellano de colectividad *-al*. Conjunto de colihues.

(Cf. MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 163; WILHELM, *Voz*, p. 50; ERIZE, *Dicc.*, p. 77).

COLHUE [kólɟwe]

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra al O del camino de Osorno a Trumao, cerca del límite comunal con el pueblo de San Pablo y a unos 5 km de la localidad de Quilacahuín en la provincia de Cautín. Se le conoce también con el nombre de Colimahuida.

Predio. Se halla al S del estero Molino, que forma el límite con la comuna de San Pablo, y al N del estero Colihue o Colimahuida.

Colhue es designación del mapudungun compuesta por *koll*, 'rojizo', y por *we*, 'lugar'. Sitio cuyo suelo es rojizo.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 77).

COPUDQUEN [kopuhkén]

Estero. Presenta corto curso y caudal poco significativo.; nace en la Cordillera de la Costa, corre de N a S y desemboca en el estero Huamputúe, cerca de la localidad de Millantúe en la provincia de Osorno.

Copudquén es designación del mapudungun *kopIdkén*, 'está tendido en el suelo, boca abajo'. Es un topónimo plenamente descriptivo pues apunta a las características geomórficas del río, que, visto a distancia, presenta la figura de una persona tendida en el prado.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 81).

CORONEL [koronél]

Cerro. Presenta escasa altura; se encuentra en la ribera S del lago S del lago

Puyehue entre las termas de Puyehue y los moteles Ñilque.

Coronel es designación del mapudungu compuetsa por **korl**, 'jugo', 'savia', y por **ngelu**, 'habiendo'. Cerro con plantas medicinales usadas para combatir la fiebre en el enfermo.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 82).

CUCAO [kukáo]

Bahía. Se encuentra situada a unos 8 km hacia el N del morro Pirulil en la Isla Grande de Chiloé. Consiste en una inflexión de la costa con una playa arenosa, brava e inabordable. Tiene unos 15 km² de abertura y no sirve como fondeadero.

Localidad. Presenta escasa población; se halla cerca de la costa O de la Isla Grande de Chiloé.

Lago. Es de regulares proporciones; se halla en la parte O de la Isla Grande de Chiloé; recibe del E desagüe del lago Huillinco y vierte sus aguas al O por el río Cucao.

Río. Es de corto curso y regular caudal; es el desagüe natural del lago Cucao y desemboca en el centro de la bahía de igual denominación en la parte O de la Isla Grande de Chiloé.

Cucao es designación del mapudungun **chukao**, 'el pajarillo *Pterotochus*'.

(Cf. WILHELM, **Voz**, pp. 55 y 79).

CUCHAO [kucáo]

Cerro. Presenta escasa elevación; se alza en la parte N de la isla de Lemuy en las inmediaciones de la localidad de Aldachildo, en el Archipiélago de Chiloé.

Cuchao es designación del mapudungun compuesta por **klchal**, **kltral**, 'el fuego', y por **-o**, forma de **-we**, 'el lugar'. Sitio donde hay fuego.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 98).

CUCHIMALAL [kucimalál]

Lugarejo. Se encuentra ubicado en la isla Meulín del Archipiélago de Chiloé.

Cuchimalal es designación híbrida compuesta por **kuchi**, 'voz onomatopéyica castellana empleada para llamar a los cerdos, y por **malal**, 'corral'. Corral para los cerdos.

CUINCO DE LA COSTA [kwínko e la kóhta]

Estero. Presenta corto curso y mediano caudal; corre hacia el N del río Huellehue en la provincia de Osorno.

Localidad. Tiene escasa población; se ubica ligeramente hacia el N de los esteros Huino y Huilma en el extremo S de la comuna de Osorno.

Cuinco de la Costa es designación creada por hablantes castellanos, sobre la base del nombre del mapudungun **kuinko**, 'estero con arena', al cual se ha agregado **de la Costa**, modificador nominal que permite realizar la discriminación de designaciones en un sitio en que existen dos nombres iguales. De la Costa apunta evidentemente tanto hacia el estero como a la localidad ubicados en la zona de la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 407; Cuinco, supra).

CULENHUE [kuléngwe]

Banco de arena. Se encuentra situado en la parte N del golfo de Ancud, a 1 km hacia el N de la punta Polmaltahue de la Isla Tabón en la Isla Grande de Chiloé.

Culenhue es designación del mapudungun compuesta por **kulén**, 'el árbol con corteza y hojas medicinales, *Psoralea glandulosa*', y por **we**, 'lugar'. Sitio donde hay **kulén**.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 221).

COLIULAFQUEN [koljulafkén]

Lago. Antiguo nombre del lago Rupanco; tiene una superficie de 226 km² y se encuentra ubicado hacia el E de la ciudad de Osorno.

Coliulafquén es designación del mapudungun compuesta por **koliu**, 'la caña brava, *Chusquea coleu*', y por **lafkén**, 'el mar', 'la laguna grande', 'el lago'. Lago donde abundan los colihues.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 217; Rupanco, infra).

CUMEICO [kuméjko]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra situada en el distrito de Junco, hacia el E de la localidad de Chanco en la provincia de Osorno.

Cumeico es designación del mapudungun compuesta por **klmei**, 'está bueno', y por **ko**, 'estero', 'agua'. Aguas buenas.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 100).

CUMILALHUE [kumilálgwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra en la zona de la Cordillera de la Costa en un lugar denominado Las Peldas, hacia el SO del estero Pucopío y de la localidad de Loncopitrío en la provincia de Osorno.

Cumilalhue es designación del mapudungun que encierra una descripción de lo que es el sitio: un antiguo cementerio indígena; está compuesta por **kumi**, 'rojo', **por l(en)**, 'ser' y **por alwé**, 'espíritu del muerto'. Es topónimo descriptivo: luar con suelo rojizo donde se encuentra el espíritu de los muertos.

(Cf. AUGUSTA, *Dicc.*, pp. 115 y 126; ERIZE, *Dicc.*, p. 87).

CUMILELFO [kumilélfo]

Estero. Presenta un mediano curso y regular caudal; corre de S a NE en la Cordillera de la Costa; nace a 6 km hacia el NO de la Misión de San Juan de la Costa, cerca del estero Folilco y al N de la localidad de Aleucapi y desemboca en el estero Pucopío en la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el S del estero Pucopío y hacia el N del estero Folilco en dirección al NO de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Predio. Es de reducidas dimensiones; se encuentra situado en las inmediaciones de la localidad de igual denominación en la provincia de Osorno.

Cumilelfo es designación del mapudungun compuesta por **kumi**, 'rojo', y por **lefl**, 'río'. Río rojo. La tonalidad rojiza de las aguas ha contribuido a la estructuración del topónimo, especialmente en el invierno, época en que el río arrastra las tierras rojizas de las riberas.

(Cf. AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 105; ERIZE, *Dicc.*, p. 219).

CUNAMO [kunámo]

Estero. Presenta un largo curso y regular caudal: nace en la Cordillera de la Costa; corre de O a E y en su curso medio toma la dirección Ne. Desemboca en el río Curaco en las inmediaciones de la Misión de San Juan de la Costa. El estero Cunamo, junto con el estero Folilco, dan origen al río Curaco, a unos 2 km de la Misión de San Juan de la Costa.

Localidad. Presenta escasa población y se ubica en el camino de Osorno a San Juan de la Costa, entre el estero Folilco y el estero Aucamapu, en la zona de la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra en las inmediaciones de la localidad de igual denominación en la provincia de Osorno.

Puente. Es de madera; se encuentra ubicado sobre el estero Cunamo en las inmediaciones del predio Putrihue, casi en la desembocadura misma del estero Troscó en la provincia de Osorno.

Cunamo es designación del mapudungun compuesta por *klina*, 'la paja ratonera', *Hierochloa utriculata*, y por *mo*, 'en', 'donde', 'con'. Lugar donde hay paja ratonera.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 102; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 163).

CUNCO [kúnko]

Fondeadero. Es de reducidas dimensiones; se abre en la parte N del golfo de Ancud entre las puntas Tique y Quilque del Archipiélago de Chiloé.

Cunco es designación del mapudungun compuesta por *kumi*, 'rojo', y por *ko*, 'agua'. Agua rojiza. Además es el nombre con que se designaba antiguamente a la población indígena que habitaba en el sector sur de la provincia de Osorno y en la parte O de la provincia de Llanquihue; dicha población se habría fusionado con otros pueblos indígenas de la parte S de Llanquihue, lo que habría llevado a su desaparición como pueblo.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 87).

CURACO [kuráko]

Estero. Presenta largo curso y regular caudal; corre en la Cordillera de la Costa. En sus orígenes, tiene el nombre de Aleucapi; en su curso medio se denomina Fililco, más abajo se conoce como Parpalén y desemboca en el río Rahue con el nombre de Curaco.

Estero. Presenta corto curso y regular caudal; corre en dirección SE y desemboca en el río Rahue, en las inmediaciones de la Misión de Rahue, hacia el O de la ciudad de Osorno.

Estero. Presenta corto curso y pequeño caudal; corre de E a NE en la zona de la Cordillera de la Costa, al S de la ciudad de Osorno, en dirección hacia Bahía Mansa en el Océano Pacífico; desemboca en la ribera O del río Curaco.

Localidad. Presenta escasa población y se halla frente a la isla de Quilacahuín, hacia el N del río Rahue y a 33 km de la ciudad de Osorno.

Localidad. Tiene escasa población; se ubica a unos 7 km hacia el N de la ciudad de Osorno, al E del estero Curaco y al S de la Misión de Rahue en la provincia de Osorno.

Predio. Se halla a un par de km de la ciudad de Osorno, en dirección hacia la Cordillera de la Costa, y al N del estero Melileufu en la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra entre los esteros Curaco y Forrahue, al N del camino de Osorno a la localidad de Huilma, en las inmediaciones de la confluencia de los esteros Melileufu y Forrahue.

Punta. Es baja, irregular y pedregosa; se proyecta en el Archipiélago de Chiloé desde la costa O de la parte NO de la Isla de Quinchao.

Curaco es designación del mapudungun compuesta por *kurá*, 'la piedra', y por *ko*, 'el agua', 'el estero'. Unión totémica de dos de las principales estirpes mapuches. Los lugareños interpretan la voz como **Piedra del agua**.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp 75 y 89; CAVADA, *Chiloé*, p. 12; Wilhelm, *Voz*, p. 59).

CURACO DE LINLIN [kuráko e linlín]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra situada en la parte S de la isla de Linlín del Archipiélago de Chiloé.

Curaco de Linlín es designación estructurada por hablantes castellanos sobre la base de elementos del mapudungun. Curaco es un nombre compuesto por *kurá*, 'piedra', y por *kon*, 'agua'. De Linlín, es modificador adjetival que tiene como base el elemento chono *linlin*, 'dos cerros'.

CURACO DE VELEZ [kuráko e véleh]

Pueblo. Tiene regular población; se encuentra en la costa O de la parte NO de la isla de Quinchao en el Archipiélago de Chiloé.

Esta designación ha sido estructurada por hablantes castellanos para diferenciarla del Curaco de Linlín (Cf. supra).

CURAHUE [kurágwe], [kurawé]

Localidad. Presenta escasa población; se halla en la parte E de la Isla Grande de Chiloé, en la costa N del canal Lemuy.

Curahué es designación del mapudungun compuesta por *kurá*, 'piedra', y por *we*, 'lugar'. Pedregal.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 75).

CURAPULLI [kurapúyi], [kurapúli]

Localidad. Presenta escasa población; se halla próxima al nacimiento del estero Chanco o Tromen en la Cordillera de la Costa, al S de la localidad de Manilcahuín en la provincia de Osorno.

Curapulli es designación del mapudungun compuesta por **kurá**, 'piedra' y por **pilli**, 'cerro', 'loma', 'cuesta'. Cerro pedregoso.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 75).

CURILELFO [kurilélfo]

Estero. Presenta corto curso y poco caudal; corre en la Cordillera de la Costa, hacia el S del camino de Osorno a Bahía Mansa. Desemboca en el río Contaco, en las inmediaciones de la localidad de La Coihuería.

Curilelfo es designación del mapudungun compuesta por **kuri**, 'negro', y por **lelfu**, 'río'. Río negro.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 91 y 219).

CURIPPIO [kuripío]

Caleta. Es de reducidas proporciones; se halla al S de la desembocadura del río Leufucade en la costa de la provincia de Osorno.

Curipío es designación del mapudungun compuesta por **kuri**, 'negro' y por **piú**, 'el marisco **piure**, *Piura molinae*'. Piure negro.

(Cf. AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 196; ERIZE, *Dicc.*, p. 332).

CURIPUYEHUE [kuripuyégwe]

Estero. Presenta corto curso y caudal; desemboca en el río Bueno, en la provincia de Osorno.

Curipuyehue es designación del mapudungun compuesta por **kuri**, 'negro', por **puye**, 'pez pequeño, *Atherina speciosa*', y por **we**, 'lugar'. Lugar donde hay peces **puye** de color negro.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p.338).

CURITORO [kuritóro]

Estero. Presenta corto curso y regular caudal; corre de E a O junto con los esteros Yutreco y Tufilco, forma el estero Cuinco, que corre a unos 7 km de Osorno y desemboca en el río Rahue, en las proximidades de la localidad de Pampa Alegre.

Predio. Se ubica al S de Chacayal y al N del estero Cuinco, en las proximidades de la confluencia de los esteros Curitoro y Tufilco.

Curitoro es designación híbrida compuesta por el adjetivo del mapudungun **kuri**, 'negro', y por el nombre castellano **toro**. Toro negro.

(Cf. ERIZE, **Dicc.** p. 91).

CHACAO [cakáo]

Bahía. Es bastante amplia; se abre en la costa S de la parte E del canal de Chacao en la isla Grande de Chiloé.

Canal. Tiene aproximadamente 7 km de ancho y corre al NE por 27 km desde la punta Huapacho hasta su extremo O; separa la Isla Grande de Chiloé del sector continental y comunica el golfo de Ancud con el Océano Pacífico.

Pueblo. Tiene una regular población; se halla situado en la costa de la bahía de Chacao, frente al canal de igual denominación. Fue fundado en 1567 con el nombre de San Antonio de Chacao, y se destacó hasta 1768 como una de las poblaciones más importantes de la Isla grande hasta que los habitantes de la antigua villa fueron prácticamente obligados a trasladarse hasta la recientemente fundada ciudad de Ancud.

El nombre **Chacao** es designación del chono compuesta por **traka**, **chaka**, 'el marisco **Venus thaca**', y por **ao**, 'la caleta protegida'. Caleta donde hay tacas.

También es posible encontrar la explicación que señala una etimología mapudungun. Ello parece ser improbable porque si bien es cierto que **chaka**, **tráka**, sea un sustantivo que también se da en mapudungun, lo propio acontece con el chono, lengua en la que existe **chac**. Es admisible que ambas lenguas hayan tomado el nombre como onomatopeya del ruido que causa la rotura de la concha contra las rocas. La tesis de la procedencia mapuche sería menos aceptada en razón de que el mapudungun presenta normalmente acentuación oxítónica, de tal modo que Chacao debió haber tenido una estructura como *Chacahué, pero es difícil aceptar la monoptongación de **wé** en **o**, a la manera de Chacao, con traslación acentual inmotivada. Ello debió haber ocurrido en topónimos como Chaurahué, Llancahué, Chilohué o Chiloé, Petrohué, Chaucahué, Choroihué, Millantué, Codihué, y otros, pero ello no se registra en el territorio.

(Cf. IBAR, *Chonos*, p. 96; CAVADA, *Chiloé*, p. 12; WILHELM, *Voz*, p. 63).

CHADMO, SAN JUAN DE [san xwán de cádmó]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra en la ribera S del estero Chadmo, en el extremo S de la Isla grande de Chiloé.

Estero. Es de corto curso y escaso caudal. Desemboca en el mar en la costa E de la isla Grande de Chiloé, frente al lado NO de la isla de Tranqui.

Punta. Es baja y pedregosa; se proyecta en el canal Queilen desde la costa E de la Isla Grande de Chiloé, al S de la entrada del estero de igual denominación.

Río. Es de corto curso y regular caudal; corre hacia el E y se vacía en el extremo O del estero del mismo nombre en la Isla Grande de Chiloé.

(Cf. Chadmo central, supra).

CHAGUAL [cagwál]

Río. Presenta corto curso y regular caudal; corre hacia el NO de la provincia de Lanquihue y se vacía en la parte E del Seno de Reloncaví.

Chagual es designación del mapudungu compuesta por *tráwa*, 'la piel del cerdo cortada en trozos longitudinales', y por *l(en)*, 'ser'. Se trata de un topónimo descriptivo: la forma del cauce recuerda el trozo longitudinal de una piel de cerdo. También cabe la posibilidad de que proceda de *achawall*, 'la gallina indígena'.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, pp. 45 y 730).

CHAGUALEN [cagwalén]

Islote. Tiene una superficie aproximada de 300 m² y 8 m de altura, sin vegetación importante; se encuentra en el canal Queilen y allegado a la costa S de la Isla Grande de Chiloé.

Chagualén es designación del mapudungun compuesta por *achawall*, 'la gallina indígena', y por *len*, 'ser'. Las características geomórficas permiten comparar el contorno del islote con la figura de una gallina echada.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 45).

CHAICUCUIA [caikukuía]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra en la isla de Alao del Archipiélago de Chiloé.

Chaicucuía es designación del mapudungun compuesta posiblemente por **trauco**, 'el ser mitológico semesjante a un fauno', y por **cuía**, 'pedir clemencia'. Según versión de los lugareños de la isla de Alao, el nombre del lugar se habría originado cuando el Trauco se enamoró de una doncella que vivía en la localidad. Debido a los malos tratos que el Trauco daba a la muchacha, ésta huye; su enamorado la persigue, le ruega que tenga clemencia (**cuía**), pero ella se lanza al mar. El Trauco, indeciso porque no sabía nadar, desesperado a la orilla del mar, se arroja también a las aguas, pero no puede alcanzar a la doncella y finalmente perece. La leyenda se ha transmitido oralmente en la zona de padres a hijos.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, p. 736; GARCIA, **Tesoro**, p. 85).

CHAICURA [cajkúra]

Arrecife. Se encuentra en la parte SO de la bahía de Ancud, frente a la localidad de Chaicura, en la Isla Grande de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra en la costa de la ensenada de igual denominación, en la parte O de la bahía de Ancud.

Ensenada. Es de reducidas proporciones; se abre en la costa O de la bahía de Ancud entre las localidades de Ahui y Butalcura en la parte N de la Isla Grande de Chiloé.

Punta. Es baja y pedregosa; se proyecta en la bahía de Ancud desde la costa O, inmediatamente al S de una larga playa de arena. En el año 1866, se construyó en el lugar una batería naval, de la cual no hay indicios.

Chaicura es designación del mapudungun compuesta por **trayén**, 'chocar con fuerza y ruido', y por **kurá**, 'piedra'. Piedras que chocan haciendo ruido.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 65).

CHAICHAI [cajcáj]

Estero. Presenta corto curso y pequeño caudal; nace en las faldas O de la Cordillera de la Costa y desagua en el Océano Pacífico, cerca de Huellelhue en la provincia de Osorno.

Chaichai es designación del mapudungun compuesta por **trai**, 'ruido'. Traitrai denota repetición de ruido.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 125; WILHELM, *Voz*, p. 65).

CHAIGUACO [cajgwáko]

Laguna. Presenta una mediana extensión; se encuentra en la parte S de la Isla Grande de Chiloé y desagua en el Océano Pacífico.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra en la parte E de la entrada al estero de igual denominación, en el extremo S de la Isla Grande de Chiloé.

Río. Nace en la falda O de la Cordillera de la Costa; recoge las guas de varios esteros menores y desemboca hacia el N de Bahía Mansa y Pucatrihue en la provincia de Osorno.

Punta. Es baja y pedregosa; se proyecta en el mar desde la costa O de la Isla Grande de Chiloé, al S de la punta Tablarruca.

Chaiguaco es designación del mapudungun compuesta por *challhua*, 'el pez', y por *ko*, 'agua', 'estero'. Estero con peces.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 65; ERIZE, *Dicc.*, pp. 107 y 176).

CHAIGUAO [cajgwáo]

Arrecife. Es bajo y pedregoso; se encuentra en la parte NO del golfo Corcovado, inmediatamente al S de la punta Chaiguao, en el extremo S de la Isla Grande de Chiloé.

Canal. Es ancho y profundo; se abre entre la punta de igual denominación y la costa NE de la isla Cailín en la Isla Grande de Chiloé.

Estero. Presenta corto curso y poco caudal; se abre al O de la punta de igual nombre, en la costa E de la isla Grande de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra en la parte E de la entrada al estero de igual denominación, en el extremo S de la Isla Grande de Chiloé.

Punta. Es larga, pedregosa y sin vegetación; se proyecta en la parte NO del golfo Corcovado desde la costa E de la Isla Grande de Chiloé, al N del extremo de la isla Cailín.

Chaiguao es designación del mapudungun compuesta por *challwa*, 'el pez', y por *we*, 'el lugar'. Sitio donde abundan los peces. A juzgar por el morfema *-ao*, podría tratarse de un nombre híbrido constituido por el mapudungun *challwa*, 'el pez', y por el chono *ao*, 'la caleta protegida'. Caleta donde hay peces.

(cF. IBAR, *Chonos*, p. 96; ERIZE, *Dicc.*, pp. 107 y 176; WILHELM, *Voz*, p. 65).

CHAIGUATA [cajgwáta]

Laguna. Es bastante extensa; se encuentra en la parte S de la Isla Grande de Chiloé; desagua en la costa N del golfo Guafo a través del río Inio al O de Quellón.

Chaiguata es designación del mapudungun compuesta por **challwa**, 'el pez', y por la partícula eufónica **-ta**. Lugar con buena pesca.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p 65).

CHAIHUE [cáigwe]

Península. Presenta una regular superficie; se encuentra en las inmediaciones de la localidad de Manao en la costa E de la Isla Grande de Chiloé.

Chaihue es designación del mapudungun **chaiwe**, 'la cesta o canasta de mimbre que se usa para pescar'.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 65).

CHALA [cála]

Isleta. Tiene aproximadamente 200 m² de superficie; se halla en el extremo NO del estero Compu en la parte S de la isla Grande de Chiloé.

Chala es designación del sustantivo del mapudungun **challa**, 'la olla de barro'. Las características geomórficas de la isleta recuerdan la forma de una olla de barro, efectivamente.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p.107).

CHALCHAL [calcál]

Estero. Presenta escaso caudal y corto curso; corre en la Cordillera de la Costa, de E a O, entre los esteros Huellehue y Maicolpuéy desemboca en el Océano Pacífico, al S de Bahía Mansa en la provincia de Osorno.

Chalchal es designación del mapudungun **trai**, 'el ruido de las olas', reiterado, denota ruido constante.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 125; MEYER, **Dicc.**, pp. 61-62).

CHALIHUE [caligwé]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en las inmediaciones de la localidad de Puqueldón de la isla de Lemuy, en el Archipiélago de Chiloé.

Punta. Es baja, sin vegetación importante; se proyecta en la parte N del canal Lemuy desde el extremo NE de la isla de Lemuy en el Archipiélago de Chiloé.

Chalihué es designación del mapudungun compuesta por **trai**, 'el ruido de las olas', y por **we**, 'lugar'. Lugar ruidoso (por el oleaje del mar).

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 107 y 176).

CHALINAO [calináo]

Rocas. Se hallan entre la punta Agoní y la localidad de Queilen en la Isla Grande de Chiloé.

Bajo. Es arenoso y apto para fondear embarcaciones; se encuentra ubicado en la isla Acui del Archipiélago de Chiloé.

Chalinao es designación chona compuesta por **chau**, 'la arena', por **lin**, 'un cerro', y por **ao**, 'la caleta protegida'. Es un topónimo descriptivo cuyo significado sería el de caleta arenosa protegida para las embarcaciones, en la cual hay un cerro que resguarda de los vientos.

(Cf. IBAR, **Chonos**, p. 97).

CHAMILCO [camílko]

Estero. Presenta escaso curso y pequeño caudal; corre de O a E y vierte sus aguas en el estero Curaco de la provincia de Osorno.

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada hacia el E del estero Planchón y al N del camino de Quilacahuín a Cunamo y San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Chamilco es designación del mapudungun compuesta por **tram-el**, 'lento', 'fatigado', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Aguas que corren tranquilamente.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 126).

CHAMPULLI [campúli], [campúyi]

Predio. Se encuentra ubicado en las inmediaciones de la localidad de Champulli, al N del estero Chanco en la provincia de Osorno.

Champulli es designación del mapudungun compuesta por **chañ**, 'la planta rastrera', y por **pilli**, 'cerro', 'loma', 'cuesta'. Cerro con plantas **chañ**.

(Cf. AUGUSTA, I, p. 16; ERIZE, *Dicc.*, p. 346; WILHELM, *Voz*, p. 67).

CHANCAHUE [cankagwé]

Lugar. Presenta escasa población; se encuentra en las inmediaciones del pueblo de Dalcahue en la Isla Grande de Chiloé.

Chancahué es designación del mapudungun compuesta por **changca(n)**, 'despedazar', 'destruir', y por **we**, 'lugar'. Sitio destruido, desolado.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p.p. 107 y 176).

CHANCO [cánko]

Distrito. Se encuentra hacia el N del río Rahue y al NO de la ciudad de Osorno en las inmediaciones de la isla Quilacahuín y de la desembocadura del río Rahue en el Océano Pacífico.

Estero. Presenta corto curso y mediano caudal; corre de E a NE en la falda E de la Cordillera de la Costa y desemboca en el río Rahue de la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el N de la Misión de San Juan de la Costa, en el nacimiento de los esteros Chanco y Planchón de la provincia de Osorno.

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra en la parte N de la isla Caucahué del Archipiélago de Chiloé.

Predio. Se encuentra al O del estero Chanco y al S del estero Paillacura de la provincia de Osorno.

Predio. Se halla hacia el O de la localidad de Quilacahuín, entre el estero Chanco y el río Rahue, hacia el N de la localidad de Guacahuincul en la provincia de Osorno.

Río. Presenta corto curso y mediano caudal; corre en la isla Caucahué del Archipiélago de Chiloé.

Chanco es designación del mapudungun compuesta por **chañ**, 'la planta silvestre como trigo del monte, ciperácea *Carpha paniculata*', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Estero donde hay plantas **chañ**.

(Cf. WILHELM, *Voz.*, pp. 67-68).

CHANGAN [cangán]

Estero. Presenta un corto curso y escaso caudal; corre al SO de la laguna Trinidad y vacías sus aguas en el estero Pucopío.

Changán es designación del mapudungun compuesta por **chang** 'planta rastrera indeterminada', y por **-an**, 'forma castellanizada de **ngentl**', morfema de colectividad. Lugar donde abundan plantas rastreras'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 107).

CHANGUN [cangún]

Estero. Presenta escaso curso y escaso caudal; corre en la Cordillera de la Costa; su curso discurre de O a E y desemboca en el estero Pucopío, en las inmediaciones de la localidad de Loncopitrío en la provincia de Osorno. En castellano se le conoce con el nombre de Ventanas.

Changún es designación del mapudungun **changln**, 'destrozado'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 107).

CHANLAHUAL [canlagwál]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la Cordillera de la Costa, al O de la Misión de San Juan de la Costa y de la localidad de Aleucapi en la provincia de Osorno.

Chanlahual es designación del mapudungun compuesta por **chang** 'gancho', y por **lahual**, 'el alerce *Fitzroya cupresoides*'. Alerce desganchado.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 107 y 209; LENZ, *Dicc.*, p. 420; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 52).

CHANLELFU [canl_lfu]

Puente. Es de madera; se ubica sobre el río Chanlelfu, a unos 3 km de las Termas de Puyehue en el Camino de Osorno a Puyehue.

Río. Nace en las faldas del Volcán Antillanca; corre de E a O y en su curso medio tuerce en dirección NO; desemboca en la ribera E del lago Puyehue de la provincia de Osorno.

Chanlelfu es nombre del mapudungun compuesto por **chang**, 'brazo', 'ramal', 'gancho', y por **lelfu**, 'río'. Río dividido (en la desembocadura).

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p 219; WILHELM, *Voz*, p. 125).

CHANQUILCO [cankílko]

Localidad. Se ubica hacia el O de la isla Quilacahuín y al E del estero Chanco en la provincia de Osorno.

Chanquilco es designación del mapudungun compuesta por **changll**, 'división', 'ramal', 'separación', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Estero dividido.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 108).

CHAPO [cápo]

Lago. Tiene aproximadamente 50 km² de superficie; se halla a unos 220 m de altura al SE del volcán Calbuco; desagua por el río Coihuín en la parte NE del Seno de Reloncaví en la provincia de Llanquihue.

Chapo es designación del mapudungun **trapén**, 'unido', castellanizado en **chapo**. Lago unido al volcán Calbuco.

CHAQUIHUAL [cakigwál]

Localidad. Presenta escasa población; se ubica a unos 12 km hacia el E de Quemchi en la parte E de la Isla Grande de Chiloé.

Chaquihual es designación híbrida integrada por el sustantivo del mapudungun **chaquihue**, 'un arbusto con hermosas flores rojas, *Crinodendrum hookerianum*', Gay, Bot., y por el sufijo de colectividad castellano **-al**. Conjunto de chaquihue.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 259).

CHAUCO [cáwko]

Bahía. Se abre en el canal Queilen, en la costa NO de la isla Tranqui, inmediatamente al Ne de la punta Vilo en el Archipiélago de Chiloé.

Chauco es designación del mapudungun compuesta por **chau**, 'unido', variante de **traw**, , y por **co**, 'estero', 'agua'. Unión de corrientes de aguas. Chauco también es la denominación del ser mitológico con características de fauno.

(Cf. Chaucucuía, supra; LENZ, *Dicc.*, p. 736).

CHAULAR [cawlár]

Estero. Es de corto curso y escaso caudal; se abre en el extremo NO del puerto El Inglés en la bahía de Ancud.

Chaular es designación del mapudungun compuesta por **traw**, 'unido', 'cerca', 'junto a', y por **lar**, 'el barranco'. Estero que cruza cerca del barranco.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 109 y 216).

CHAULIN [cawlín]

Isla. Tiene aproximadamente 4 km² de superficie; se encuentra en la parte NO del golfo Corcovado, al S de la isla Tranqui en el Archipiélago de Chiloé.

Chaulín es designación chona compuesta por **chau**, 'bajo', 'pequeño', 'chico', y por **lin**, 'un cerro'. Cerro bajo.

(Cf. IBAR, *Chonos*, p. 96).

CHAULINEC [cawlinék]

Banco de arena. Se halla en las inmediaciones del sector NO de la isla Chaulinec en el Archipiélago de Chiloé.

Canal. Es ancho y profundo; se abre entre las islas de Chaulinec y de Alao en el Archipiélago de Chiloé.

Isla. Tiene unos 30 km²; se encuentra ubicada hacia el S de la isla de Alao en el Archipiélago de Chiloé. A mediados del siglo XVIII fue poblada con 22 familias de indios chonos traídos por misioneros jesuitas desde el Archipiélago de Los Chonos y más al S del Golfo de Penas. Las costas de la isla Chaulinec no ofrecen puertos adecuados para el trabajo con embarcaciones menores. Sus playas son de arena gruesa y cascajo en la parte E.

Chaulinec es una designación chona compuesta por **chau**, 'chico', 'pequeño', 'bajo', por **lin**, 'un cerro', y por **ec**, 'caleta desprotegida'. En sentido de este topónimo es claramente descriptivo, pues el lugar se caracteriza por presentar un cerro (**lin**), que es bajo (**chau**) y carece de puerto seguro para las embarcaciones (**ec**).

(Cf. IBAR, **Chonos**, p. 97).

CHAUQUES [cáwkeh]

Canal. Es de regular anchura, pero muy profundo; corre casi de N a S y se abre en la parte S del golfo de Ancud, entre el grupo del E y del O de las islas Butachauques.

Islas. Forman un grupo compuesto de dos secciones que se encuentra 14 km hacia el SO de la punta Chulao y 5 km hacia el E del morro Quicaví. La sección E, llamada Butachauques o Chauque Grande, consta de dos islas y la O de cuatro.

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada en la isla de igual denominación en el grupo Butachauques del Archipiélago de Chiloé.

Según José de Moraleda, las islas Butachauques y las Chauques occidentales no ofrecen puerto alguno que sea apropiado para buques de ningún calado, pues sus varios canales y esteros no presentan paso sino para lanchas y botes.

Chauques es una designación chona compuesta por **chau**, 'chico', 'pequeño', 'bajo', y por -k?-**ek**, 'la caleta desprotegida para las embarcaciones'. Caleta pequeña poco apta para embarcaciones..

También se ha señalado que Chauques es designación del mapudungun compuesta por **traf**, **traí**, 'unido', y por **ken**, partícula afirmativa. Islas próximas entre sí (formando un grupo).

(Cf. IBAR, **Chonos**, p.97; CAVADA, **Chiloé**, p. 12; TANGOL, **Dicc.**, p. 16; ERIZE, **Dicc.**, p. 420).

CHAURA [cáwra]

Río. Es la antigua denominación que los huilliches daban al río Rahue (Cf. esta voz infra). Los españoles lo llamaron Río de las Canoas; nace en el lago Rupanco y corre en dirección O para torcer, en su curso medio, hacia el NO; desemboca finalmente en el río Bueno o Huenu (Cf. esta voz infra).

Chaura es designación del mapudungun **chaura**, 'nombre de varios arbustos cricáceos, especialmente **Pernetya mucronata** y **Gaultheria phyllireifolia**, conocidos como **chaura**).

(Cf. ERIZE, **Dicc**, p. 109; MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 99; WILHELM, **Voz**, p. 70).

CHAURACAHUIN [cawrakagwín]

Paraje. Corresponde al antiguo paraje donde se fundó la ciudad de Osorno.

Chauracahuín es designación del mapudungun compuesta por **chaura**, 'nombre de varios arbustos cricáceos, especialmente **Pernetya phyllireifolia**, conocidos como **chaura**, y por **cahuín, cahuiñ**, 'distrito'. Distrito de la Chaura. Latcham señala que este Vutanmapu (gran territorio) se llamó Chauracaví o región de las murtas. Chaura, además, es el nombre de la murta que existe en la región.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 109; WILHELM, **Voz**, p. 70; LATCHAM, **Organización**, p. 603).

CHAURAHUE [cawragwé]

Localidad. Presenta escasa población; se halla ubicada entre las localidades de Montemar y Choen en la Isla Grande de Chiloé.

Chaurahué es designación del mapudungun compuesta por **chaura**, nombre varios arbustos cricáceos, especialmente **Pernetya phyllireifolia**, conocidos como **chaura**, y por **chahuin, cahuiñ**, 'distrito', y por **we**, 'lugar'.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 70; ERIZE, **Dicc.**, p. 109).

CHELIN [celín]

Bajo. Se halla en la parte NO de la isla de igual denominación y la punta Aguantao en la costa E de la isla Grande de Chiloé.

Isla. Tiene aproximadamente 12 km² de superficie; se encuentra entre las islas de Quinchao, Quehui y Lemuy, y a 7 km al ESE de la punta Rilán en el Archipiélago de Chiloé.

Chelín es designación del chono **chau, che**, 'chico', 'bajo' y por **lin** 'un cerro'. Cerro con un bajo.

(Cf. IBAR, **Chonos**, p 97).

CHENIAO [cenjáo]

Bajo. Se encuentra a corta distancia hacia el NO de la isla de igual denominación y de la de Mechuque en el grupo Chauques en el Archipiélago de Chiloé.

Canal. Es angosto y profundo; se abre entre la isla de Cheniao y la de Mechuque en el Archipiélago de Chiloé.

Isla. Tiene aproximadamente 7 km² de superficie; se encuentra hacia el NE de Mechuque en el Archipiélago de Chiloé.

Punta. Es baja y pedregosa; se proyecta en el sector SO del golfo de Ancud desde el extremo NO de Cheniao en el Archipiélago de Chiloé.

Cheniao parece ser una voz chona compuesta por **cheni**, ¿un patronímico?, y por **ao**, 'la caleta protegida'. Isla de los Cheni? con caleta favorable para las embarcaciones.

(Cf. IBAR, **Chonos**, p. 97).

CHEPU [cépu]

Localidad. Presenta una reducida población; se encuentra en la parte NO de la Isla Grande de Chiloé, en la ribera E del río de igual denominación en la Isla Grande de Chiloé.

Chepu es designación del mapudungun **trepu**, 'golpea violentamente'.

Hacer trepu denota la actividad de deshacer tepes en Chiloé (Deschampar).

(Cf. WILHELM, **Voz**, pp. 109 y 335; CAVADA, **Chiloé**, p. 12).

CHEQUETEN [ceketén]

Isla. Es de reducidas proporciones; se encuentra al SE de la isla de Llingua, a la que queda unida en la bajamar.

Chequetén es designación del mapudungun **chIdkutIn**, 'volver a gotear', forma semejante a **chiquetear**, 'salpicar', 'saltar al agua', en clara referencia al oleaje que choca contra el barranco de la isla.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 124).

CHEQUIAN [cekján]

Bajo. Se encuentra en la parte S de la isla de Quinchao en el Archipiélago de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra en la parte S de la isla de Quinchao en el Archipiélago de Chiloé.

Punta. Se proyecta en el extremo S de la isla de Quinchao en el Archipiélago de Chiloé.

Punta. Se proyecta en el extremo S de la isla de Quinchao en el Archipiélago de Chiloé.

Chequián es designación del mapudungun **chedcán**, 'el chercán, **Troglodytes**, un pajarillo parecido al ruiseñor'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 53 y 110; WILHELM, **Voz**, p. 72).

CHEUQUEMAPU [cewkemápu]

Estero. Presenta corto curso y regular caudal; corre en la falda O de la Cordillera de la Costa y desemboca en el estero Chorotraiguén en la provincia de Osorno.

Cheuquemapu es designación del mapudungun compuesta por **cheuque**, 'el avestruz, **Phoenicopterus ignipalliatu**s', y por **mapu**, 'el territorio como división político-administrativa'. Territorio del avestruz.

El sustantivo **cheuque** es un elemento constituyente de uso frecuente tanto en los apellidos indígenas como en los topónimos. Frente a **cheuque** existe **huanque**; el primero parece tener su origen entre los indígenas mapuches de Argentina y desde allí habría emigrado hacia Chile como nombre familiar.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 112; LATCHAM, **Organización**, p. 605; LENZ, , **Dicc.**, p. 273; WILHELM, **Voz**, pp. 73.73).

CHEUQUEMO [cheuquemó]

Predio. Se ubica en las inmediaciones de la ciudad de Osorno, en el camino hacia la localidad de Trinquicahuín.

Cheuquemó es designación del mapudungun compuesta por **cheuque**, 'el avestruz, *Phoenicopterus ignipalliatu*s', y por **mo**, 'en', 'donde', 'con'. Lugar donde hay avestruces.

CHEUQUETUE [cewketúe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la Cordillera de la Costa en las inmediaciones del estero Chorotraiguén y de la localidad de Cheuquemapu en la provincia de Osorno.

Cheuquetúe es designación del mapudungun compuesta por **cheuque**, 'el avestruz, *Phoenicopterus ignipalliatu*s', y por **túe**, 'tierra', 'dominio'. Sector donde hay avestruces, sector de la estirpe **cheuque**.

CHIDHUAPI [cidgápi]

Canal. Es angosto y de regular profundidad; se abre en la parte N del golfo de Ancud entre la isla Chidhuapi y la de Puluqui en el ASr4chipiélago de Chiloé.

Isla. Tiene aproximadamente unas 300 hectáreas de superficie; se halla en la parte N del golfo de Ancud, allegada a la costa SO de la Isla Puluqui en el Archipiélago de Chiloé.

Chidhuapi es designación del mapudungun compuesta por **chid**, 'helado', y por **wápi**, 'isla'. Isla donde hace frío, isla helada.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 113-15).

CHILOÉ [ciloé]

Archipiélago. Se proyecta a lo largo de las costas chilenas entre los 41° 45' 45" y los 43° 39' de latitud S; comprende numerosas islas grandes y pequeñas. La Isla Grande de Chiloé, que es la más occidental, está tendida nd NNE hacia SSO y se prolonga desde el canal de Chacao por el N hata la boca del Guafo por el S. Tiene 8.394 km² de superficie. La costa O es muy accidentada; la

fisonomía de la isla se caracteriza por tierras de moderada altura, de contornos relativamente suaves, cubiertas por bosques formados por una vegetación importante. A principios de 1567, la isla fue conquistada por el Mariscal Martín Ruiz de Gamboa, denominándola Nueva Galicia, en recuerdo de la patria del Gobernador Rodrigo de Quiroga. Ruiz de gamboa también fue el fundador de la ciudad de Castro, actual capital de la provincia de Chiloé.

Chiloé es designación del mapudungun compuesta por **chille**, 'la gaviota pequeña, *Larus bonaparti*', y por **we**, 'lugar'. Lugar donde abundan las gaviotas **chille**.

(Cf. RISO-PATRON, **Dicc.**, p. 201; LENZ, **Dicc.**, p. 292; CAVADA, **Chiloé**, p. 12; TANGOL, **Dicc.**, p. 98).

CHINCAY [cinkáj]

Estero. Presenta escaso corto y débil caudal; nace en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno y desemboca en el río Contaco.

Localidad. Tiene escasa población; se ubica en el camino de la ciudad de Osorno hacia Bahía Mansa y en la confluencia del estero Chincay con el río Contaco.

Puente. es de madera y se encuentra unicado sobre el estero de la misma denominación en la localidad de Chincay de la provincia de Osorno.

Chincay es designación del mapudungun **chicli**, 'que chorrea desde lo alto'. El nombre es un topónimo descriptivo que describe la procedencia cordillerana del estero'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 113).

CHINCUI [cinkúj] [cinkwí]

Ensenada. Es de regular tamaño; se abre en la costa SO de la isla Butachauques en el Archipiélago de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la isla Butachauques en el Archipiélago de Chiloé

Chincui es designación del mapudungun **chincln**, 'ser redondo'. El topónimo traduce las condiciones geomórficas del lugar, esto es, describe la forma redondeada de la ensenada, de la cual la localidad toma también el nombre.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 115).

CHINCULLIN [cinkulín], [cinkuyín]

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada en la precordillera de la Costa, en el distrito de Junco, hacia el O del estero Chanco en la provincia de Osorno.

Chincullín es designación del mapudungun compuesta por *trIn*, 'flaco', 'macilento', 'desganado', y por *cullín*, 'animal', 'dinero'. Animal flaco. Según los informantes, la localidad recibe esta denominación por la pobreza de las tierras, que son de baja calidad pues no resultan rentables ni en ganadería ni en agricultura.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 81 y 147).

CHONCHI [cónchi]

Canal. Es bastante ancho y profundo; se abre en el Archipiélago de Chiloé, entre la costa de la Isla Grande de Chiloé y la ribera O de la isla Lemuy.

Pueblo. Se halla ubicado en la costa E de la Isla Grande de Chile. Fue fundado en 1764 con el nombre de Villa de San Carlos de Chonchi y confirmada por Real Cédula del 3 de agosto de 1767.

Chonchi es designación del mapudungun *trongcI*, 'el resbalón'. Las características geomórficas del sitio nos muestran una gran pendiente sobre la que se construyó este pueblo. Junto con ello, se aprecia que el suelo es arcilloso, lo que unido a las lluvias contribuye a que los indígenas hayan elegido esta denominación : 'sitio resbaladizo'.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 78; TANGOL, *Dicc.*, p. 98).

CHORMIN [cormín]

Estero. Presenta corto curso y pequeño caudal; corre en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno y desemboca en el curso superior del río Chorotraiguén.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno, al interior de la Misión de San Juan de la Costa y al N del camino de Osorno a Bahía Mansa.

Chormín es designación del mapudungun *tromIn*, 'hacer espuma'. Estero caracterizado por la presencia de espuma, originada por la existencia de Quillay en las riberas del estero.

(Cf. *Dicc.*, p. 142).

CHOROIHUE [corojgwé]

Localidad. Presenta escasa población; se halla ubicada en las inmediaciones de la ciudad de Ancud en la Isla Grande de Chiloé.

Río. Presenta corto curso y pequeño caudal; corre en las cercanías de la localidad de Choroihué de la comuna de Ancud en la isla Grande de Chiloé.

Chorihué es designación del mapudungun compuesta por **choroi**, 'el loro pequeño *Psittacus leptorynchus*, y por **we**, 'lugar'. Sitio donde hay **choroi**.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 120 y 176; LENZ, *Dicc.*, p.315; WILHELM, *Voz*, p. 79).

CHOROTRAIGUEN [corotrajgén]

Estero. Presenta regular curso y su caudal es bastante notable y violento en la falda O de la Cordillera de la Costa; corre de E a O y desemboca en el Océano Pacífico, al N de las playas de Pucatrihue en la provincia de Osorno.

Chorotraiguén es designación del mapudungun compuesta por **choroi**, 'el loro pequeño *Psittacus leptorynchus*', y por **traiguén**, 'la cascada'. Cascada donde hay loros pequeños.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 125; LENZ, *Dicc.*, pp. 315 y 734; WILHELM, *Voz*, p. 79).

CHOVI [cóvi]

Lugarejo. Se encuentra en las inmediaciones de Dalcahue en la parte E de la Isla Grande de Chiloé.

Chovi es designación del mapudungun derivada del antropónimo **chovIn**, 'perezoso'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, 120).

CHUCAHUE [cukagwé], [cukágwe]

Estero. Presenta escaso curso y poco caudal; corre en la isla Guar de la provincia de Llanquihue.

Río. Presenta corto curso y regular caudal; corre de E a O en la isla Guar de la provincia de Llanquihue y se vacía en el estero Chucahué.

Chucahué es designación del mapudungun compuesta por por **chucau**, 'el pajarillo *Pteroptochus*, y por **we**, 'lugar'. Sitio donde hay **chucau**.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 120 y 218).

CHUCALEN [cukalén]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el S de la punta de igual denominación, al SO del golfo de Quetalmahue en la bahía de Ancud, en el Archipiélago de Chiloé.

Chucalén es designación del mapudungun compuesta por **chucau**, 'el pajarillo *Pteroptochus*', y por **len**, 'ser'. Sitio donde hay **chucau**.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 120).

CHULIN [culín]

Isla. Tiene aproximadamente 17 km² de superficie; es la más septentrional del grupo Desertores y se encuentra en el sector S del golfo de Ancud en el Archipiélago de Chiloé.

Punta. Es baja y pedregosa, se proyecta en el Archipiélago de Chiloé desde el extremo S de la isla Chulín.

Chulín es designación del chono compuesta por por **chu**, 'lexema indeterminado', y por **lin**, 'un cerro'. Podría pensarse que chulín refiere a alguna condición geomórfica de la isla vista por los nativos chonos. La falta de ocurrencia de otros topónimos dificulta la interpretación del nombre.

(Cf. IBAR, *Chonos*, p. 95).

CHULLEC [cuyék], [cuyéke]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; se abre entre las puntas de Coñao y Huenao de la isla de Quinchao en el Archipiélago de Chiloé.

Chullec es designación híbrida compuesta por el sustantivo del mapudungun **chille**, 'la gaviota pequeña, *Larus serranus*', y por el sustantivo chono **ec**, 'la caleta desprotegida para las embarcaciones'. Caleta sin protección

en la que abundan gaviotas **chillen**.

(cf. IBAR, **Chonos**, p. 97; CAVADA, **Chiloé**, p. 114; ERIZE, **Dicc.**, pp. 123 y 344).

CHULLEGUA [cuyégwa]

Punta. Es larga, pedregosa y baja; se encuentra en la isla Quehui del Archipiélago de Chiloé.

Chullegua es designación del mapudungun **chullehue**, voz compuesta por **chille**, 'la gaviota pequeña *Larus serranus*, y por **we**, 'lugar'. Lugar donde hay gaviotas **chille** o **chelle**.

El cambio de chullehue en chullehua se explicaría en el uso por parte de hablantes castellanos al hacer concordar el referente geográfico (punta) con el nombre indígena **chelle**.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 123 y 344).

CHULLACA [culáka], [cuyáka]

Localidad. Presenta escasa población, se encuentra ubicada en las inmediaciones de la ciudad de Osorno hacia el E del río Damas.

Predio. Se halla ubicado en las inmediaciones de la localidad de igual denominación entre los ríos Lutún y Damas.

Puente. Se encuentra sobre el río Damas, en la entrada N de la ciudad de Osorno.

Chullaca es designación del mapudungun **chillaque**, compuesta por **chilla**, 'la garza, *Ardea candidissima*', y por la partícula afirmativa **ke**. Lugar donde hay garzas.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, p. 749; ERIZE, **Dicc.**, p. 146).

DAHUE [dáwe], [dágwe]

Estero. Presenta corto y escaso caudal; nace en la parte O de la Cordillera de la Costa, al S de la barra del río Bueno; corre de E a NO y desemboca en el Océano Pacífico.

Dahue es designación del mapudungun **dawe**, 'otro de los nombres con

que los indígenas designaban a la **quinoa**, *Chenopodium quinoa*, usada antiguamente como cereal. Estero en cuyas riberas o cercanías crecen las plantas **dawe**.

(Cf. LENZ, *Diccn.*, p. 332).

DAILLUCO [dajlúko], [dajyúko]

Estero. Presenta corto curso y regular caudal; nace en la Cordillera de la Costa al SO de la laguna trinidad y corre de E a O en la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se ubica en la Cordillera de la Costa, al O del estero Pucopío y hacia el SO de la laguna Trinidad en la provincia de Osorno.

Dailluco es designación del mapudungun compuesta por **daillu**, **dagllu**, el cangrejo de agua dulce, *Astacus spec.*, y por **ko**, 'agua', 'estero'. Estero con cangrejos.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 151).

DALCAHUE [dalkágwe]

Altos. Se levantan en la parte E de la Isla Grande de Chiloé a escasa distancia hacia el N de Dalcahue.

Bajos. Se encuentran en el canal de igual denominación, entre la Isla Grande de Chiloé y la isla de Quinchao.

Canal. Es ancho y profundo; se abre entre la costa E de la Isla Grande de Chiloé y la ribera NO de la isla de Quinchao; en la actualidad se halla bastante embancado.

Pueblo. Presenta regular población; se halla ubicado en la ribera de un estero en la costa E de la Isla Grande de Chiloé, hacia el NE de la punta Coyumhué.

Dalcahue es designación del mapudungun compuesta por **dalca**, 'la embarcación primitiva hecha con tablas de alerce y unidas con sogas', y por **we**, 'lugar'. Lugar donde se construían dalcas.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 151 y 176; CAVADA, *Chiloé*, p. 12; WILHELM, *Voz*, p. 82; WAGNER, *Contribuciones*, en *EF*, p. 296).

DALLICO [dayíko]

Lugarejo. Presenta escasa población; se ubica en las inmediaciones del pueblo de Dalcahue, en la costa E de la Isla Grande de Chiloé.

Dallico es designación del mapudungun compuesta por **dalli**, 'cangrejo pequeño de agua dulce, *Astacus spec.*', y por **ko**, 'agua', 'estero'.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 151; ERIZE, *Dicc.*, pp. 75 y 151).

DEHUI [dégwi], [déwi]

Caleta. Es de reducidas proporciones; se ubica hacia el S de la barra del río Bueno, en la desembocadura del estero Dahue en la provincia de Osorno.

Estero. Presenta escaso curso y pequeño caudal; nace en la zona de la Cordillera de la Costa y desemboca en el río Bueno, en la provincia de Osorno.

Punta. Es baja y arenosa; se ubica hacia el N del estero Dahue y de la caleta Dehui en la provincia de Osorno.

Dehui es designación del mapudungun **déwi**, 'el ratón'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 151; *Alcaldeo*, supra).

DETIF [detíf]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la costa N del sector SE de la isla Lemuy en el Archipiélago de Chiloé.

Punta. Es larga, baja y arenosa; se proyecta en el Archipiélago de Chiloé desde el extremo SO de la isla de Lemuy.

Detif es designación del mapudungun compuesta por **dan**, 'persistir', y por **thlf**, 'que hace ruido'. Lugar caracterizado por el ruido que hace el viento.

DOLLIN [doyín]

Laguna. Presenta una regular extensión; se ubica en las inmediaciones de la localidad de Queilen en la Isla Grande de Chiloé.

Dollín es designación del mapudungun **dollin**, 'el chorito *Unio* de agua dulce'.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 85; LENZ, *Dicc.*, p. 338).

DOLLINCO [doyínko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre en las inmediaciones de la localidad de igual denominación.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el S de la ciudad de Osorno, entre los orígenes del estero Forrahue y del estero Huilma en la precordillera de la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado en el nacimiento del estero Forrahue, en las inmediaciones de la localidad de Trosco de la provincia de Osorno.

Predio. Se ubica hacia el O del estero Trosco y al N del estero Forrahue, a unos 20 km de la ciudad de Osorno, en el camino de esta ciudad hacia Bahía Mansa.

Dollinco es designación del mapudungun compuesta por **dollín**, 'el chorito de agua dulce **Unio**', y por **ko**, 'agua', 'estero'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 154; LENZ, **Dicc.**, p. 338; WILHELM, **Voz**, p. 85).

DONGO [dóngo]

Lugarejo. Presenta escasa población; se encuentra ubicado en las inmediaciones del pueblo de Chonchi, en la parte E de la Isla Grande de Chiloé

Dongo es designación castellanizada del mapudungun **dongll**, 'la planta gramínea conocida con los nombres de **chongol** y **coyol**, una especie de carrizo'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 155).

EPUCATRIPULLI [epukatripúli], [epukatripúyi]

Estero. Presenta corto curso y pequeño caudal; corre en la Cordillera de la Costa y desemboca en el estero Contaco, hacia el S del camino de la ciudad de Osorno a Bahía Mansa.

Epucatripulli es una designación descriptiva del mapudungun compuesta por **epu**, 'dos', por **katri**, 'dividido', 'separado', y por **pilli**, 'suelo', 'loma', 'cuesta'. Loma dividida por el agua.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 61 y 166; AUGUSTA, **Dicc.**, I, p. 138).

EPUCATRIHUE [épukatrígwe], [epukatriwé]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre en la parte S de la ciudad de Osorno en dirección a la localidad de Bahía Mansa y desemboca en el río Contaco en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en las proximidades del estero de igual denominación, hacia el S del camino de la ciudad de Osorno hacia la localidad de Bahía Mansa, a unos 15 km de esta última localidad en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Epucatrihue es designación descriptiva del mapudungun compuesta por **epu**, 'dos', por **katrl**, 'dividido', 'cortado', 'separado', y por **we**, 'lugar'. Lugar separado por la confluencia del estero **Epucatrihue** con río **Contaco**, en el cual se encuentra la localidad de Epucatrihue.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 138; WILHELM, **Voz**, pp. 42-43 y 200).

FILULAHUEN [filulagwén], [filulawén]

Esteros. Presenta escaso curso y bajo caudal; corre de S a N en las inmediaciones de la localidad de Ampemo, en el sector de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Fililahuén es designación del mapudungun compuesta por **filú**, **vilú**, 'la culebra', y por **lawén**, 'la planta medicinal *Lapechinia chamaedryoides*'. Planta medicinal que crece en la propiedad de la estirpe **filu**.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 414; WILHELM, **Voz**, pp. 90 y 258; MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 108).

FORRAHUE [forágwe], [foráwe]

Esteros. Presenta escaso curso y bajo caudal; nace en la precordillera de la Costa, hacia el N del estero Huilma de la provincia de Osorno; corre hacia el N y desemboca en el río Rahue frente a la localidad de Colimahuida.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el O del estero Forrahue, en las proximidades de la localidad de Icué y de Trosquillo.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada entre el nacimiento del estero Putraiguén, en la zona de la confluencia de los esteros Melileufu y Forrahue, hacia el N del camino que une a la ciudad de Osorno con la localidad de Bahía Mansa.

Localidad. Presenta escasa población; se halla ubicada hacia el N del camino de Osorno a Bahía Mansa, a unos 3 km de la desembocadura del río Lumaco en el estero Forrahue.

Predio. Se ubica hacia el N del nacimiento del estero Purrehuín y al S de la localidad de Manilcahuín en la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado hacia el E del camino de Osorno a Quilacahuín, a unos 30 km de la ciudad de Osorno, entre el estero Curaco y el río Rahue de la provincia de Osorno.

Predio. Se halla ubicado al O del estero Forrahue y hacia el N del camino de Osorno a Bahía Mansa, en las inmediaciones de la localidad de Forrahue en la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado entre los esteros Forrahue y Putraiguén, en las cercanías de la confluencia del estero Icué con el río Rahue de la provincia de Osorno.

Forrahue es designación del mapudungun compuesta por *forra*, *fotra*, 'el barro', 'el pantano', y por *we* 'lugar'. Barrial. Lugar barroso. La gran cantidad de topónimos con esta denominación suele ocasionar dificultades en la identificación de los predios y en las localidades de la zona; sin embargo, los lugareños parecen no tener problemas por cuanto la ubicación de los sitios se hace a partir de la distancia que separa a los lugares desde la ciudad de Osorno.

((Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 417; VALDERRAMA, *Dicc.*, p. 115; WILHELM, *Voz*, p. 206).

FURRIMAHUIDA [furimagwída], [furimawída]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la Cordillera de la Costa, hacia el O de la Misión de San Juan de la Costa, hacia el O de la localidad de Longovaca en la provincia de Osorno.

Furrimahuida es designación del mapudungun compuesta por *furri*, 'detrás', 'espalda', y por *mawida*, 'montaña'. Lugar ubicado detrás de la montaña.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp.245 y 418).

FUTACOIHUECO [futakojgwéko], [butakoiijgwéko]

Estero. Presenta corto curso y regular caudal; nace en las proximidades de la localidad de Quintrichahuín, a unos 7 km hacia el N de la localidad de Huilma en la provincia de Osorno; corre de O a E hacia el SO de la ciudad de Osorno y desemboca en el río Negro.

Futacoihueco es designación del mapudungun compuesta por *fltá*,

'grande', por **koive**, 'el árbol fagáceo *Nothofagus dombeyi*', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Estero en cuyas proximidades hay coihues.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 77; MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 101; LENZ, **Dicc.**, p. 196).

FUTACULLIN [futakulín], [butakuyín]

Bahía. Presenta reducidas proporciones; se encuentra ubicada en la ribera S del lago Puyehue frente a la isla Fresia, en la desembocadura del río Ñilque en la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se halla en las proximidades de la bahía de idéntica denominación en la ribera S del lago Puyehue de la provincia de Osorno.

Futacullín es designación del mapudungun compuesta por **fltá**, 'grande', y por **cullín**, 'animal'. Animal grande.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 13; WILHELM, **Voz**, p. 47).

FUTAHUAL [futagwál]

Estero. Presenta escaso curso y corto caudal; corre de S a N en forma paralela al río Rahue y desemboca en éste hacia el N de la isla Quilacahuín.

Futahual es designación del mapudungun compuesta por **fltá**, **flchá**, 'grande', y por **wal(we)**, 'pantano'. Pantano grande. También podría ser designación compuesta por **fltá**, **flchá**, 'grande', y por **wal(a)**, 'el pato silvestre *Fulica chilensis*, muy común en el S de Chile'. Huala grande. Asimismo podría tratarse de un antropónimo que designa a un individuo de la estirpe **huala**, con el nombre personal **flchá** o **fltá**.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 173 y 418; LENZ, **Dicc.**, p. 367).

FUTANEFTRUF [fltaneftnúf], [butaneftnúh]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en el distrito de Champulli, hacia el N de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno, entre el estero Folilco y la localidad de Manilcahuín.

Futaneftruf es designación del mapudungun compuesta por **fltá**, 'grande', por **nef**, 'denso', y por **truf(ken)**, 'la ceniza'. Lugar en que existe mucha ceniza provocada por los continuos incendios forestales que se

producen en la época estival.
(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 251).

GOLGOL [golgól]

Asentamiento. Presenta una reducida población; se encuentra ubicado en el curso inferior del río de igual denominación, en la margen S, entre los ríos Anticura y Pajaritos en el camino internacional que comunica con la República Argentina.

Predio. Se encuentra ubicado en las inmediaciones del río Chanlelfu, en la margen E del lago Puyehue de la provincia de Osorno.

Río. Nace en el lago Constanca, en las inmediaciones del límite con la República Argentina; es muy caudaloso, de largo curso, baja con gran estrépito desde las faldas O de la Cordillera de los Andes hacia el valle central hasta desembocar en el lago Puyehue de la provincia de Osorno.

Golgol es designación del mapudungun **gol**, 'el palo', 'el garrote', reiterado. Río que arrastra palos durante las crecidas invernales.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 77).

GUABUN [gwabún], [gwaún]

Ensenada. Es de reducidas proporciones; se abre en la costa NO de la Isla Grande de Chiloé, inmediatamente al S de la punta Guabún. **Punta.** Es baja, pedregosa y se proyecta en el mar desde la costa NO de la Isla Grande Chiloé.

Guabún es designación descriptiva del mapudungun **wafún**, 'el colmillo del animal'. La forma de la punta **huabún** se asemeja a la del colmillo de un animal.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 94; TANGOL, **Dicc.**, p. 98; ERIZE, **Dicc.**, p. 177).

GUAFO [gwáfo]

Golfo. Es bastante extenso; se abre en el sector E de la isla Guafo, entre la parte S de la Isla Grande de Chiloé y el grupo de las Guaitecas.

Isla. Tiene unos 159 km² de superficie; se encuentra ubicada hacia el SO del

extremo SO de la isla Grande de Chiloé en el Océano Pacífico.

Localidad. Presenta escasa población y se encuentra ubicada en la isla de igual denominación en el sector SO de la Isla Grande de Chiloé.

Guafo es designación descriptiva del mapudungun **wafún**, 'el colmillo del animal'. Las características geomórficas de la isla justifican la denominación.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 177; WILHELM, **Voz**, p. 94; IBAR, **Chonos**, piensa que Guafo podría ser voz del chono **waf**, pero no halla respaldo para su hipótesis).

GUAITECA [gwajtéka]

Isla. Tiene unos 230 km² de superficie; es baja en su mayor parte, con costas rocosas en la parte N y E desde las cuales se levanta un bosque frondoso; se encuentra ubicada hacia el O de la isla Ascensión, al lado N del canal Tuamapu.

Guaiteca es designación castellanizada del chono **wait**, lexema indeterminado, y **ec**, 'caleta desprotegida'. Otros autores piensan que se trata de una designación del mapudungun compuesta por **wei**, 'dar vueltas' y por **thecan**, 'paso', 'senda'. Paso tortuoso (por los innumerables canales que se forman en el grupo de islas del sector).

(Cf. IBAR, **Chonos**, p. 68; ERIZE, **Dicc.**, p. 133).

GUAITECAS [gwajtékah]

Islas. Son de grandes proporciones, montañosas y se encuentran cubiertas de árboles entre los que se distingue el ciprés. Se hallan separadas entre sí por canales tortuosos (que justifican su denominación según quienes defienden la tesis de la procedencia mapuche). Se hallan ubicadas hacia el SE del Golgo Guafo y al lado N del canal Tuamapu, al S del Archipiélago de Chiloé.

(Cf. Guaiteca, supra; IBAR, **Chonos**, p. 68; ERIZE, **Dicc.**, p. 133).

GUALAIHUE [gwalajgwé]

Ensenada. Es de regulares dimensiones; se abre en la parte E del golfo de

Ancud: es apropiada como fondeadero para buques de importante calado.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la ribera NO de la ensenada de igual denominación en el Archipiélago de Chiloé.

Punta. Es baja y pedregosa; se proyecta hacia el O de la entrada a la ensenada de Gualaihué.

Gualaihué es designación del mapudungun compuesta por **wala**, 'el pato silvestre *Aechmophorus major*', por la partícula eufónica **-i**, y por **we**, 'el lugar'. Sitio donde hay patos **wala**.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 95).

HUAC [gwak]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre en el centro de la isla Butachauques del Archipiélago de Chiloé.

Lugarejo. Presenta escasa población; se ubica cerca de la localidad de Chincui en la isla Butachauques del Archipiélago de Chiloé.

Huac es designación del mapudungun **wak**, 'voz onomatopéyica del grito de la **bauda**, un ave zancuda'.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, p. 765; ERIZE, **Dicc.**, pp. 75 y 171).

HUALLES, LOS [loh gwáyeh]

Predio. Se encuentra ubicado en las inmediaciones de la localidad de Loma de la Piedra, hacia el N del río Huellehue de la provincia de Osorno.

Los Hualles es designación castellanizada del mapudungun **walli**, 'el árbol *Nothofagus obliqua* o roble nuevo'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 175; Muñoz, **Sinopsis**, p. 101).

HUALLERIA, BONITA [boníta gwayería]

Predio. Se encuentra ubicado hacia el O del río Negro, entre el estero Huillenco y el río Huilma, en dirección hacia el SO de la ciudad de Osorno.

Bonita Huallería es una designación creada por hablantes castellanos, quienes han tomado como base del topónimo el sustantivo del mapudungun **walli**, 'el árbol *Nothofagus obliqua*', al que se han agregado el sufijo de

colectividad castellano-**ería** y el adjetivo también castellano **bonita**.
(Cf. Los Hualles, supra).

HUALLI [gwáyil]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la zona de la Cordillera de la Costa, hacia el SE de la Misión de San Juan de la Costa y al O de la localidad de Trosco en la provincia de Osorno.

(Cf. Los Hualles, supra).

HUAMPUE [gwampúe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada entre el estero Chanco y la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Huampúe es designación híbrida compuesta por el sustantivo quechua y aymara **wampu**, 'la canoa indígena hecha de un tronco ahuecado, el ataúd', y por **we**, 'lugar'. Sitio donde se hacían **wampu**'.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 370; ERIZE, *Dicc.*, pp. 175 y 450).

HUAMPUTUE [gwamputúe]

Estero. Presenta corto curso y mediano caudal; corre de O a E y desemboca en el río Rahue de la provincia de Osorno.

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada a unos 6 km hacia el SO de la desembocadura del estero Huamputúe en el río Rahue, en el camino de Quilacahuín a la localidad de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Huamputúe es designación híbrida compuesta por el nombre quechua y aymara **wampu**, 'el ataúd', 'la canoa indígena hecha de troncos huecos', y por el nombre del mapudungun **túe**, 'la tierra'. Tierras donde se hacían **wampu**.

(Cf. Huampúe, supra).

HUANDA [gwánda]

Paraje. Se encuentra ubicado en la isla Mechuque del grupo Chauques en el Archipiélago de Chiloé.

Huanda es designación del mapudungun **wangda**, 'la bauta, un ave zancuda de hábitos nocturnos de la familia de las garzas'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 175; LENZ, *Dicc.*, p. 765).

HUAPE, EL [el gwápe]

Predio. Se encuentra situado hacia el S del estero Las Rosas, al S de la localidad de San Pablo en la provincia de Osorno.

El Huape es designación castellanizada del mapudungun **wapi**, 'la isla', 'el recodo limpio de terreno que queda sin tocar cuando se barbecha un terreno'. El huape apunta al predio que queda entre dos fundos mayores en superficie.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 175; WILHEL, *Dicc.*, p. 97; LENZ, *Dicc.*, pp. 376-77).

HUAPI, EL [el gwápi]

Predio. Se encuentra ubicado en las inmediaciones de la localidad de La Poza, hacia el S del río Pilmaiquén en la provincia de Osorno.

El Huapi es designación creada por hablantes castellanos sobre la base del sustantivo del mapudungun **wapi**, 'el sector de terreno que queda sin labrar cuando se barbecha un terreno'.

(Cf. *El Huape*, supra).

HUARIMAN [gwarimán]

Estero. Presenta corto curso y regular caudal; corre de N a SE en las inmediaciones de la localidad de Manilcahuín y desemboca en el estero Chanco de la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra situada al S de la localidad de Manilcahuín, en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Huarimán es designación del mapudungun compuesta por **wari**, 'malo'

y por *mañ(que)*, 'el cóndor, *Sarcorrhampus griphus*'. Cóndor malo. Este topónimo procede del antropónimo procedente de la stirpe *mañque*. (Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 175 y 253; LENZ, *Dicc.*, pp. 475-76; WILHELM, *Voz*, p. 108).

HUECHUCUICUI [gwecukujkúj]

Bahía. Presenta alguna protección contra los vientos del O; se encuentra ubicada entre las puntas Guabún y Guapacho, en la costa O de la Isla Grande de Chiloé.

Punta. Es baja y pedregosa; se proyecta en el Océano Pacífico desde el extremo NO de la península de Lacui. Constituye la extremidad NO de la Isla Grande de Chiloé.

Huechucuicui es designación del mapudungun compuesta por por *wechu*, 'la punta', y por *cuicui*, 'el puente indígena hecho con troncos y lianas que se usaba antiguamente para atravesar esteros o acantilados'. Puente de la punta.

(Cf. WILHELM, *Voz*, pp. 55 y 104; ERIZE, *Dicc.*, pp. 83 y 177; LENZ, *Dicc.*, p. 221)

HUECHUCHELIN [gwecucelín]

Punta. Es larga y pedregosa; se halla ubicada en la isla Chelín del Archipiélago de Chiloé.

Huechuchelín es designación híbrida compuesta por el nombre del mapudungun *wechu*, 'la punta', y por el nombre chono compuesto por *che*, 'el bajo', y por *lin*, 'un cerro'. Punta de la isla Chelín.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 104; *Chelín*, supra).

HUECHUQUEILEN [gwecukéjlen]

Punta. Es baja y pedregosa; se proyecta en la costa E de la Isla Grande de Chiloé, frente a la isla Acui.

Huechuqueilen es designación del mapudungun compuesta por por *wechu*, 'la punta', y por *keilen*, forma de *klllén*, 'estar ladeado'. La punta de Queilen.

(Cf. WILHELM, *Voz*, pp. 104 y 207-08).

HUEICO [gwéjko]

Laguna. Es de reducidas dimensiones; se encuentra ubicada en la ribera E de la Isla Grande de Chiloé, entre las localidades de Rilán y Curahué.

Hueico es designación del mapudungun compuesta por **wei**, 'que da vueltas', y por **ko**, 'estero', 'agua'. Es claramente antropónimo, esto es, individuo de la estirpe **ko**, más el nombre personal **wei**.

(Cf. WILHELM, **Voz**, pp. 207-08; ERIZE, **Dicc.**, p. 180).

HUEIHUE [gwéjgwe]

Bahía. Se abre en el golfo de Ancud en la parte NE de la Isla Grande de Chiloé.

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal: se abre en la parte O de la bahía de igual denominación en el Archipiélago de Chiloé.

Río. Presenta corto curso y regular caudal; corre hacia el E y desemboca en el estero Hueihue de la Isla Grande de Chiloé.

Hueihue es designación del mapudungun compuesta por **wei**, forma de **weyin**, 'nadar', y por **we**, 'lugar'. Lugar donde se puede nadar sin peligro'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.** p. 188).

HUEIHUEN [gwejgwén]

Cerro. Es bastante escarpado; se levanta a 100 m de altura en la parte N de la Isla Grande de Chiloé, frente a la ciudad de Ancud, hacia el E de la entrada del río Pudeto.

Hueihuén es designación del mapudungun **hueihuén**, 'el viento meridional'. Con este nombre, los huilliches de la zona nominaban a los indígenas chonos y a otros pueblos nativos que solían visitar la zona procedentes del sector de los canales.

(Cf. IBAR, **Chonos**, p. 96; ERIZE, **Dicc.**, p. 173).

HUELDE [gwélde]

Laguna. Es de reducidas dimensiones; se encuentra ubicada en la parte O de la Isla Grande de Chiloé, y desagua hacia el SO por el río Puchauquiín en la bahía Cucao.

Huelde es designación del mapudungun **wele**, 'siniestro', 'desgraciado'. El nombre responde a una circunstancia lamentable que se repite con frecuencia en el sector donde se han ahogado numerosos lugareños.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 181).

HUELLEN [gwélden]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la parte NE de la Isla Grande de Chiloé en las inmediaciones de la localidad de Linao.

Fondeadero. Es bastante amplio y tranquilo; se halla ubicado en el sector NO de la bahía de Linao, en la parte NE de la Isla Grande de Chiloé.

Huelden es designación del mapudungun **wele(n)**, 'ser desgraciado', 'estar maldito'. Los informantes desconocen el porqué de la designación, pero creen que antiguamente hubo muertes entre los indígenas provocadas por riñas.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 181).

HUELE [gwéle]

Río. Es de corto curso y mediano caudal; corre en el sector de Quinterquén en la isla Caucahué. **Huele** también es el nombre de un molino artesanal que se halla sobre una de las riberas del río de igual denominación.

(Cf. Huelde, supra).

HUELMO [gwélmo]

Bahía. Es de reducidas dimensiones; se abre en la parte O del seno de Reloncaví, hacia el S de la isla Huelmo en la provincia de Llanquihue.

Isla. Tiene aproximadamente 100 hectáreas de superficie; es elevada en su extremo N, desciende hacia el S; se encuentra ubicada en la parte O del seno de Reloncaví, al N de la entrada de la bahía de Huelmo en la provincia de Llanquihue.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la costa de la

bahía Huelmo en el seno de Reloncaví.

Punta. Es baja y pedregosa; se proyecta en la parte O del seno de Reloncaví en la provincia de Llanquihue.

Punta. Es baja y arenosa; se proyecta en el Archipiélago de Chiloé desde el extremo O de la isla Chaulinec.

Roca. Se halla en la parte O del seno de Reloncaví, a escasa distancia hacia el S de la isla de Huelmo en la provincia de Llanquihue.

Huelmo es designación del mapudungun **wilmo**, 'nombre de varias iridáceas con flores tiernas *Sisyrinchium spec.*'.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, p. 400).

HUELLELHUE [gweyélgwe]

Caleta. Es de reducidas dimensiones; se encuentra ubicada en la zona O de la provincia de Osorno.

Isla. Presenta reducidas proporciones; se encuentra ubicada frente a la caleta Huellelhue en la provincia de Osorno.

Punta. Es baja y pedregosa; se proyecta en el Océano Pacífico desde la desembocadura del río Huellelhue en la provincia de Osorno.

Río. Presenta regular curso y mediano caudal; corre de E a O en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno; recibe las aguas de numerosos esteros y desemboca en la caleta Huellelhue de la provincia citada.

Huellelhue es designación del mapudungun compuesta por **weyel(n)**, 'nadar', y por **we**, 'lugar'. Sitio apto para nadar.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p 188).

HUELLUMHUE [gweyúngwe], [welúnwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada cerca de la localidad de Purrehuín Alto, hacia el S de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Hulleumhue es designación del mapudungun compuesta por **wellum**, 'forma de **ngellum**, 'manchado', 'sucio', y por **we**, 'lugar.

Lugar desaseado

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p 141).

HUEMUL [gwemúl]

Bajo. Se encuentra ubicado a escasa distancia hacia el S del extremo SE de la

isla de Quenac en el Archipiélago de Chiloé.

Huemul de designación del mapudungun **wemul**, 'el ciervo chileno, **Cervus chilensis**'.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, p. 395; ERIZE, **Dicc.**, p. 182).

HUENCHULLAO [gwencuyáo], [wenculáw]

Roca. Es de reducidas proporciones; se encuentra ubicada frente a la playa de Pucatrihue, en la zona O de la provincia de Osorno.

Huenchullao es un antropónimo que originó la denominación de la roca, pues en el sector vivió un huilliche que tenía ese apellido. El nombre Huenchullao está integrado por **wentru**, 'el varón', y por **llau(fén)**, 'la sombra'. La sombra o el espíritu del varón (fallecido).

(Cf. AUGUSTA, **Dicc.**, I, pp. 129, 207 y 228; ERIZE, **Dicc.**, p. 234).

HUENOCOHUE [gwenokójgwe]

Punta. Es baja y pedregosa; se proyecta en el mar desde la costa O de la región S de la Isla Grande de Chiloé.

Río. Presenta corto curso y regular caudal; corre hacia el SE y desemboca en la ribera N del canal Quinchao, al S de Dalcahue en la Isla Grande de Chiloé.

Huenocohue es designación del mapudungun compuesta por **wenu**, 'arriba', 'la altura', 'lo alto', y por **koiwe**, 'el árbol **Nothofagus dombeyi**'. Coihue de la altura.

(Cf. AUGUSTA, **Dicc.**, I, pp. 129 y 228; MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 101; LENZ, **Dicc.**, p. 146; ERIZE, **Dicc.**, pp. 77 y 184).

HUENQUI [gwénki]

Río. Presenta corto curso y mediano caudal; se origina por la unión de los ríos Curaco, que viene desde el SE y el Nehuempulli, que viene desde el SO; desemboca en el sector SE del canal Caulín en la región N de la Isla Grande de Chiloé.

Huenqui es designación del mapudungun compuesta por **wenu**, 'la altura', 'lo alto', 'arriba', y por **chl**, 'el helecho común, **Lomaria chilensis**'. Helecho de la altura.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 214; ERIZE, *Dicc.*, pp. 75 y 356).

HUENQUILLAHUE [gwenkiyágwe], [wenukilágwe]

Bahía. Es de reducidas dimensiones; se encuentra abrigada contra los vientos del SO y NO. Se bre en la costa O del seno de Reloncaví, hacia el SO de la isla Maullín en la provincia de Llanquihue.

Huenquillahue es designación del mapudungun compuesta por *wenu*, 'lo alto', 'arriba', 'la altura', y por *çil*, 'el arbusto', *Quillaja saponaria*, y por *we*, morfema de colectividad. Quillayes de la altura.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 665).

HUENTEMO [gwentemó]

Punta. Es baja y pedregosa; se encuentra al NO del cabo Quilán y se proyecta en el Océano Pacífico desde las alturas de Cucao, en el centro de la Isla Grande de Chiloé.

Huentemó es designación del mapudungun compuesta por *wente*, 'la punta', 'prominente', 'alto', y por *mo*, 'en', 'donde', 'con'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 183 y 389; WILHELM, *Voz*, p. 241).

HUENTETIQUE [gwentetike]

Predio. Se ubica en las inmediaciones de la localidad de Quetalmahue en la Isla Grande de Chiloé.

Río. Presenta corto curso y regular caudal; corre en la zona de la bahía de Quetalmahue en la Isla Grande de Chiloé.

Huentetique es designación del mapudungun compuesta por *wente*, 'punta', 'prominente', 'alto', y por *tlke*, el árbol *Aexotoxicum punctatum*, llamado también palo muerto u olivillo'. Tique prominente o tique de la altura.

HUENUCAHUIN [gwenukagwín]

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada en la Cordillera de la Costa, hacia el S de la Misión de San Juan de la Costa y al SO de las localidades de Aleucapi y Folilco en la provincia de Osorno.

Huenucahuín es designación del mapudungun compuesta por **wenu**, 'la altura', 'prominente', 'lo alto', 'alto', y por **kawiñ**, 'el distrito', 'la reunión', 'el sector'. Distrito de la estirpe **wenu**. (Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 183 y 389; WILHELM, *Voz*, p. 241).

HUENUCO [gwenukó]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la parte E de la Isla Grande de Chiloé, a escasa distancia hacia el N de Yutui, al E de la ciudad de Castro.

Huenucó es designación del mapudungun compuesta por **wenu**, 'arriba', 'la altura', 'lo alto', 'prominente', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Es antropónimo integrado por las estirpes **wenu** y **ko**. Es posible que esta designación personal haya dado nombre al lugar.

HUICHACATRILLAHUE [gwickatriyágwe]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de O a E y desemboca en el estero Chanco.

Huichacatrillahue es designación del mapudungun compuesta por **wicha**, 'alto', 'crecido', por **catrilla** o **cachilla**, calco indígena del mapudungun tomado de la voz española **Castilla**, región española desde donde seguramente fue exportado el trigo a América y traído a Chile en la época de la Conquista y de la Colonia por los soldados españoles (este cereal reemplazó a los antiguos granos recolectados o cultivados por los mapuches), y por **we**, 'lugar'. Sementera ubicada en un lugar elevado.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 185).

HUICHAL [gwickál]

Estero. Presenta corto curso y regular caudal; nace en las proximidades de la localidad de Remehue; corre de E a O al N de la ciudad de Osorno.

Puente. Ha sido construido en hormigón armado. Se halla ubicado sobre el estero de igual denominación en la carretera panamericana, a unos 14 km hacia el N de la ciudad de Osorno.

Huichal es designación del mapudungun compuesta por **witral**, forma de **witra(n)**, 'ser extenso', 'crecido', 'levantado', y por **l(en)**, 'estar'. Estero que procede de sitios escarpados.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 189).

HUICHATREHUANO [gwicatregwáno]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de O a E en las proximidades de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta una regular población; se encuentra ubicada en la ribera S del río Aleucapi, en las inmediaciones de la localidad de igual denominación, hacia el NO de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Huichatrehuano es designación del mapudungun compuesta por **wicha**, 'crecido', 'arrastrado', por **trewá**, 'perro indígena', y por **no**, forma de **mo**, 'en', 'donde', 'con'. Lugar donde hay perros grandes.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 133-34; LENZ, **Dicc.**, p.737; WILHELM, **Voz**, p. 239).

HUILDAD [gwildá:], [gwildá]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; se abre en la parte SE de la Isla Grande de Chiloé, a escasa distancia hacia el NO de la punta Tutil.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la ribera S del estero Huildad, en la parte SE de la Isla Grande de Chiloé.

Huildad es designación del mapudungun **wilal**, 'bolsa de fibra vegetal tejida como red'. Lugar donde se confecciona **huilal**.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 192; WILHELM, **Voz**, p. 111).

HUILLIN [gwiyín], [gwilín]

Caleta. Se encuentra ubicada en la ribera NO del lago Rupanco en la desembocadura del estero Huillín de la provincia de Osorno.

Estero. Presenta mediano curso y regular caudal; corre de E a O en las inmediaciones del estero Tijeral, próximo al camino de Osorno a Puyehue y desemboca en el río Moro.

Estero. Presenta corto curso y mediano caudal; corre de N a S y desemboca en la ribera NO del lago Rupanco en la provincia de Osorno.

Predio. Se halla ubicado hacia el NE de la localidad de Entre Lagos y al S de la localidad de La mosqueta en las inmediaciones de los orígenes del río Damas de la provincia de Osorno.

Huillín es designación del mapudungun *willín*, 'la nutria, *Lutra provocax* y *Lutra huidobria*'.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 402; ERIZE, *Dicc.*, p. 193).

HUILLINCO [gwiyínco]

Estero. Presenta corto curso y regular caudal; corre de E a O en las inmediaciones de la localidad de Aleucapi, en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Estero. Presenta mediano curso y escaso caudal; corre de N a S y desemboca en la ribera NE del lago Rupanco de la provincia de Osorno.

Estero. Tiene corto curso y escaso caudal; desemboca en el río Negro, al N de la localidad de Lumaco de la provincia de Osorno.

Lago. Tiene una mediana extensión; se encuentra ubicado en la sección media de la Isla Grande de Chiloé y desagua hacia el O en el lago Cucao a través de un profundo caño.

Localidad. Presenta una regular población; se encuentra ubicada en la margen E del lago de igual denominación en la parte media de la Isla Grande de Chiloé.

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra en las márgenes del río Huillinco en la parte N de la Isla Grande de Chiloé, a unos 15 km hacia el E de la ciudad de Ancud.

Río. Tiene curso mediano y regular caudal; corre hacia el O y desemboca en el extremo SE del estuario Pudeto, en la parte N de la isla Grande de Chiloé.

Huillinco es designación del mapudungu compuesta por **willin**, 'la nutria, **Lutra provocax** o **huidobria**', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Estero de la nutria.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, p. 402; ERIZE, **Dicc.**, p. 193; MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 174).

HUILLIN RUPANCO [gwiyín rupánko]

Predio. Se ubica hacia el O de la localidad de Rupanquito y al E del estero Huillín en la provincia de Osorno.

Huillín Rupanco es designación creada por hablantes castellanos, sobre la base de los siguientes lexemas del mapudungun: **willin**, 'la nutria, **Lutra provocax** o **huidobria**', **rupan**, 'estar revuelta alguna cosa', y **ko**, 'agua', 'estero'. Estero (revuelto) por la nutria.

(CF. ERIZE, **Dicc.**, p. 372).

HUILMA [gwílma]

Estero. Nace en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno; tiene corto curso y escaso caudal; corre de O a E y desemboca en el río Negro, frente a la localidad de Chahuilco.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra situada hacia el N del estero de la misma denominación y al S del estero Huillinco de la provincia de Osorno.

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada al N del estero Huilma y al S de la localidad de Dollinco en la provincia de Osorno.

Predio. Se halla al N del estero Huilma y al SE de la localidad de Lumaco en la provincia de Osorno.

Puente. Se encuentra situado sobre el estero Huilma, en el camino que conduce desde Osorno a la localidad de Huilma.

Huilma es designación del mapudungun **wllngl**, 'la planta iridácea **Syssyvinchium graminifolium**, Lindl'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 193; MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 174).

HUILQUE [gwílke]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la comuna de Achao de la isla de Quinchao en el Archipiélago de Chiloé.

Huilque es designación del mapudungun *wilki*, 'el zorzal, *Turdus*'.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 111; LENZ, *Dicc.*, p. 400).

HUILQUECO [gwilkéko]

Localidad. Se encuentra ubicada en las inmediaciones de la localidad de Huillinco en la parte N de la Isla Grande de Chiloé.

Río. Presenta corto curso y regular caudal; corre en las proximidades de la localidad de Huilqueco en la parte N de la Isla Grande de Chiloé.

Huilqueco es designación del mapudungun compuesta por *wilki*, 'el zorzal, *Turdus*', y por *ko*, 'agua', 'estero'. Estero del zorzal.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 111; LENZ, *Dicc.*, p. 400).

HUINCA, EL [el gwínka]

Predio. Se encuentra ubicado a unos 30 km de la ciudad de Osorno, al S de Moncopulli, en dirección al pueblo de Puyehue de la provincia de Osorno.

El Huinca es una designación construida por hablantes castellanos sobre la base del lexema del mapudungun *winka*, 'nombre con que los indígenas mapuches designaban al español, primero, luego, al criollo chileno, y, por extensión, al extranjero en general'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 194-95; LENZ, *Dicc.*, p. 403; WILHELM, *Voz*, p. 112).

HUINO [gwíno]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; nace en las inmediaciones de la localidad del Cuinco de la Costa; corre de E a NO y desemboca en el río Contaco de la provincia de Osorno.

Huino es designación del mapudungun *winu*, 'el cuchillo'. El nombre

describe la forma de la quebrada por la que discurre el estero.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 196).

HUIÑO HUIÑO [gwínogwíno]

Estero. Nace en las inmediaciones del nacimiento de los esteros Yutreco y Chapilcahuín, hacia el NO de la localidad de La Poza; corre de S a N con un regular curso y mediano caudal y desemboca en el río Pilmaiquén de la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado en las proximidades de la localidad de La Poza, en las márgenes del río Huino, al S del río Pilmaiquén en la provincia de Osorno.

Huiño Huiño es designación del mapudungun *wlñón*, 'dar vueltas', 'volver atrás', 'ir y venir'. Hacer remolinos.

HUIPAHUE [gwipágwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el SE de la Misión de San Juan de la Costa, cerca de la localidad de Troscó en la provincia de Osorno.

Huipahue es designación del mapudungun compuesta por *wipa(yen)*, 'ladearse', y por *we*, 'lugar'. Localidad ubicada en una pendiente.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 196; AUGUSTA, *Dicc.*, I, , p. 279).

HUITRAPULLI [gwitrapúyi]

Estero. Presenta un corto curso y escaso caudal; corre de S a N, hacia el interior de la Misión de San Juan de la Costa, y hacia el N de la localidad de Folilco en las inmediaciones de la localidad de Loncopitrío de la provincia de Osorno.

Localidad. Tiene escasa población; se halla ubicada hacia el NE de la Misión de San Juan de la Costa, y al N del estero Folilco de la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado al N de la localidad de Aleucapi en la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado hacia el N del estero Pidúe, a unos 3 km de la costa en el Océano Pacífico en la provincia de Osorno.

Huitrapulli es designación del mapudungun *witra*, 'levantado',

'escarpado', y por **pilli**, 'cerro', 'loma', 'cuesta'. Cerro escarpado.
(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 391).

HUITE [gwíte]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada frente a la isla Caucahué en la costa NE de la Isla Grande de Chiloé.

Puerto. Se abre en la parte NE de la Isla Grande de Chiloé; ofrece seguridad a las embarcaciones que se desplazan por la zona.

Huite es designación del mapudungun **wultl**, 'la cuchara de madera'. El nombre recoge las características geomórficas del lugar, esto es, la forma de la ensenada que acoge al puerto presenta la forma de la punta de una cuchara.

(Cf. WILHELM, **Voz**, pp. 109 y 113).

IÑIL [iníl]

Distrito. Se encuentra en el radio urbano de la ciudad de Osorno, en la margen E de la confluencia de los ríos Damas y Rahue.

Iñil es un antropónimo; corresponde al nombre del cacique de las provincias de los Llanos (Vutahuillimapu), que el 8 de noviembre de 1773 participó en una Juna General con los españoles a orillas del río Rahue. En recuerdo de estos acontecimientos y, en homenaje al jefe indígena, se acordó denominar Iñil a este lugar.

El sustantivo Iñil es voz del mapudungun y designa la planta ***Senothera hyssofolia***, una onagria'.

(Cf. SANCHEZ, **Osorno**, p. 40).

IÑILIL [iñilíl]

Caleta. Es de pequeñas porporciones; se encuentra ubicada en el estuario de Chadmo, en las inmediaciones de la ciudad de Castro en la Isla Grande de Chiloé.

Iñilil es designación del mapudungun compuesta por **inl**, 'la murtilla, ***Ugni molinae***', y por **lil**, 'peñasco'. Peñasco de las murtas.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 117; ERIZE, **Dicc.**, p. 221).

IÑIPULLI [inipúyi]

Predio. Se encuentra ubicado hacia el E del estero Curaco, a unos 9 km hacia el O de la ciudad de Osorno.

Iñipulli es designación del mapudungun compuesta por **lnl**, 'la murtila, *Ugni molinae*', y por **plli**, 'cerro', 'loma', 'cuesta', 'pendiente'. Cerro de las murtilas.

(Cf. MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 118; LENZ, *Dicc.*, p. 760; WILHELM, *Voz*, pp. 256-57).

LACAO [lakáo]

Bajo. Se encuentra ubicado en el canal de Chacao, a escasa distancia hacia el NO de la isla de Lacao en el Archipiélago de Chiloé.

Caleta. es de regulares proporciones; se halla ubicada en el Canal de Chacao, hacia el NE de la isla de Lacao.

Isla. Tiene aproximadamente 100 hectáreas de superficie; se encuentra ubicada en el Canal de Chacao, enclavada en la parte central de la costa N de la Isla Grande de Chiloé.

Lacao es designación del chono compuesto por el lexema indeterminado **lac**, tal vez un antropónimo, y por **ao**, 'la bahía protegida'. El nombre podría estar apuntando a la isla que tiene una caleta protegida para las embarcaciones, en la que existía una población aborígen.

(Cf. RISO-PATRON, *Dicc.*, p. 454; IBAR, *Chonos*, . 96; WILHELM, *Voz*, p. 112 anota que **lacao** es designación del mapudungun compuesta por **llcán**, 'tener miedo', 'temer', y por **we**, 'lugar'. Lugar que da miedo).

LACUI [lakúj]

Península. Se encuentra ubicada en el extremo NO de la Isla Grande de Chiloé, a la que queda unida por una graganta baja y arenosa. La acumulación paulatina de arena del litoral acraeda por las corrientes y la marejada permanente del O y los solevantamientos sufridos por el litoral han dado origen al istmo que la une con la Isla Grande. Su Extremidad O es la punta de Ahui, que a la bahía de Ancud. El lado O lo forma la punta de Caucahuapi, respaldada por el cerro Centinela: El extremo NO lo determina la punta

Huechucuicui y al NE la punta de Guapacho.

Lacui tiene rasgos que la adscribirían a la lengua chona, con lexema indeterminado hasta ahora **lac** y **ui**, otro lexema no precisado, posiblemente 'sitio'.

(Cf. RISO-PATRON, *Dicc.*, pp. 454-455; CAVADA, *Chiloé*, p. 13; IBAR, *Chonos*, p. 96; WILHELM, *Voz*, p. 121 señala que **lacui** procede del mapudungun **lacu-i**, 'se hizo nieto').

LAFQUENMAPU [lafkemmápu]

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada al NO de la Misión de San Juan de la Costa, hacia el S del estero Folilco en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Lafquenmapu es designación del mapudungu compuesta por **lafkén**, 'el mar', 'la laguna grande', y **mapu**, 'el territorio como división político-administrativa'. Territorio de los indígenas **lafquén**.

(Cf. Butalafquén, supra).

LAITEC [lajték]

Bajo. Se encuentra ubicado en el golfo de Corcovado, a escasa distancia hacia el SE de la punta Laitec en la isla de igual denominación en el Archipiélago de Chiloé.

Canal. Es anchio y profunco; corre entre la costa O de la isla de Laitec y la ribera E de la isla Coldita en el golfo Corcovado del Archipiélago de Chiloé.

Isla. Es de regulares proporciones; presenta una reducida población, se encuentra ubicada en la parte S del Archipiélago de Chile, en la zona del golfo de Corcovado, frente a la Isla Coldita.

Punta. Se proyecta en la costa O del golfo de Corcovado desde el extremo SE de la isla Laitec en el Archipiélago de Chiloé.

Laitec es altamente problemamente una voz chona compuesta por **lait**, un lexema no precisado hasta ahora, y por **ec**, 'la bahía desprotegida para las embarcaciones'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp.212 y 388; IBAR, *Chonos*, p. 96).

LAMECURA [lamekúra]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en las inmediaciones de la localidad de Hueihue en la parte NE de la Isla Grande de Chiloé.

Punta. Se proyecta en la parte O del golfo de Ancud desde la costa NE de la Isla Grande de Chiloé, hacia el N de la entrada de la bahía de Linao.

Lamecura es designación del mapudungun compuesta por **lame**, 'el lobo marino, *Otaria marina*', y por **kurá**, 'la piedra'. Piedra de los lobos.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 122).

LAMEHUAPI [lamegwápi]

Bajo. Se extiende en la parte N del golfo de Ancud entre las islas de Quenu y Tabón.

Lamehuapi es designación del mapudungun compuesta por **lame**, 'el lobo marino, *Otaria marina*', y por **wapi**, 'la isla'. Isla de los lobos.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 122).

LAMPULLI [lampúyi]

Predio. Se encuentra ubicado al N del río Contaco en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno, al interior de la Misión de San Juan de la Costa.

Lampulli es designación del mapudungun compuesta por **lam**, 'la muerte', 'el muerto', y por **pilli**, 'cerro', 'cuesta', 'loma'. Cerro de los muertos.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 213).

LAPA [lápa]

Playa. Se ubica en la costa SE de la Isla Grande de Chiloé hacia el S de la entrada al estero Quellón.

Punta. Se encuentra ubicada hacia el S de la entrada al estero Quellón en la parte S de la Isla Grande de Chiloé.

Lapa es voz del mapudungun **lapa**, 'el molusco comestible de concha univalva, *Patella spec.*'.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 423; R.A.E., *Dicc.*, p. 787).

LATUE [latúe]

Predio. Se halla en las inmediaciones de la localidad de Trosquilmó, en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Latúe es designación del mapudungu *latúe*, 'una solanácea venenosa, *Latua venenosa* (*Lycioplesium puberulum*), conocida corrientemente como árbol de los brujos'.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 425).

LECHAGUA [lecágwa]

Playa. Tiene varios km de extensión; se halla a unos 5 km de la ciudad de Ancud en dirección SO, en la Isla Grande de Chiloé.

Lechagua es designación del mapudungun compuesta por *le(u)*, 'muy duro', y por *chagua*, 'una raíz comestible no precisada). Raíz muy dura.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 106 y 219).

LEFCAIDE [lefkáide], [lewkáide]

Río. Presenta corto curso y mediano caudal; corre de E a O en las faldas occidentales de la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno y desemboca en el Océano Pacífico.

Lefcaide es designación del mapudungun compuesta por *llef-kam*, 'quemarse', y por *we*, 'lugar. Sitio arrasado (por el fuego).

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 219).

LEFCAIHUE [lefkájgwe]

Caleta. Se encuentra ubicada en la desembocadura del río Lefcaide en la Rada de las Banderas de la costa O de la provincia de Osorno.

Lefcaihue es designación del mapudungun compuesta por *lef-kan*, 'embestido', 'atacado', y por *we*, 'lugar'. Sitio embestido (por las olas).

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 219).

LELBUN [lelbún]

Punta. Es baja y pedregosa; se proyecta en la parte NO del golfo Corcovado desde la costa E de la Isdla Grande de Chiloé, a escasa distancia hacia el N de la localidad de Aitui.

Lelbún es designación del mapudungun *lelfún*, 'loma'.
(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 218; WILHELM, *Dicc.*, p. 125).

LEMUI [lemúj]

Canal. Es bastante ancho y profundo; corre entre la Isla Grande de Chiloé y la isla de Lemuy.

Isla. Tiene unos 120 km² de superficie; es una de las más importantes del Archipiélago de Chiloé y se halla enclavada en la costa E de la Isla Grande de Chiloé, a escasa distancia hacia el SE de la boca del estero de Castro.

Lemui es designación del mapudungun *lemu*, 'bosque', y la partícula verbalizante -i. Es boscosa.

(Cf. AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 109; ERIZE, *Dicc.*, p. 87).

LEUCULLUN [lewkuyúm], [lewkuyun]

Punta. Se proyecta en el Océano Pacífico desde la costa occidental de la provincia de Osorno, hacia el S de la localidad de Bahía Mansa y de Maicolpué.

Lucullun es designación del mapudungun compuesta por *lef*, 'ligero', y por *cullun*, 'lavar(se)'. La designación apunta al movimiento de las aguas al chocar contra la punta Leucullun.

(Cf. AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 109; ERIZE, *Dicc.*, p. 87).

LEUQUETRO [lewkétro]

Río. Presenta corto curso y regular caudal; corre en la región media de la Isla

Grande de Chiloé y desemboca en el lago Huillinco.

Leuquetro es designación del mapudungun compuesta por **leu, lef**, 'ligero', y por **ketro**, 'el pato silvestre, *Mycropterus cinereus*'.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 210; ERIZE, **Dicc.**, p. 219).

LILE, PIEDRA [pjédra lile]

Piedra. Tiene un regular tamaño; se encuentra ubicada en las inmediaciones de la isla Laitec, en la parte O del golfo Corcovado. Piedra Lile es designación acuñada por hablantes castellanos quienes han tomado como base el sustantivo del mapudungun **lile**, 'el pato silvestre *Graculus*'. Piedra del pato.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 128; LENZ, **Dicc.**, p. 878).

LILICURA [lilikúra]

Punta. Se proyecta en la bahía de Manao desde la costa N de la Isla Grande de Chiloé.

Lilicura es designación del mapudungun compuesta por **lili, lile**, 'el pato silvestre, *Graculus*', y por **kurá**, 'la piedra'. Piedra donde llegan patos **lili**.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 128; LENZ, **Dicc.**, p.878; Piedra Lile, supra).

LILIHUAPI [liligápi]

Caleta. Es de reducidas proporciones; se encuentra situada en la costa NO de la isla Laitec en el Archipiélago de Chiloé.

Isla. Tiene aproximadamente 1 km² de superficie. se encuentra situada en el Comau, hacia el SO de la isla Llancahué, en el Archipiélago de Chiloé.

Península. Es de reducidas proporciones; se proyecta en la parte N del golfo de Ancud, en el Archipiélago de Chiloé.

Punta. Se proyecta en el canal Laitec desde el extremo O de la isla Laitec.

Lilihuapi es designación del mapudungun compuesta por **lili**, 'el pato silvestre, *Graculus*', y por **wapi**, 'isla'. Isla donde hay patos **lili**.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 128; LENZ, **Dicc.**, p. 878).

LILIHUE [liligwé]

Isla. Es de reducidas proporciones; se encuentra ubicada en la entrada del estero Yaldad, en la parte SE de la Isla Grande de Chiloé.

Lilihué es designación del mapudungun compuesta por *lili*, 'el pato silvestre, *Graculus*', y por *we*, 'el lugar'. Lugar donde hay patos *lili*.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 878; WILHELM, *Voz*, p. 128).

LIN [lin]

Bahía. Se encuentra ubicada entre la isla Lin y la de Tabón en la parte N del golfo de Ancud en el Archipiélago de Chiloé.

Caleta. Se encuentra situada hacia el S del extremo E de la isla Tabón en el Archipiélago de Chiloé

Isla. Es de reducidas dimensiones; se halla ubicada inmediatamente al E de la Isla Tabón en el archipiélago de Chiloé. Presenta un cerro de regular altura y carece de puerto seguro para las embarcaciones.

Punta. Se proyecta en la parte N del golfo de Ancud desde el extremo NO de la isla Lin.

Lin es designación de la lengua chona *lin*, 'un cerro'. Tradicionalmente se ha estimado que *lin* es un sustantivo que pertenece al mapudungun y significa 'la paja ratonera *Hierochlos utriculata*'; sin embargo la hipótesis chona parece más aceptable porque se apoya en la configuración geomórfica: hay un cerro que caracteriza a la isla y ésta sería la motivación que tuvieron los chonos para denominar la isla.

(Cf. IBAR, *Chonos*, p. 68; WILHELM, *Voz*, p. 128; ERIZE, *Dicc.*, p. 222).

LINAO [lináo]

Localidad. Presenta una regular población; se encuentra ubicada al S de la punta Chilen en la parte NE de la Isla Grande de Chiloé.

Puerto. Se abre al SO de la punta Chilen, en la parte N de la Isla Grande de Chiloé. Tiene 4 km de boca y 2 de saco y ofrece buena protección a las embarcaciones menores y mayores contra los vientos del N, NO y SO.

Linao es designación chona compuesta por *lin*, 'un cerro', y por *ao*, 'la bahía que ofrece protección a las embarcaciones'. Este topónimo describe exactamente las condiciones geomórficas del lugar, que han permitido construir un puerto de buena calidad para la población.

Junto a la interpretación chona, se han entregado otras que relacionan al nombre **Linao** con el mapudungun; Armengol estima que **linao** procede del mapudungun **alín**, 'calentarse', y por **inaún**, 'ir juntos': junta o persecución para calentarse. El mismo Armengol señala que **linao** designa el juego de pelota practicado por los huilliches de la Isla Grande de Chiloé. Wilhelm anota que **linao** procede de **lInvl, lImfl**, 'la raíz del cochayuyo, con la se rellenaba un cuero de animal para confeccionar la pelota con la que se practicaba el juego del **linao**'. Cavada postula que el término **linao** proviene de **inan**, 'perseguir (la bola del juego del **linao**)'.

(Cf. Armengol, **Glosario**, p. 424; WILHELM, **Voz**, p. 129; CAVADA, **Chiloé**, p. 13; LENZ, **Dicc.**, 430-31 y 878; IBAR, **Chonos**, p. 86).

LINLIN [linlín]

Bajo. Se encuentra en el sector NO de la isla de igual denominación en el Archipiélago de Chiloé.

Isla. Tiene aproximadamente 8 km² de superficie; se halla ubicada próxima a la isla de Llingua. Presenta forma de círculo casi perfecto, y en su centro espodible advetir la presencia de dos colinas de regular altura, que son visibles desde el mar.

Localidad. Presenta regular población; se halla situada en la parte central de la costa O de la isla de igual denominación.

Linlín es designación del mapudungun **lin**, 'un cerro', duplicado, indica cantidad. La configuración del relieve apoya la hipótesis etimológica chona, porque en el lugar existen dos cerros de escasa altura, que permiten caracterizar la isla frente a la de Lin, que sólo tiene uno.

Armengol, Cavada y Wilhelm postulan que linlín es una designación del mapudungun, procedente de lin, 'la paja ratonera, **Hierocloe utriculata**'. La duplicación indica abundancia.

(Cf. ARMENGOL, **Glosario**, p. 424; ERIZE, **Dicc.**, p. 222; CAVADA, **Chiloé**, p. 13; IBAR, **Chonos**, p. 86).

LINLINAO [linlináo]

Islote. Tiene aproximadamente 200 m² de superficie; se encuentra en la parte O del Canal Lemuy, allegado a la costa E de la Isla Grande de Chiloé. Ofrece un lugar apropiado para que algunas embarcaciones pequeñas puedan protegerse de los temporales.

Linlinao es designación del chono **linlin**, 'dos cerros', y por **ao**, 'lugar protegido, caleta apropiada'. El topónimo describe la existencia de un lugar en el islote referido, en el que existen dos pequeñas lomas y una caleta apropiada para las embarcaciones.

(Cf. IBAR, *Chonos*, p. 86).

LIUCURA [ljukúra]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la costa de una caleta de la parte central de la isla de Lemuy, al N del Canal Yal en el Archipiélago de Chiloé.

Localidad. Tiene escasa población; se halla situada al N del río Liucura y al S del camino de Osorno a Bahía Mansa, en la provincia de Osorno.

Predio. Se ubica entre los ríos Liucura y Curaco, al O del camino a la localidad de Loma de la Piedra en la Provincia de Osorno.

Río. Presenta un regular curso y escaso caudal; corre de E a O en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno, al N de la localidad de Loma de la Piedra y desemboca en el río Contaco de la provincia de Osorno.

Liucura es designación del mapudungun compuesta por *liu, liq*, 'claro', 'transparente', y por *kura*, 'piedra'. Piedra transparente, pedernal.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 130; CAVADA, *Chiloé*, p. 13).

LOLCURA [lolkúra]

Lugarejo. Se halla ubicada en las inmediaciones de la localidad de San Antonio de Colo en la Isla Grande de Chiloé.

Lolcura es designación del mapudungun compuesta por *lol*, 'hueco', 'hoyo', y por *kura*, 'piedra'. Piedra horadada.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 131).

LOLOLHUE [lolólgwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la parte N de la isla Quilacahuín

Puente. Se encuentra situado sobre el estero Chanco, al O de la localidad de Lolohue en la provincia de Osorno.

Lolohue es designación del mapudungun compuesta por *lol*, reiterado, 'el hoyo', y por *we*, 'el lugar'. Sitio agujereado (por cangrejas).

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 176 y 224).

LONCOMILLA [lonkomíya]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el SO de la ciudad de Ancud, en el camino de Dalcahue a Mocopulli, en el centro de la Isla Grande de Chiloé.

Loncomilla es designación del mapudungun compuesta por *lonko*, 'cabeza', 'jefe', y por *milla*, 'oro'. Cabeza de oro. Jefe de la estirpe *milla*. Se emplea generalmente como antropónimo, de allí ha derivado en topónimo.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 131; ERIZE, *Dicc.*, p. 176).

LONCOPITRIO [lonkopitrío]

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada al N de la localidad de Cunamo, al interior de la Misión de San Juan de la Costa, en las cercanías del estero Pucopío de la provincia de Osorno.

Loncopitrío es designación del mapudungun compuesta por *lonko*, 'cabeza', 'jefe', y por *pitrío*, 'el pájaro pitío, *Colaptea pitíua*'. Cabeza de pitío. También se usa como antropónimo.

(Cf. WILHELM, *Voz*, pp. 185; AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 131-32).

LONGOVACA [longováka]

Predio. Se encuentra ubicado al N del río Quihue en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno, a unos 4 km al E de la Rada de las Banderas.

Longovaca es designación híbrida compuesta por el sustantivo del mapudungun *lonko*, 'cabeza', 'jefe', y por el sustantivo castellano *vaca*. Cabeza de vaca.

(Cf. AUGUSTA, *Dicc.*, I, pp. 122; ERIZE, *Dicc.*, pp. 224-25).

LUCATRARO [lukatráro]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en el distrito de San Juan de la Costa, al O de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia

de Osorno.

Lucatraro es designación del mapudungun compuesta por *luka*, 'reñir', 'agraviar', y por *traro*, 'el ave de rapiña *Caraca vulgaris* o *Poliborus trarus*'. Traro reñidor.

(Cf. AUGUSTA, *Dicc.*, I, pp. 125 y 239; ERIZE, *Dicc.*, pp. 219 y 228; LENZ, *Dicc.*, p. 735).

LUMACO [lumáko]

Estero. Presenta corto curso y mediano caudal; corre de S a N hacia el O de la ciudad de Osorno. Se une con el estero Pichilumaco y desemboca en el estero Forrahue de la provincia de Osorno.

Estero. Presenta un curso relativamente largo y escaso caudal; corre de E a O en las inmediaciones de la localidad de Loncopitrío, al interior de la Misión de San Juan de la Costa. Se une a los esteros Zanjón y Cumilelfu para formar el estero Pucopío.

Estero. Presenta corto curso y regular caudal; corre de E a O en la falda de la Cordillera de la Costa y desemboca en el Océano Pacífico, entre la Rada de las Banderas y la caleta Quihua de la provincia de Osorno.

Localidad. Se encuentra ubicada al S del estero Lumaco, y a 6 km hacia el NO de la localidad de Huilma en la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra en las inmediaciones del nacimiento del estero Lumaco, a unos 2 km hacia el N del estero Huilma en la provincia de Osorno.

Lumaco es designación del mapudungun compuesta por *luma*, 'el árbol mirtáceo de madera muy dura, *Amomyrtus luma*', y por *ko*, 'agua', 'estero'. Estero donde hay luma.

(Cf. MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 118; LENZ, *Dicc.*, pp. 441-42; ERIZE, *Dicc.*, p. 228).

LUMAN [lumán]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de E a O hacia el SO de la localidad de Entre Lagos y desemboca en el estero Moro de la provincia de Osorno.

Lumán es designación del mapudungun compuesta por *luma*, 'el árbol mirtáceo de madera muy dura, *Myrtus luma*', y por el morfema de colectividad *n*(gentu). Conjunto de luma.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, pp. 441-42).

LAS LUMAS [lal lúmah]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada a unos 13 km de la ciudad de Osorno, en el camino que conduce a la localidad de Puyehue.

Las Lumas es designación acuñada por hablantes castellanos sobre la base del sustantivo del mapudungun *luma*, 'el árbol mirtáceo de madera muy dura, *Myrtus luma*'.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, pp. 441-42).

LUTUN [lutún]

Río. Presenta corto curso y regular caudal; nace al SO de la localidad de La Poza; corre de E a O y desemboca en el río Damas, en la parte E de la ciudad de Osorno.

Lutún es designación del mapudungun *Itun*, 'estar allanado, emparejado'. Terreno llano.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 230).

LLAHUILLIN [lawilín] [jagwiyín]

Puente. Se encuentra ubicado sobre el estero Curaco, en el camino de Osorno a San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Llahueillín es designación del mapudungun compuesta por *llag*, 'la parte', y por *willín*, 'la nutria, *Lutra huidobria*'. Pedazo de la nutria.

(Cf. AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 231; ERIZE, *Dicc.*, p. 231).

LLANTUN [lantún]

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada al SO de la Misión de San Juan de la Costa en la la provincia de Osorno.

Llantún es designación del mapudungun *llan-tun*, 'desaparecer', 'hundirse'. El topónimo es una descripción del sitio, un lugar bajo donde se halla la localidad mencionada.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 156; AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 108).

LLANQUIHUE [jankígwe]

Ciudad. Presenta una importante población; se encuentra ubicada en la margen O del lago de igual denominación, a unos 8 km al N de la ciudad de Puerto Varas y a 28 de la de Puerto Montt, en la provincia de Llanquihue.

Lago. Tiene aproximadamente 800 km² de superficie; se encuentra ubicado a los pies del volcán Osorno, a 50 sobre la superficie del mar; desagua en el extremo SO, a través del río Maullín, a 8 km al N de Puerto Varas en la provincia de Llanquihue.

Llanquihue es designación del mapudungun compuesta por *llancln*, 'estar escondido', 'perderse', 'caer', y por *we*, 'lugar'. Sitio escondido.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 234).

LLAULLAU [jawyáw] [jaojáo]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada a unos 5 km hacia el N de la ciudad de Castro en la Isla Grande de Chiloé.

Llaullau es designación del mapudungun *llaullau*, 'el hongo comestible *Cytheria spec.*, conocido como fruto del coihue'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 234; CAVADA, *Chiloé*, p. 13; LENZ, *Dicc.*, p. 448).

LLECUMO [jekúmo]

Río. Presenta corto curso y regular caudal; nace en el lago Chilco de la provincia de Llanquihue; corre hacia el S y desemboca en la ribera N de la parte O del estero Reloncaví, a corta distancia al O de las islas Marimeli.

Llecumo es designación del mapudungun compuesta por *llecln*, 'estar próximo', 'carcano', y por *mo*, 'en', 'donde', con'. Río que se encuentra próximo

(a la población).
(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 235).

LLESQUEHUE [ledkIwe] [jehkégwɛ]

Punta. Se proyecta en el mar desde la parte N de la caleta Huellelhue en la provincia de Osorno.

Llesquehue es designación del mapudungun compuesta por *lledcun*, 'dejar solo, abandonado', y por *we*, 'lugar'. Sitio abandonado', y por *we*, 'lugar'. Sitio abandonado, solitario.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 225).

LLICACO [likáko] [yikáko]

Altos. Son barrancosos y se levantan a 100 de altura al S de la quebrada de igual denominación, al N de la punta Tenaún en la costa E de la Isla Grande de Chiloé.

Llicaco es designación del mapudungun compuesta por *llica(n)*, 'un plato de barro', y por *ko*, 'agua', 'estero'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp.75 y 235).

LLINGUA [jɪngwa]

Isla. Tiene aproximadamente 60 km² de superficie; se encuentra ubicada hacia el S de la isla de Linlín en el Archipiélago de Chiloé.

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada en la isla Llingua del Archipiélago de Chiloé.

Playa. Es amplia, presenta escasa arena gruesa y se extiende en la parte S de la isla de igual denominación.

Llingua es designación compuesta por el sustantivo chono *lin*, *llin*, 'un cerro', y por el sustantivo del mapudungun *nagh*, 'después'. Isla ubicada después (hacia el S) de la isla de Lin o de la de Linlín.

(Cf. CAVADA, *Chiloé*, p.13; WILHELM, *Voz*, p. 137; IBAR, *Chonos*, p. 96).

LLIUCO [ljúko] [júko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre en las inmediaciones de la localidad de igual denominación en la Isla Grande de Chiloé.

Estero. Tiene escaso caudal y corto curso; corre de S a NE y desemboca en el estero Forrahue, que es tributario del río Rahue en la provincia de Osorno.

estero. Presenta corto curso y escaso caudal; nace al O de la estación de Chacayal, corre de O a E y desemboca en el estero Cuinco de la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la parte NE de la Isla Grande de Chiloé, al SE de la ciudad de Ancud.

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada a orillas del estero Forrahue en el camino que lleva desde Osorno a la localidad de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Lliuco es designación del mapudungun compuesta por *lliv*, *llik*, 'claro', 'limpio', 'transparente', y por *ko*, 'agua', 'estero'. Estero con aguas claras. (Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 220).

LLIULELFU [ljuléwfu] [julélfo]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de N a SE en la Cordillera de la Costa y desemboca en el estero Aleucapi de la provincia de Osorno.

Lliuleufu es designación del mapudungun compuesta por *lliv*, *llik*, 'claro', 'transparente', y por *leufu*, 'río'. Río con aguas claras. Río claro.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 220 y 235).

LLOLLENCO [joyénko]

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada al N del estero Chanco, entre la laguna Trinidad y la localidad de Quilacahuín en el distrito de Chanco en la provincia de Osorno.

Llollenco es designación del mapudungun compuesta por *llolle*, 'la red para pescar', y por *ko*, 'agua', 'estero'. Estero donde se puede pescar con red'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 237).

LLUFUN [jufún]

Predio. Se encuentra ubicado hacia el E de la localidad de Purrehuín Alto, al S de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Llufún es designación del mapudungun *llufún*, 'ser hondo, profundo'. Lugar ubicado en un bajo'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 238).

LLUTRECO [jutréko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; nace en las inmediaciones de la localidad de Mulpulmo; corre de E a O y se une con varios esteros para formar el estero Cuinco, que es afluente del río Rahue en la provincia de Osorno.

Predio. Se ubica al E de la localidad de Purrehuín Alto, al S de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Llutreco es designación del mapudungun compuesta por *iuche*, 'frío', y por *ko*, 'agua', 'estero'. Estero con aguas frías.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 391).

MACHAC [macák]

Punta. Se proyecta en el Archipiélago de Chiloé desde la parte N de la isla de Quehui.

Machac es designación híbrida compuesta por el sustantivo del mapudungun mach(a), 'el molusco comestible *Mesoderma donacia*', y por el sustantivo chono *ac*, 'sitio desprotegido'. Lugar donde hay machas.

(Cf. IBAR, *Chonos*, p. 96; ERIZE, *Dicc.*, pp. 75 y 241).

MAICOLPUE [majkolpwé]

Caleta. Se encuentra ubicada en la costa de la provincia de Osorno, al S de la localidad de Bahía Mansa.

Localidad. Se encuentra situada al S del río Maicolpué, al interior de la Cordillera de la Costa en la provincia de Osorno.

Localidad. Se halla al S de Bahía Mansa en la caleta Maicolpué en la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado al N del río Huellehue, a unos 10 km hacia el S

del balneario de Maicolpué en la provincia de Osorno.

Predio. Se halla situado al O del río Verde en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Río. Presenta corto curso y mediano caudal; nace al O de la localidad de Loma de la Piedra; corre de E a O en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno y desemboca en la caleta Maicolpué.

Maicolpué es designación del mapudungun compuesta por *maiko(no)*, 'la tórtola *Zennaida aurita*', por *llpi*, 'la pluma', y por *we*, 'lugar'. Lugar donde hay plumas de tórtola.

(Cf. ERIZE *Dicc.*, pp. 229 y 246).

MAHUIDAN [magwidán]

Localidad. Se encuentra ubicada al O de la localidad de Manilcahuín y al N del estero Purrehuín, en el distrito Chanco de la provincia de Osorno.

Mahuidán es designación del mapudungun compuesta por *mawidá*, 'la montaña', y por *an(tI)*, 'el sol'. Unión totémica de las estirpes mahuida y antI.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 54 y 245).

MAILLEN [majyén]

Isla. Tiene aproximadamente 18 km² de superficie; se encuentra ubicada en la zona NO del Seno de Reloncaví en la provincia de Llanquihue.

Paso. Se abre entre el continente y la costa NO de la isla de igual denominación en la parte NO del Seno de Reloncaví.

Maillén es designación del mapudungun *mailliñ*, 'bajos anegados'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 249; LENZ, *Dicc.*, pp. 470-71).

MAITEN [majtén]

Predio. Se encuentra ubicado al O de la localidad de Quilacahuín en las inmediaciones de la localidad de Chanco en la provincia de Osorno.

Maitén es designación del mapudungun *maitén*, 'el árbol celestríneo, *Maitenus boaria*'.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 470; AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 139; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 74).

MAITENES, LOS [lom majténeh]

Predio. Se halla ubicado al N del estero Pichil y al S del estero Caipulli en el camino de Osorno a Rupanco.

Predio. Se encuentra situado al S del estero Chinchín, al S de la localidad de Entre Lagos, en las inmediaciones de la localidad de Muelle de la Piedra en el camino de Osorno a las Termas de Puyehue.

Los Maitenes es designación del mapudungun acuñada por hablantes castellanos sobre la base del sustantivo del mapudungun *maitén*, 'el árbol celestríneo *Maitenus boaria*'.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 470; AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 139; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 74).

MALALCAHUELLO [malalkagwéyo] [malalkawélu]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre en las inmediaciones del estero Curaco y desemboca en el estero Puyañe de la zona de la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Malalcahuello es designación híbrida compuesta por el sustantivo del mapudungun *malal*, 'corral', y por el sustantivo castellano *caballo*, mapuchizado en *kawellu*. Corral para caballos.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, pp. 466-67).

MALLECO [maléko]

Bahía. Se abre en la parte O del golfo de Ancud, en la costa NE de la Isla Grande de Chiloé.

Río. Presenta corto curso y regular caudal; corre en las proximidades de la localidad de igual denominación en la parte NE de la Isla Grande de Chiloé.

Malleco es designación del mapudungun compuesta por *mallo*, *malle*, 'una clase de greda blanca', y por *ko*, 'agua', 'estero'. Estero donde hay greda *malle*.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 249).

MALLELHUE [malélwe] [mayélgwe] [mayégwe]

estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de N a S al O del lago Rupanco y desemboca en el río Rahue de la provincia de Osorno.

Mallehue es designación del mapudungun compuesta por **malle**, 'una clase de greda blanca', por **l(en)**, 'ser', y por **we**, 'lugar', 'sitio'. Lugar donde hay greda blanca'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p.249).

MANAO [manáo]

Bahía. Se encuentra ubicada en la costa O del golfo de Ancud, en la costa NE de la Isla Grande de Chiloé. Es profunda en su centro, pero presenta fondos moderados a corta distancia de la costa. La parte N de esta bahía es excelente como fondeadero para embarcaciones mayores y menores por encontrarse a cubierto de los vientos del O y del NO.

Localidad. Presenta regular población; se encuentra ubicada en la ribera de la bahía de igual denominación en el golfo de Ancud.

Punta. Se proyecta en la parte N del golfo de Ancud desde la parte media de la costa SO de la isla Puluqui en el Archipiélago de Chiloé.

Río. Presenta regular curso y mediano caudal; afluye hacia la parte O de la bahía de igual denominación en la Isla Grande de Chiloé.

Manao es designación chona compuesta por el lexema indeterminado **man**, y por **ao**, 'caleta protegida, adecuada para el resguardo de embarcaciones'.

(Cf. IBAR, **Chonos**, p. p. 68).

MANILCAHUIN [manilkagwín]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al SO de la laguna Trinidad y al S del estero Purrehuín en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Manilcahuín es designación del mapudungun compuesta por **maniu**, 'el árbol

Podocarpus nubigea, por *l(en)*, 'ser, y por ***kawiñ***, 'la junta', 'el distrito', 'reunión'. Distrito del ***maniu***.
(Cf. ERIZE, ***Dicc.***, p. 253).

MARIMELI [mariméli]

Islas. Son pequeñas y escarpadas; se encuentran allegadas a la costa N del curso inferior del estero Reloncaví en la provincia de Llanquihue.

Marimeli es designación del mapudungun compuesta por ***mari***, 'diez', y por ***meli***, 'cinco'. El nombre corresponde al número de islas que conforman el grupo Marimeli.

(Cf. ERIZE, ***Dicc.***, pp.255 y 257).

MATAO [matáo]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; se abre inmediatamente al N de la punta de igual denominación en la isla de Quinchao del Archipiélago de Chiloé.

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada en la punta de igual denominación en el extremo de la isla de Quinchao del Archipiélago de Chiloé.

Punta. Se proyecta en el Archipiélago de Chiloé desde el extremo SO de la costa S de la Isla de Quinchao.

Matao es designación del chono compuesta por el lexema indeterminado ***mat***, y por ***ao***, 'la bahía protegida'.

(Cf. IBAR, ***Chonos***, p. 68).

MAULLIN [mawyín]

Bahía. Es pequeña e inapropiada como fondeadero por hallarse muy expuesta al mar del SO y NO; se abre entre la boca del río Maullín y los farellones de Carelmapu en la provincia de Llanquihue.

Caleta. Es de reducida extensión; se encuentra ubicada en la margen del río Maullín, a unos 500 m del pueblo de igual denominación en la provincia de Llanquihue.

Pueblo. Tiene una regular población; se ubica en la margen S del río Maullín y

en la orilla O del río Carquilda en la provincia de Llanquihue.

Río. Nace en la margen O del lago Llanquihue, frente a la ciudad del mismo nombre; corre hacia el SO y desemboca en la bahía de Maullín en la provincia de Llanquihue.

Roca. Es de reducidas dimensiones; se encuentra ubicada en la boca del río de igual denominación en la costa O de la provincia de Llanquihue.

Maullín es designación del mapudungun *malliñ*, 'el bajo pantanoso'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 249; LENZ, *Dicc.*, pp. 470-71).

MAYAHUE [mayágwe]

Punta. Se proyecta en el Archipiélago de Chiloé desde la parte SO de la isla de Quenac.

Mayahue es designación del mapudungun compuesta por *malla*, 'una patata silvestre', y por *we*, 'lugar', 'sitio'. Lugar donde hay patatas silvestres.

MECHAI [mecáj]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; converge desde el NO al estero Queilen en la costa E de la Isla Grande Chile.

Punta. Se proyecta al NO de la punta Queilen y cierra por el O el estero de la misma denominación en la costa E de la Isla Grande de Chiloé.

Río. Desagua al río Píopío en el estero Mechai en la zona de Queilen, en la parte E de la Isla Grande Chiloé.

Mechai es designación del mapudungun *mIchai*, 'el arbusto *Berberis darwini* y otros, de cuyos frutos se obtenía antiguamente una bebida alcohólica'.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 151; ERIZE, *Dicc.*, p. 256; LENZ, *Dicc.*, pp. 496-97).

MECHAICO [mecáiko]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en los orígenes del río de igual denominación en la Isla Grande de Chiloé.

Río. Presenta corto curso y mediano caudal; corre entre márgenes selvosas y afluye desde el O en dirección al extremo SO del estuario Pudeto, en las inmediaciones de la ciudad de Ancud.

Mechaico es designación del mapudungun compuesta por **mlchai**, 'el arbusto *Berberis darwini* y otros, de cuyos frutos se obtenía antiguamente una bebida alcohólica'.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 151; ERIZE, **Dicc.**, p. 256; LENZ, **Dicc.**, pp. 496-97).

MECHUCURA [mecukúra]

Punta. Se proyecta en la ensenada de Terao, que se ubica en la costa E de la Isla Grande de Chiloé.

Mechucura es designación del mapudungun compuesta por **mltrln**, 'sacudir', 'mover', 'remover', y por **kura**, 'piedra'. Piedra (de la punta) sacudida por el oleaje.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 266).

MECHUQUE [mecúke]

Caleta. Se abre en la costa S de la isla de igual denominación en el grupo Chauques del Archipiélago de Chiloé.

Isla. Tiene aproximadamente 15 km² de superficie; se encuentra ubicada en la parte S del golfo de Ancud. Forma parte del grupo Chauques del Archipiélago de Chiloé y dentro de éste es la que se halla más hacia el E.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra en la costa S de la isla de igual denominación en el Archipiélago de Chiloé.

Punta. Se proyecta en la parte S del golfo de Ancud desde el extremo NE de la isla de Mechque en el Archipiélago de Chiloé.

Mechuque es designación del mapudungun compuesta por **mltrln**, 'sacudido', 'golpeado', y por la partícula afirmativa **que**. Sitio sacudido (por el oleaje).

MELCULHUE [melkúlgwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la zona SE de la localidad de Aumeimó, al S del estero Curaco, en la zona de San Juan de la Costa de la provincia de Osorno.

Melculhue es designación del mapudungun compuesta por **mllko**, 'la planta

solanácea ***Solanum nigrum***, conocida también como ***hierba mora***', por ***l(en)***, y por ***we***, 'lugar'. Sitio donde hay hierba mora.
(Cf. MUÑOZ, , ***Sinopsis***, p. 142).

MELIES, LOS [lom melíeh]

Predio. Se encuentra ubicado al S de la localidad de Agua Buena, a unos 17 km de la ciudad de Osorno en el camino a la localidad de Puyehue.

Los Melíes es designación acuñada por hablantes castellanos sobre la base del sustantivo del mapudungun ***melí***, 'la mirtácea ***Amomyrtus meli***', usada como bebida refrescante.

(Cf. ERIZE, ***Dicc.***, p. 257; MUÑOZ, ***Sinopsis***, p. 118).

MELIHUIFCO [meligwífko]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al O de la localidad de Mulpulmo en la región N del camino que conduce desde la ciudad de Osorno a la localidad de Puyehue en la Cordillera de los Andes.

Melihuifco es designación del mapudungun compuesta por ***melí***, 'cuatro', por ***wlfn***, 'surgir', 'emerger', 'aparecer', y por ***ko***, 'agua'. El nombre Melihuifco denota el surgimiento de los esteros Yutreco, La poza, Chapilcahuín y Huiñoahuiño, que nacen precisamente en el sector de la localidad de Melihuifco en la provincia de Osorno.

(Cf. ERIZE, ***Dicc.***, p. 187).

MELILEUFU [meliléwfu]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de S a N en las inmediaciones de la localidad de Manilcahuín y desemboca en el estero Purrehuín de la provincia de Osorno.

Metamo es designación del mapudungun compuesta por ***mlta***, 'cuerno de animal', y por ***mo***, 'en', 'donde', 'con'.

(Cf. ERIZE, ***Dicc.***, p. 266).

METALQUI [metálki]

Cabo. Se proyecta en el mar desde la costa O de la Isla Grande de Chiloé, a corta distancia hacia el S de la punta Esperanza del Archipiélago de Chiloé.

Islotes. Se sitúan en el mar a corta distancia hacia el O de la Isla Grande de Chiloé. Presentan un caletón y buen atracadero para embarcaciones de poco calado. Son bastante escarpados y se hallan rodeados por numerosas rocas sobre las que viven manadas de lobos marinos.

Morro. Se levanta en la costa O de la Isla Grande de Chiloé, hacia el N de la desembocadura del río de igual denominación.

Río. Presenta corto curso y mediano caudal; corre hacia el O y desemboca en el mar, a corta distancia hacia el NE de la Punta Esperanza en la costa O de la Isla Grande de Chiloé.

Metalqui es designación del mapudungun *mltran(n)*, 'chocar', 'estrellar', 'golpear', 'sacudir', y por la partícula afirmativa *que*. Sitio sacudido (por el viento y el oleaje del mar abierto de la zona).

MEULIN [mewlín]

Bancos de. Se encuentran ubicados en la zona O de la isla de igual denominación en el Archipiélago de Chiloé.

Canal. Es ancho y profundo; se abre en la costa S de la isla de igual denominación y la costa N de la isla Quenac en el Archipiélago de Chiloé.

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; se abre en la costa O de la isla Meulín del Archipiélago de Chiloé.

Isla. Tiene aproximadamente 12 km² de superficie; se encuentra ubicada al N de la isla de Quenac en el Archipiélago de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la parte O de la isla de igual denominación en el Archipiélago de Chiloé.

Meulín es designación chona compuesta por el lexema indeterminado *meu*, y por el lexema *lin*, 'un cerro'.

(Cf. IBAR, *Chonos*, p. 86; WILHELM, *Voz*, pp. 152-53, estima que la voz meulín, procede de *meulén*, 'el torbellino').

MILLACOYA [milakóya] [miyakóya]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al S de la localidad de Loma de la Piedra, en la desembocadura del estero Panqueco, tributario del

río Huellehue en la provincia de Osorno.

Millacoya es designación del mapudungun compuesta por **milla**, 'oro', y por **koyam**, 'el roble chileno, *Nothofagus obliqua*'. Roble dorado.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 83 y 260; LENZ, **Dicc.**, pp 214-15).

MILLAHUE [miláwe][miyágwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la isla de Tranqui, frente a la localidad de San Juan de Chadmo, en la parte S de la Isla Grande de Chiloé.

Millahue es designación del mapudungun compuesta por **milla**, 'oro', y por **we**, 'lugar', 'sitio'. Lugar donde hay oro.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 260).

MILLANTUE [miyantúe]

Cerro. Es bastante escarpado; se encuentra ubicado en las inmediaciones de la ciudad de Castro en la Isla Grande de Chiloé.

Millantúe es designación del mapudungun compuesta por **milla**, 'oro', y por **ent-we**, 'lugar desde donde se extrae algo'. Sitio desde donde se extrae oro.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 260).

MILLAPINDA [miyapínda]

Lugarejo. Se encuentra ubicado en las inmediaciones de la localidad de Tenaún, en la costa NE de la Isla Grande de Chiloé.

Millapinda es designación del mapudungun originada en el antropónimo compuesto por **milla**, 'oro', y por **pinda**, 'picaflor'. Picaflor dorado.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 260 y 329).

MILLAQUEO [miyakéo]

Portezuelo. Se encuentra ubicado hacia el O del lago Rupanco en las faldas cordilleranas de Los Andes en las proximidades del límite con la República Argentina.

Millaqueo es designación del mapudungun originada en el antropónimo compuesto por **milla**, 'oro', y por **keu**(pu), 'el pedernal precioso'. Pedernal dorado.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 260 y 354).

MILLARAY [miyaráj]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre a unos 5 km hacia el O de la ciudad de Osorno.

Millaray es designación del mapudungun compuesta por **milla**, 'oro', y por **ray**(en), 'la flor'. Flor dorada.

(Vf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 260 y 264).

MITAHUE [mitágwe] [metáwe]

Istmo. Se une a la península de igual denominación en la isla Butachauques del Archipiélago de Chiloé.

Península. Se proyecta en la parte S del golfo de Ancud desde la costa NO de la isla Butachauques, a la que queda unida por el istmo Mitahue.

Punta. Se proyecta en la parte S del golfo de Ancud desde la parte O de la península de Mitahue del Archipiélago de Chiloé.

Mitahue es designación del mapudungun **metáwe**, 'cántaro'. Los informantes señalan que **mitahue** es el nombre de los frutos de la **pitra**, 'la mirtácea arbórea *Eugenia multiflora*'.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, pp. 577-78; ERIZE, **Dicc.**, p. 259).

MITRENQUEN [mitrenkén]

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada entre las localidades de Lliuco y Linao en la parte NE de la Isla Grande de Chiloé.

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre en la parte NE de la Isla Grande de Chiloé.

Mitrenquén es designación del mapudungun **mutrekén**, 'poner estacas para

armar corrales de pesca'. El lugar se caracteriza por la presencia de numerosos corrales como los señalados y construidos por los hablantes del sector para proveerse de pescados y mariscos.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 266).

MOCOPULLI [mokopúyi]

Lugarejo. Presenta escasa población; se encuentra ubicado hacia el NO del pueblo de Dalcahue en la parte central de la Isla Grande de Chiloé.

Mocopulli es designación del mapudungun compuesta por *monco*, 'redondeado', y por *pilli*, 'cerro', 'loma', 'cuesta'. Cerro redondeado.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 263 y 346).

MONCOL [monkól]

Isla. Presenta reducidas proporciones; se encuentra ubicada en la parte S del golfo de Ancud y en bajamar se une a la costa S de la isla de Mechuque en el Archipiélago de Chiloé.

Lugarejo. Presenta escasa población; se encuentra entre las localidades de Cocotué y Puñihuil en la parte N de la Isla Grande de Chiloé.

Moncol es designación del mapudungun *moncoll*, que procede, a su vez, del antropónimo **Moncola**, nombre de un indígena huilliche que fue propietario de la isla Moncol.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 263).

MONCOPULLI [monkopúyi]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra situada en las inmediaciones de la localidad de La Poza, a unos 35 km hacia el E de la ciudad de Osorno en el camino a la localidad de Puyehue.

Moncopulli es designación del mapudungun compuesta por *moncoll*, 'redondeado', y por *pilli*, 'cerro'. Cerro redondeado.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 263).

MONOPULLI [monopúyi]

Cerro. Se encuentra ubicado en la zona de la Misión de la Costa en la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se halla ubicada al N del estero Curaco y al NE de la Misión de la Costa de la provincia de Osorno.

Monopulli es designación del mapudungun compuesta por **mono**, forma castellanizada por metátesis del mapudungun **nomo**, 'al otro lado', y por **pilli**, 'el cerro', 'la loma'. Cerro ubicado más allá.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 277 y 346).

MUTRICO [mutríko]

Playa. Tiene unos 4 km de extensión; se encuentra ubicada a unos 6 km hacia el N de la ciudad de Ancud en la Isla Grande de Chiloé.

Río. Presenta corto curso y mediano caudal; se abre en la parte SE de la bahía de Ancud.

Mutrico es designación del mapudungun compuesta por **mltri**, 'quebrar', 'romper', 'tropezar', golpear', 'azotar', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Aguas que chocan (contra la costa).

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 273).

NAHUAC [nagwák], [nagwakó]

Isla. Es de reducidas dimensiones; se encuentra ubicada en la costa N de la isla de Añihué en el Archipiélago de Chiloé.

Nahuac o Nahuacó es designación del mapudungun compuesta por **nagh**, 'el vado', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Agua que se retira. El nombre de la isla, Nahuacó, responde al fenómeno que se produce en bajamar, momento en que esta isla aparece unida a la Añihué mediante un vado.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 273).

NAHUELHUAPI [nagwelgwápi]

Ensenada. Se abre en la parte SO de la bahía de Ralún en la parte E de la provincia de Llanquihue.

Peñón. Se encuentra situado en la ensenada del mismo nombre, a la que llega el estero Reloncaví en la provincia de Llanquihue.

Termas. Se encuentran ubicadas en la ensenada de igual denominación en la zona E de la provincia de Llanquihue.

Nahuelhuapi es designación del mapudungun compuesta por *nawel*, 'el tigre de los pajonales argentinos', *Felis onca*, y por *wapi*, 'isla'. Isla de la estirpe *nawel*.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 175 y 274).

NAL [nal]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la ribera S de la península de Lacui de la bahía de Ancud en la Isla Grande de Chiloé.

Nal es designación del mapudungun compuesta por *nagh*, 'el vado', y por *l(en)*, 'ser'. Sitio ubicado en un bajo.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 182; CAVADA, *Chiloé*, p. 14; ERIZE, *Dicc.*, p. 273).

NATRI [nátri][nátre]

Lago. Es de regulares dimensiones; desagua por el SE en el extremo NO del estero Compu en la Isla Grande de Chiloé.

Natri es designación del mapudungun *natri*, 'el arbusto medicinal *Solanum guyanum*'.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 163; LENZ, *Dicc.*, pp.520-521).

NOTROS, LOS [lon nótroh]

Predio. Se encuentra ubicado a unos 15 km en dirección NE de la ciudad de Osorno, en el camino que une a esta ciudad con el pueblo de Puerto Octay.

Los Notros es designación acuñada por hablantes castellanos sobre la base del sustantivo del mapudungun *notru*, 'el árbol *Embotrium coccineum*', conocido como fosforito o ciruelillo.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 176 y 128; WILHELM, *Voz*, p. 170; LENZ, *Dicc.*, p. 524).

NOTUCO [notúko]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la costa E de la Isla Grande de Chiloé, a unos 3 km del pueblo de Chonchi.

Río. Presenta corto curso y mediano caudal; corre en las inmediaciones de la localidad de igual denominación en la Isla Grande de Chiloé.

Notuco es designación del mapudungun compuesta por **notru**, 'el árbol *Embotrium coccineum*, conocido también como fosforito o ciruelillo', y por **ko**, 'agua', 'estero'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 176 y 278; WILHELM, **Voz**, p. 170; LENZ, **Dicc.**, p. 254).

NOTUE [notwé]

Río. Presenta un regular curso y mediano caudal; afluye desde el N a la margen N de la parte NE del lago Huillinco ubicado en la región central de la Isla Grande de Chiloé.

Notué es designación del mapudungun compuesta por **notru**, 'el árbol *Embotrium coccineum*, conocido como fósforo o ciruelillo', y por **we**, lugar', 'sitio'. Lugar donde hay **notru**.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 176 y 278; WILHELM, **Voz**, p. 170; LENZ, **Dicc.**, p. 254).

ÑADI [nádi]

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada a 30 km de Osorno, en el camino que conduce desde esta ciudad a la localidad de Puyehue.

Predio. Se halla ubicado hacia el E de la localidad de Moncopulli, en el camino que conduce desde Osorno a la localidad de Puyehue.

Ñadi es designación del mapudungun **ñadi**, 'el árbol copudo de flores blancas y frutos no comestibles *Chusquea spec.*'. Con el nombre de **ñadi** se conoce la capa vegetal, muy delgada, que cubre terrenos areniscos en las zonas lacustres.

ÑADI CAIPULLI [nádi kaipúyi]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el NO del lago Rpanco, al N del río Rahue y a unos 10 km de la localidad de Entre Lagos en la provincia de Osorno.

Ñadu Caipulli es designación acuñada por hablantes castellanos sobre la base de los sustantivos del mapudungun **ñadi**, 'el árbol copudo de flores blancas y frutos no comestibles *Chusquea spec.*', y también la capa vegetal, muy delgada, que cubre terrenos areniscos en las zonas lacustres', y **caipulli**, 'cerro de los chupones', compuesto por **cai**, 'la mata de chupón, *Graigia sphacelata*', y por **pilli**, 'el cerro'.

(Cf. MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 159, 162-63; ERIZE, *Dicc.*, p. 299; LENZ, *Dicc.*, pp. 525-26).

ÑANCULEMU [nankulému]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el S del estero Remehue, entre las localidades de Mulpulmo y Remehue de la provincia de Osorno.

Ñanculemu es designación del mapudungun compuesta por **ñamcu**, 'el aguilucho', y por **lemu**, 'el bosque'. Bosque del aguilucho.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 299-300; LENZ, *Dicc.*, p. 528; WILHELM, *Voz*, p. 171).

ÑAPO, PUNTA DE [púnta e nápo]

Punta. Se encuentra ubicada en la costa E de la parte S de la Isla Grande de Chiloé, en la zona de San Juan de Chadmo.

Punta de Ñapo es designación acuñada por hanñantes castellanos sobre la base del sustantivo del mapudungun **ñapo**, 'una variedad no precisada de junquillos que crecen en los terrenos pantanosos'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 301).

ÑIHUINCO [nigwínko]

Predio. Se encuentra ubicado en la zona de la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno, al N del estero Chanco.

Ñihuínco es designación del mapudungun compuesta por **yihuiñ**, 'la grasa', 'el aceite', y por **ko**, 'agua', 'estero'.

ÑILQUE [nilke]

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada en la ribera S del lago Puyehue, en las inmediaciones de la desembocadura del río de igual denominación en la provincia de Osorno.

Predio. Se halla situado en la confluencia del estero Pichidamas con el río Damas en la provincia de Osorno.

Río. Presenta corto curso y mediano caudal; corre de N a NO en la zona de la Cordillera de Los Andes y desemboca en la ribera S del lago Puyehue.

Ñilque es designación del mapudungun compuesta por **ñilhue**, 'el cardo o cerrajilla *Sonchus oleraceus*', y por la partícula afirmativa **que**. Lugar donde hay cardos.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 302; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 89).

ÑIQUIMO [nikímo]

Predio. Se encuentra ubicado en la Cordillera de la Costa, entre los esteros Pucopío y Chauco al N del estero Folilco y al S de la laguna Trinidad en la provincia de Osorno.

Ñiquimo es designación del mapudungun compuesta por **ñikén**, 'abrigo contra el viento', y por **mo**, 'donde', 'con', 'en'. Lugar donde hay protección contra el viento.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 276; WILHELM, *Voz*, p. 169).

PALICURA [palikúra]

Lugarejo. Se encuentra ubicado en las inmediaciones de la localidad de Quetalmahue, a unos 15 km de la ciudad de Ancud en la Isla Grande de Chiloé.

Palicura es designación del mapudungun compuesta por **pali**, 'la bola usada en el juego de la chueca', y por **kurá**, 'piedra'. Piedra con forma de bola para

jugar.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 89 y 310).

PALIHUE [paligwé]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en las inmediaciones de la localidad de Puqueldón en la isla Lemuy del Archipiélago de Chiloé.

Palihué es designación del mapudungun compuesta por *pali*, 'la bola del juego de la chueca', y por *we*, 'el lugar', 'el sitio'. Cancha para el juego de la chueca.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 180; ERIZE, *Dicc.*, p. 310).

PALQUI [pálki]

Lugarejo. Presenta escasa población; se encuentra ubicado en la punta de igual denominación en la isla de Quinchao del Archipiélago de Chiloé.

Punta. Es baja y pedregosa; se encuentra ubicada en la zona E de la isla de Quinchao del Archipiélago de Chiloé.

Palqui es designación del mapudungun *palqui*, 'el árbol solanáceo *Castrum palqui*'.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 180; ERIZE, *Dicc.*, p. 311; LENZ, *Dicc.*, pp. 547-48).

PALQUIS, LOS [loh pákih]

Localidad. Se encuentra ubicada entre las localidades de Toquén y Palqui en la parte E de la isla de Quinchao en el Archipiélago de Chiloé.

Los Palquis es designación acuñada por hablantes castellanos sobre la base del sustantivo del mapudungun *palqui*, 'el árbol solanáceo *Castrum palqui*'.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p.180; ERIZE, *Dicc.*, p. 311; LENZ, *Dicc.*, pp. 547-48).

PAMPALAHUAL [pámpalagwál]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la región de la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno, al N dce la localidad de Aleucapi y al SO de la laguna Trinidad.

Pampalahual es designación híbrida compuesta por el sustantivo quechua y aymara **pampa**, 'llano', 'loma', y por el sustantivo del mapugungun **lawál**, 'el alerce *Fitzroya patagonica*'. Alerce del llano.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 209; MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 42; LENZ, **Dicc.**, pp. 553-54).

PANGAL EL [el pangál]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; nace hacia el O del lago Puyehue en el cordón cordillerano del Fiuchá; corre de E a O y desemboca hacia el S del lago Puyehue.

El Pangal es designación estructurada por hablantes castellanos sobre la base del sustantivo del mapudungun **pangue**, 'la planta halorragácea *Gunnera chilensis*, de hojas verdes y anchas que crece en lugares húmedos'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 312; MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 105; WILHELM, **Voz**, p. 180).

PANGUIMAPU [pángimápu]

Punta. Se proyecta en el mar desde la parte O de la Isla Grande de Chiloé.

Panguihuapi es designación del mapudungun compuesta por **pangui**, 'el puma chileno, *Felis concolor*' y por **wápi**, 'isla'. Isla de la estirpe **pangui**.

((Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 175 y 312; WILHELM, **Voz**, p. 180).

PANQUECO [pankéko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de E a O en las inmediaciones de la localidad de Loma de la Piedra de la provincia de Osorno y desemboca en el río Huellehue.

Panqueco es designación del mapudungun compuesta por **panke**, 'la planta halorragácea *Gunnera chilensis*', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Estero donde hay plantas **pangue**.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 180; ERIZE, **Dicc.**, pp. 175 y 312).

PARPALEN [parpalén] [palpalén]

Estero. Es el nombre con que se conoce al estero Curaco en su curso medio.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la confluencia de los esteros Cunamo y Folilco de la provincia de Osorno.

Parpalén es designación del mapudungun **parpalén**, 'la planta mayor del género **Senecio denticulatus**, compuesto por unas 250 especies'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 311; MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 85).

PELDEHUE [peldégwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la isla Quehui del Archipiélago de Chiloé.

Peldehue es designación del mapudungun compuesto por **pelde**, **pele**, 'el barro', y por **we**, 'lugar', 'sitio'. Lugar barroso. Los lugareños estiman que el nombre procede de **pelde**, 'un zancudo cabezón', y por **we**, 'lugar'. Sitio donde abundan los zancudos **pelde**.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 176 y 316; WILHELM, **Voz**, p. 183).

PELEULO [peléwlo]

Predio. Se encuentra ubicado al S de Lafquenmapu, en las inmediaciones de la localidad de Aleucapi, en el sector de la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Peleulo es designación del mapudungun compuesta por **pele**, 'el barro' y por **lo(l)**, 'el hoyo'. Hoyo con barro.

(Cf. AUGUSTA, **Dicc.**, I, pp. 122-23 y 178; ERIZE, **Dicc.**, pp. 224 y 316).

PELU [pelú]

Punta Se proyecta en el mar desde el extremo NO de la isla de Cailín en el Archipiélago de Chiloé.

Pelú es designación del mapudungun **pelú**, 'el arbusto papilionáceo del sur **Sophoratetraptera**, con floración abundante y muy llamativa'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 317; WILHELM, **Voz**, p. 832; LENZ, **Dicc.**, p. 570).

PELLECO [peyéko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de E a O y desemboca en el río Lutún de la provincia de Osorno.

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra situada al NE de la localidad de Agua Buena, entre el estero Yutreco y el río Lutún de la provincia de Osorno.

Pelleco es designación del mapudungun compuesta por *pelle*, *pelde*, *pele*, 'barro', y por *ko*, 'agua', 'estero'. Estero con barro.

(Cf. AUGUSTA, *Dicc.*, I, pp. 122-23).

PELLINADA [peyináda]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada a 5 km de la localidad de Pichidamas, entre el estero Quebrada Honda y el río Damas.

Pellinada es designación acuñada por hablantes castellanos sobre la base del sustantivo del mapudungun *pellín*, 'el corazón duro de la madera del roble, *Nothofagus obliqua*', más el sufijo de colectividad castellano -ada. Conjunto de pellines.

(Cf. AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 179; ERIZE, *Dicc.*, p. 317; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 101).

PELLINES [peyíneh]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada a unos 7 km hacia el N de la ciudad de Llanquihue, junto a la carretera panamericana.

Pellines es designación acuñada por hablantes castellanos sobre la base del sustantivo del mapudungun *pellín*, 'el corazón duro de la madera del roble, *Nothofagus obliqua*'.

(Cf. AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 179; ERIZE, *Dicc.*, p. 317; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 101).

PELLINES, LOS [loh peyíneh]

Lugar. Presenta escasa población; se encuentra situado en las inmediaciones de la localidad de Moncopulli en el camino de Osorno a la localidad de Puyehue.

Los Pellines es designación acuñada por hablantes castellanos sobre la base del sustantivo del mapudungun *pellín*, 'el corazón de la madera del roble, *Nothofagus obliqua*'.

(Cf. AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 179; ERIZE, *Dicc.*, p. 317; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 101).

PETAS [pétah]

Lugarejo. Se encuentra ubicado en las inmediaciones de San Antonio de Chadmo en la parte SE de la Isla Grande de Chiloé.

Peta es designación castellanizada del mapudungun *peta*, 'el árbol *Myrceugenia pitra*, cuyos frutos se conocen como *metawe*, y de los que se hace una bebida alcohólica'.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, pp. 577-78).

PETRIO [petrío]

Altos. Son barrancosos; se encuentran ubicados en la costa E de la Isla Grande de Chiloé, al S de la localidad de Quicaví.

Petrío es designación del mapudungun *pltriu*, 'el pájaro *Colaptes pitius*'.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 613).

PETROHUE [petrogwé]

Río. Nace en la parte O del lago Todos los Santos; a 1 km de su salida se convierte en un bullicioso y gran torrente; presenta numerosos rápidos y se

precipita entre lavas volcánicas; sigue hacia el S y desemboca en la parte NO de la bahía Ralún de la provincia de Llanquihue.

Petrohué es designación del mapudungun compuesta por **petro**, 'el mosquito zancudo **pltro**(quiñ)', y por **we**, 'lugar', 'sitio'. Lugar donde abundan los mosquitos zancudos **pltro**.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, p. 339).

PEUCO, EL [el péwko]

Cerro. Es de regular altura; se encuentra ubicado en las inmediaciones de la localidad de Choen, cerca de la localidad de Chaurahué, en la costa E de la Isla Grande de Chiloé.

El Peuco es designación acuñada por hablantes castellanos sobre la base del sustantivo del mapudungun **peuko**, 'el ave de rapiña **Buteo unicintus**'.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, pp. 578-579; ERIZE, **Dicc.**, p. 320).

PEULLA [péwya]

Río. Presenta largo curso e importante caudal; tiene su origen en la falda N del cerro Tronador y desemboca en el lago Todos los Santos de la provincia de Lanquihue.

Peulla es designación del mapudungun **plllad**, 'la escarcha'. Río escarchado.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 340).

PEUMO [péwmo]

Predio. Se encuentra ubicado hacia el NE de la localidad de Manilcahuín en la provincia de Osorno.

Peumo es designación del mapudungun **peumo**, 'el árbol **Cryptocaria alba**'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 320; MUNOZ, **Sinopsis**, p. 110).

PICHICO [picíko]

Predio. Se encuentra ubicado hacia el N del estero Pichil, en las inmediaciones

del estero Caipulli de la provincia de Osorno.

Pichico es designación del mapudungun compuesta por **pichi**, 'pequeño', y por **ko**, 'estero', 'agua'. Estero pequeño. Esta designación fue tomada del repertorio del mapudungun por el propietario del predio.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 323).

PICHICOIHUECO [píci kojgwéko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de O a NE, hacia el SO de la ciudad de Osorno y desemboca en el río Rahue.

Pichicoihueco es designación del mapudungun compuesta por **pichi**, 'pequeño', por **koiwe**, 'el árbol *Nohofagus dombeyi*', y por **ko**, 'agua', 'estero'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 323).

PICHICHANLELFU [píci canlélfu]

Río. Nace en el sector E del lago Puyehue; corre de E a O en la zona de las Termas de Puyehue y desemboca en el río Chanlelfu de la provincia de Osorno.

Pichichanlelfu es designación del mapudungun que se origina en la condición del río Pichichanlelfu como afluente del río Chanlelfu. La denominación se halla integrada por **pichi**, 'pequeño', por **chang**, 'la rama', 'el brazo', 'la parte', y por **lelfu**, **leufu**, 'río'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 219; WILHELM, *Voz*, p. 125).

PICHIDAMAS [píci dāmāh]

Estero. Presenta regular curso y escaso caudal; corre de E a O hacia el N de la localidad de Pichil y desemboca en el río Damas de la provincia de Osorno.

Pichidamas es designación acuñada por hablantes castellanos sobre la base del sustantivo castellano **damas**, en referencia al río de las Damas, que es uno de los más importantes de la provincia de Osorno, y por el adjetivo del mapudungun **pichi**, 'pequeño'. De esta manera, el afluente se llama **Pichidamas** (o pequeño Damas) y el principal **Damas**.

PICHIDAMAS, SAN JOSE DE [san xosé de pícidámah]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el N de la confluencia del estero Pichidamas con el río Damas, al NO de la localidad de Pichidamas en la provincia de Osorno.

San José de Pichidamas es un hagiotopónimo estructurado sobre la base del nombre híbrido Pichidamas, que identifica al estero en cuya ribera S se ha levantado la localidad de igual denominación. Más hacia el N, en el sector de la confluencia del estero con el río, se ubica la localidad que lleva el nombre de San José de Pichidamas.

PICHIHUILMA [píciɣwílma]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de N a S y desemboca en el estero Huilma de la provincia de Osorno.

Pichihuilma es designación del mapudungun compuesta por *pichi*, 'pequeño', y por *wilma*, 'forma castellanizada del mapudungun *WuIngu*, la planta iridácea *Sysyvinchium gramini-folium*'. Estero pequeño, tributario del río Huilma.

PICHIJUAN [pícixwán]

Cerro. Es boscoso y de mediana altura; se encuentra ubicado en la ribera S del lago Llanquihue en el sector de Los Riscos, en las inmediaciones de la ciudad de Puerto Varas, en la provincia de Llanquihue.

Pichijuan es designación acuñada por hablantes castellanos en recuerdo del huilliche Juan Currieco, apodado *Pichijuan*, que sirvió de guía al naturalista Bernardo Plilippi cuando éste realizó diversos estudios en la zona del lago Llanquihue en el año 1843. Pichijuan es un nombre compuesto por el adjetivo del mapudungun *pichi*, 'pequeño', y por el nombre propio castellano Juan. Pequeño Juan.

(Cf. RISO-Patrón, *Dicc.*, p. 665).

PICHIL [picíl]

Estero. Presenta regular curso y escaso caudal; nace en la zona O del lago

Rupanco; corre de E a SO y desemboca en el río Rahue de la provincia de Osorno.

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada entre el estero Pichil y el río Rahue de la provincia de Osorno.

Lugarejo. Tiene escasa población; se halla situado al SE de la ciudad de Osorno y al N del río Rahue, a unos 17 km de la capital provincial.

Puente. Se encuentra ubicado sobre el estero Pichil, en las inmediaciones de la localidad de igual denominación en la provincia de Osorno.

Pichil es designación del mapudungun compuesta por **pichi**, 'pequeño', y por ***l**(eufu), 'río'. Río pequeño, estero.

PICHILCURA [pícilkúra]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de S a N entre la Misión de San Juan de la Costa y la localidad de Chahuilmo, y desemboca en el estero Curaco de la provincia de Osorno.

Localidad. Tiene escas población; se encuentra ubicada a 26 km de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Pichilcura es designación del mapudungu compuesta por **pichi**, 'pequeño, por **l**(en), 'ser', y por **kurá**, 'piedra'. Piedra (que es) pequeña.

PICHILAFQUEN [pícilafkén]

Bahía. Es de reducidas dimensiones; se encuentra ubicada al S de la localidad de Pucatrihue en la provincia de Osorno.

Predio. Es pequeño y se encuentra ubicado al E de la laguna Pichi Pichilaguna en el camino de Osorno a Puyehue.

Pichilafquén es designación del mapudungun compuesta por **pichi**, 'pequeño', y por **lafkén**, 'mar', 'laguna'. Laguna pequeña.

PICHILAGUNA [pícilagúna]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de S a N y desemboca en el lago Puyehue, en las inmediaciones de la bahía de Futacullín en la provincia de Osorno.

Laguna. Es de reducidas dimensiones; se encuentra ubicada a 5 km de la

localidad de Muelle de la Piedra, al S del lago Puyehue y al N del lago Rupanco de la provincia de Osorno.

Pichilaguna es designación híbrida compuesta por el adjetivo del mapudungun **pichi**, 'pequeño', y por el sustantivo castellano **laguna**. Laguna pequeña.

PICHILONCO [pícilónko]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al S del río Bueno y al E de la laguna Trinidad en la zona de Junco de la provincia de Osorno.

Pichilonco es designación del mapudungun compuesta por **pichi**, 'pequeño', y por **lonko**, 'jefe', 'cabeza'. Jefe pequeño.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 224-25).

PICHILUMACO [pícilumáko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de S a NO entre las localidades de Trinquicahuín y Pucoihue y desemboca en el estero Lumaco de la provincia de Osorno.

Pichilumaco es designación del mapudungun compuesta por **pichi**, 'pequeño', por **luma**, 'el árbol mirtáceo de madera muy dura, *Amomyrtus luma*', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Lumaco pequeño en comparación al río de igual nombre.

(Cf. MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 118; LENZ, **Dicc.**, pp. 441-42; LENZ, **Dicc.**, p. 228).

PICHIPELLUCO [pícipeyúko]

Río. Presenta corto curso y regular caudal; nace en una laguna situada a 4 km de la costa en el Océano Pacífico; corre hacia el SE y desemboca en la ribera N del Seno de Reloncaví entre la desembocadura del río Pilluco y la ciudad de Puerto Montt, en la ensenada de Pichipelluco de la provincia de Llanquihue.

Pichipelluco es designación del mapudungun compuesta por **pichi**, 'pequeño', por **pillu**, 'el ave zancuda *Ciconia maguaria* conocida también como garza', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Estero de la garza. Esta designación, al igual que muchas otras que incorporan el adjetivo del mapudungun **pichi**, apuntan por lo general a un estero que es tributario de un río principal.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, pp. 597-98).

PICHIPICHIL [pícipicíl]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de S a N en la provincia de Osorno y desemboca en el estero Pichil.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada a unos 9 km de la ciudad de Osorno en el camino que une a dicha ciudad con la localidad de Puerto Octay.

Puente. Se encuentra ubicado sobre el estero de igual denominación en las inmediaciones de la localidad de Pichil, en el camino de Osorno a Rupanco.

Pichipichil es designación del mapudungun compuesta por **pichi**, 'pequeño', duplicado, y por **I**(eufu), 'el río'. Aquí se da un fenómeno de doble referencia, en sentido de que **pichi**, duplicado, señala una característica de este estero que es tributario de un estero que, a su vez, es afluente de un río mayor.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, pp. 597-98).

PICHIQUILQUE [píciqilke]

Predio. Se halla ubicado en las inmediaciones de la localidad de Cucao, situada en la parte SO de la Isla Grande próxima a la costa O.

Pichiquilque es designación del mapudungun compuesta por **pichi**, 'pequeño', y por **kilke**, forma del mapudungun **kilkil**, 'el helecho común de los terrenos pantanosos, **Lomaria chilensis**'.

Frente a este nombre, resulta difícil justificar la motivación que indujo a llamar de esta determinada manera al predio. Podría pensarse que en sector existió algún asentamiento huilliche, pero no hay rastros de dicha presencia. Otra explicación podría encontrarse en la acción del propietario del predio agrícola, un hablante castellano, quien habría tomado el nombre del repertorio del mapudungun, lo cual es bastante frecuente.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, p. 662).

PICHIRRUMPULLI [pícirumpúyi]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al E del río Rahue, en las proximidades de la localidad de Lolohue, al S del río Bueno en la provincia de Osorno.

Pichirrupulli es designación del mapudungun compuesta por **pichi**, 'pequeño', por **rume**, 'ancho', 'extenso', y por **pilli**, 'cerro', 'cuesta'. Es un

topónimo descriptivo que apunta al cerro que existe en el sector, y que se caracteriza por ser pequeño, ancho y redondeado.
(Cf. ERIZE, *Dicc*, p. 371).

PICHITENTEN [píçitentén]

Cerro. Presenta unos 200 m de altura y se levanta en la margen S del río Maullín, inmediatamente al O del pueblo de igual denominación en la provincia de Llanquihue.

Pichitentén es designación del mapudungun compuesta por *pichi*, 'pequeño', y por *tentén*, 'la serpiente mítica que protegió y salvó a los indígenas del ataque de la serpiente *Caicaivilú*, representante de las fuerzas del mal, llevándolos hacia las alturas de los cerros para evitar que murieran durante el diluvio'. *Tentén* es un nombre que se repite sistemáticamente en la designación de cerros costeros, ubicados dentro del dominio del mapudungun, en los cuales se deposita la noción del diluvio universal entre los indígenas de la región.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 135-37]

PIDO [pído]

Lugarejo. Tiene escasa población; se encuentra ubicado entre las localidades de Lliuco y Linao, en la costa E de la parte NE de la Isla Grande de Chiloé.

Pido es designación del mapudungun *pito*, 'nombre de una hierba muy rara, conocida por los lugareños, usada en el tratamiento casero de problemas a la vejiga humana'.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 613).

PIDUE [pidúe]

Esterro. Presenta corto curso y escaso caudal; nace en la falda O de la Cordillera de la Costa al N del río Quihue y al SO de la laguna Trinidad; corre de E a O y desemboca en la Rada de las Banderas de la provincia de Osorno.

Pidúe es designación del mapudungun *piduye*, 'la lombriz'. Estro donde hay lombrices.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 589).

PIDPID [pidpíd]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada a 10 km hacia el NO de la ciudad sde Castro, en la costa E de la Isla Grande de Chiloé.

Pidpid es designación del mapudungun *pidpin*, 'voz onomatopéyica del piar de los pajarillos'.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 673; WILHELM, *Voz*, p. 189).

PIFILCO [pifilko]

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada al N del río Llesquehue, a 4 km hacia el S de la confluencia de los ríos Quihue y Trafunco, en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Pifilco es designación del mapudungun compuesta por *pifiln*, 'hacer salir con violencia', y por *ko*, 'agua', 'estero'. Estero que se desborda (con frecuencia en el invierno).

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 332; AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 189).

PIHUÍO [pigwío]

Banco. Se destaca en la punta del mismo nombre en la bahía de Ancud.

Punta. Se proyecta en la parte SE de la bahía de Ancud entre las puntas de Pugueñún y Mutrico en la parte N de la Isla Grande de Chiloé.

Pihuío es designación del mapudungun compuesta por el morfema de colectividad *pi*, o locativo 'entre', y por el el sustantivo *wío*, 'el pajarillo fío, *Elainea albiceps*'. Sitio ubicado onde hay pajarillos *fío*.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, pp. 341-42).

PILAUCO [piláwko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de E a O al N de la ciudad

de Osorno y desemboca en el río Damas, cerca de la confluencia de éste con el río Rahue en la provincia de Osorno.

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada al N del río Damas y de la ciudad de Osorno.

Predio. Es de reducidas proporciones; se encuentra ubicado al N del estero Pilauco y al NE de la ciudad de Osorno.

Pilauco es designación del mapudungun compuesta por *pillad*, 'la escarcha', y por *ko*, 'agua', 'estero'. Estero escarchado.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 340).

PILFAI [pilfáj]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al O de la ciudad de Osorno, al SO de la Misión de San Juan de la Costa.

Pilfai es designación castellanizada por metátesis del mapudungun *filpai*, 'se aproximó', 'vino cerca', en una clara referencia a la proximidad del río Rahue que corre cerca de esta localidad.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 420).

PILFUCO [pilfúko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de N a SO y desemboca en el río Quihue en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado al N del río Quihue, a unos 8 km hacia el E de la Rada de las Banderas, en la costa O de la provincia de Osorno.

Pilfuco es designación del mapudungun compuesta por *pilfi*, 'el voqui bejuco *Campsidium valdivianum*', y por *ko*, 'agua', 'estero'. Estero donde hay voqui *pilfi*.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*,

PILMAIQUEN [pilmajkén]

Central hidroeléctrica. Se encuentra ubicada a 3 km del lago Puyehue; provee de energía eléctrica a las provincias de Valdivia, Osorno, Llanquihue y Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población; se halla ubicada hacia el O del lago

Puyehue y al S del río Pilmaiquén, en el camino de Osorno a Puyehue.

Predio. Se encuentra situado a 3 km hacia el S de la central hidroeléctrica de Pilmaiquén, en el camino de Osorno a Puyehue.

Predio. Se halla ubicado a 35 km hacia el E de la ciudad de Osorno y en las inmediaciones de la central hidroeléctrica de Pilmaiquén, al S del río del mismo nombre.

Río. Nace en el extremo O del lago Puyehue; corre de E a O con un importante caudal, cuyas aguas alimentan la central hidroeléctrica de Pilmaiquén y desemboca en el río Bueno en la provincia de Osorno.

Salto. Constituye una importante caída de agua que alimenta la central hidroeléctrica de Pilmaiquén en la provincia de Osorno.

Pilmaiquén es designación del mapudungun compuesta por ***pillma***, 'la pelota hecha de cuero y rellena con paja', por ***-i-***, elemento eufónico, por ***ke***, partícula afirmativa y actualizadora, y por ***-n***, elemento verbalizador. Lugar donde se juega a la pelota ***pillma***. Por extensión, Pilmaiquén denota la golondrina, cuyo vuelo se asemeja a las evoluciones que describe la pelota durante el juego.

(Cf. ERIZE, ***Dicc.***, p. 328; WILHELM, ***Voz***, p. 190).

PILODAL [pilodál]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de S a N en las inmediaciones de la localidad de Pilodal en la provincia de Osorno.

Localidad. Se halla ubicada al S del río Bueno entre la localidad de Trinidad y el río Pucono en la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado al S del río Bueno y al E de la laguna Trinidad en la provincia de Osorno.

Puente. Se encuentra situado sobre el estero de igual denominación en la localidad de Pilodal de la provincia de Osorno.

Pilodal es designación híbrida compuesta por los elementos del mapudungun ***pi***, morfema de colectividad, por ***lol***, 'el hoyo', y por el morfema de colectividad castellano ***-al***. Es un nombre estructurado seguramente por hablantes castellanos, puesto que ***pilol*** ya es elemento colectivo, 'los hoyos', 'entre hoyos'; si ***pi*** indicara colectividad, tendríamos ***los hoyos*** en el mapudungun. Al colocar el sufijo castellano ***-al***, que indica conjunto en castellano, el hablante de español ha considerado a ***pilol*** como elemento singular y lo ha pluralizado de acuerdo con las reglas de su idioma.

(Cf. ERIZE, ***Dicc.***, p. 326).

PILOL [pilól]

Punta. Es barrancosa y se proyecta en el mar desde la costa O de la Isla Grande de Chiloé, al S de la punta Pirulil.

Pilol es designación del mapudungun compuesta por **pi**, 'locativo **entre**', y por **lol**, 'hoyo'. Lugar donde hay muchos accidentes topográficos.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 190; ERIZE, **Dicc.**, p. 326).

PILOLCURA [pilolkúra]

Bahía. Es abrigada contra los vientos y las marejadas; se abre en la parte media de la costa O de la isla Chidhuapi del Archipiélago de Chiloé.

Pilolcura es designación del mapudungun compuesta por **pi**, locativo **entre**, por **lol**, 'hoyo', y por **kurá**, 'piedra'. Lugar ubicado entre piedra horadadas.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 190).

PILPIO [pilpío]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de S a N en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno y desemboca en el río Quihue.

Pilpío es designación del mapudungun compuesta por **pilpil**, 'la planta trepadora con flores blancas y bayas comestibles **boquila trifoliata**, conocida como **pilpilvoqui**', y por **we**, 'lugar', 'sitio'. Lugar donde hay **pilpilvoqui**.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 326; MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 62).

PILLUCO [piyúko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre hacia el N y desemboca en el golfo de Quetalmahue de la bahía de Ancud en la Isla Grande de Chiloé.

Punta. Se proyecta en el golfo de Quetalmahue, al O de la desembocadura del estero de igual denominación en el Archipiélago de Chiloé.

Predio. Se halla ubicado entre la playa de Lechagua y el golfo de Quetalmahue, en la parte N de la Isla Grande de Chiloé.

Pilluco es designación del mapudungun compuesta por **pillu**, 'la garza **Ciconia maguaria**', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Estero donde hay garzas.

(Cf. CAVADA, **Chiloé**, p. 14; ERIZE, **Dicc.**, pp. 75 y 328; WILHELM, **Voz**, p.

193).

PINDA [pínda]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la isla Quehui del AQRchipiélago de Chiloé.

Pinda es designación del mapudungun **pingda**, 'el picaflor'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. p. 329; WILHELM, **Voz**, p. 194).

PINDAHUE [pindágwe]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de E a O en las inmediaciones de la ciudad de Osorno y desemboca en el estero Huitral, al O de la carretera panamericana norte-sur.

Puente. Se encuentra ubicado sobre el estero de igual denominación en la carretera panamericana norte-sur, que cruza la provincia de Osorno.

Pindahue es designación del mapudungun compuesta por **pingda**, 'el picaflor', y por **we**, 'lugar', 'sitio'. Sitio donde hay picaflores, sitio donde vive la estirpe **pingda**.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 329; WILHELM, **Voz**, p. 104).

PINDAPULLI [píndapúyi]

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada al S de la ciudad de Ancud, en las inmediaciones de la localidad de Moncopulli en la Isla Grande de Chiloé.

Pindapulli es designación del mapudungun compuesta por **pingda**, 'el picaflor', y por **pilli**, 'el cerro', 'la cuesta', 'la loma'. Loma donde hay picaflores.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 329; WILHELM, **Voz**, p. 194).

PINDATRAIGUEN [píndatrajgén]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al O del río Rahue y de la ciudad de Osorno, en el camino que conduce desde Osorno a la

localidad de Bahía Mansa en la costa O de la provincia de Osorno.

Pindatraiguén es designación del mapudungun compuesta por **pingda**, 'el picaflor', y por **traiguén**, 'la cascada'. Cascada del picaflor. También en antropónimo, en cuyo caso se trata de la unión de las estirpes **pingda** y **traiguén**.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 125 y 329).

PINDO [píndo]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; se abre en la parte NO de la isla Quehui del Archipiélago de Chiloé.

Punta. Se proyecta en el Archipiélago de Chiloé desde la parte NE de la isla Chelín.

Pindo es designación del mapudungun **pingda**, 'el picaflor'. Podría tratarse de un antropónimo que dio nombre al lugar. Los hablantes castellanos habrían tomado el nombre del estero cambiando la -a del mapudungun y sustituyéndola por la -o del castellano para establecer la concordancia entre el nombre castellano **estero**, con género masculino, y el nombre indígena **pingda**, que pasó a funcionar como adjetivo y se obtuvo como resultado **pindo**.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 329).

PIRULIL [pirulíl]

Cordillera. Recibe este nombre la Cordillera que corre de N a S en la Isla Grande de Chiloé; la sección N de la misma Cordillera recibe el nombre de **piuché** (Cf. esta voz infra).

Punta. Se proyecta en el Océano Pacífico desde la costa O de la Isla Grande de Chiloé.

Pirulil es designación del mapudungun compuesta por **piru**, 'gusano', y por **lil**, 'peñasco'. Peñasco con forma de gusano. Los lugareños explican que el topónimo corresponde a la forma de la cadena montañosa, similar a un gusano en movimiento, que recorre la parte S de la Isla Grande.

(Cf. CAVADA, *Chiloé*, p. 14; ERIZE, *Dicc.*, pp. 221 y 331).

PIRUQUINA [pirukína]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada a unos 130 km hacia el N de la ciudad de Castro, en la parte SE de la Isla Grande de Chiloé.

Piriquina es designación del mapudungun compuesta por **piru**, 'gusano', y por **klnga**, 'el linaje', 'la estirpe'. Linaje de los **piru**.

Respecto de este topónimo, Tangol nos recuerda una leyenda que el recogiera en el sector de la localidad de Piriquina, la cual parece reflejar la explicación que los lugareños han dado de este nombre. El autor señala que la **piruquina** es una culebra gigantesca que requiere de más de 25 años para desarrollarse completamente. Completado este lapso, emerge desde la profundidades de la tierra produciendo un fuerte temblor. En primer lugar parece su cabeza, luego abre sus enormes ojos, y si alguna persona se ubica al alcances de aquéllos, la persona morirá en el acto. En cuanto ha logrado salir a la superficie de la tierra, las escamas de su cuerpo cambian desde un rojo intenso a otro más oscuro, de tono terroso. Finalmente se desintegra, y en el lugar donde se produjo su aparición queda como rastro de su presencia un conjunto de gusanos oscuros. Por eso, cuando alguien encuentra gusanos en este lugar se preocupa y dirá a los demás que tengan cuidado porque podría aparecer otra **piruquina**.

(Cf. TANGOL, **Dicc.**, p. 131; ERIZE, **Dicc.**, pp. 96, 331 y 357; WILHELM, **Voz**, p. 205).

PISHUINCO [pihgwínko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de S a N y desemboca en el estero Icué de la provincia de Osorno.

Estero. Tiene corto curso y bajo caudal; corre de S a NO en la precordillera de los Andes, al S de las Termas de Puyehue y desemboca en el río Chanlelfu de la provincia de Osorno.

Pishuinco es designación del mapudungun compuesta por **pldwin**, 'la sanguijuela **Hirundo**', y por **ko**, 'agua', 'estero', Estero donde hay sanguijuelas. (Cf. LENZ, **Dicc.**, p. 607).

PITRIL [pitríl]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de E a SO y desemboca en

el río Huellehue de la provincia de Osorno.

Pitril es designación del mapudungun **pitru-l(n)**, 'ser pequeño'. Estero muy pequeño.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 323).

PIUCHE [pjucé]

Cordillera. Esta designación corresponde a la parte N de la cordillera que corre de N a S en la Isla Grande de Chiloé.

Piuché es designación del mapudungun **piuchén**, 'el murciélago **Desmodus d'Orbigny**', que en la fábula popular se convierte en culebra y chupa la sangre a sus víctimas.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 325; LENZ, **Dicc.**, p. 598).

PIUCHEPIUCHE[pjucépjucé]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al NO de la ciudad de Osorno, al S de la localidad de San Juan de la Costa, en la precordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 325; LENZ, **Dicc.**, p. 598).

PIUQUÉN [pjukén]

Cráter. Pertenece al volcán Antillanca ubicado en la provincia de Osorno.

Piuquén es designación del mapudungun **piukén**, 'el ganso silvestre **Anser melanopterus**', conocido como **avutarda**.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 331).

POPETAN [popetán]

Laguna. Tiene aproximadamente 5 km² de extensión; se extiende de E a O y se encuentra ubicada en la parte E de la Isla Grande de Chiloé.

Popetán es designación del mapudungun compuesta por **po**, variante de **pu**, 'entre, locativo', por **peta**, 'forma castellanizada del mapudungun **pitra**, 'el árbol de madera blanca resistente a las enfermedades', y por **ngentu**, morfema de colectividad.

POLLOICO [poyójko]

Estero. Presenta regular curso y mediano caudal; corre de S a N en las inmediaciones de la localidad de Polloico y desemboca en el río Lutún de la provincia de Osorno.

Polloico es designación del mapudungun compuesta por **polloi**, 'el renacuajo', y por **co**, 'agua', 'estero'. Estero donde hay renacuajos.
(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 333).

PUACO [puáko]

Estero. Presenta corto curso y mediano caudal; corre en la zona de la Cordillera de la Costa, al N de la localidad de Manilcahuín en la provincia de Osorno.

Estero. Tiene mediano caudal y corto curso; corre de O a E y desemboca en el estero Rudañino de la provincia de Osorno.

Puaco es designación del mapudungun compuesta por **pulya**, 'la planta bromeliácea *Puya coarctata*', y por **ko**, 'estero', 'agua'. Estero donde hay plantas **poe**.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 338; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 159).

PUALHUE [puálgwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al N de la Misión de San Juan de la Costa y del estero Folilco, en las inmediaciones de la localidad de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Pualhue es designación del mapudungun compuesta por **pu**, 'entre, locativo',

y por **alwé**, 'el espíritu del antepasado'. Sitio del espíritu del antepasado'. (Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 49-50).

PUCALLECALLE [pukáyekáye]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en el sector de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Pucallecalle es designación del mapudungun compuesta por **pu**, 'entre, locativo', y por **kalle**, duplicado, 'la planta iridácea de color blanco *Libertia ixioides iridaceas*'. Lugar ubicado entre plantas **calle**. (Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 63; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 173).

PUCATRIHUE [pukatrígwe]

Balneario. Se encuentra ubicado en las inmediaciones de la localidad de igual denominación, en la costa de la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al S del río Llesquehue y al N del río Contaco en la costa de la provincia de Osorno.

Punta. Se proyecta en el mar desde la costa de la provincia de Osorno, al S de la Rada de las Banderas.

Predio. Se halla ubicado al N del río Llesquehue, a O de la localidad de Pifilco en la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra situado al SE del balneario de Pucatrihue en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Pucatrihue es designación del mapudungun compuesta por **pu**, 'entre, locativo', por **katri**, 'separado', 'dividido', y por **we**, 'lugar', 'sitio'. Localidad ubicado en un sitio escarpado. Las características geomórficas del lugar justifican la denominación; es, por tanto, un topónimo descriptivo. El sector se caracteriza por la presencia de dunas que interrumpen el curso de los esteros y ríos que se dirigen hacia el Océano Pacífico, situación que provoca desbordes continuamente. y, por consecuencia, anegamientos que afectan a los lugareños.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 61 y 335).

PUCOIHUE [pukójpgwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada entre los esteros Melileufu y Pichilumaco, hacia el O de la ciudad de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado al N del camino que conduce desde Osorno hacia la localidad de Bahía Mansa en la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado al NE de la Misión de San Juan de la Costa, al O del camino que conduce desde Osorno a la localidad de Quilacahuín.

Pucoihue es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **koiwe**, 'el árbol fagáceo *Nothofagus dombeyi*'. Lugar ubicado entre coihues.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 77 y 335; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 101).

PUCOMO [pukómo]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de S a N y desemboca en el río Contaco, a unos 8 km hacia el E de la localidad de Bahía Mansa en la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado al S del río Contaco, en la zona de la confluencia de éste con el estero Pucomo en la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado en la parte NO de la localidad de Loma de la Piedra y al O del camino que conduce desde Osorno a la localidad ya mencionada.

Pucomo es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **komo**, variante de **kono**, 'la torcaza, *Columba araucana*'. Lugar donde hay torcazas.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 80 y 335).

PUCONO [pukóno]

Estero. Nace en las inmediaciones de la localidad de Manilcahuín; corre de S a N y desemboca en el río Bueno, a unos 5 km hacia el O de la localidad de La Junta en la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el S del río Bueno y del estero Puaco, a 1 km al N de la localidad de Manilcahuín y al O del nacimiento del estero Pucono de la provincia de Osorno.

Pucono es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **kono**, 'la torcaza, *Columba araucana*'. Lugar donde hay torcazas.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 80 y 335).

PUCOPIO

Estero. Presenta importante caudal y mediano curso; se forma por la confluencia de los esteros Cumilelfu, Lumaco, Zanjón y Ventana; corre hacia el NE para desembocar en la laguna Trinidad de la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Pucopío es designación del mapudungun compuesta por el locativo *pu*, 'entre' y por *copiu*, 'la for *copiu*, *Lapageria rosea et alba*'. Lugar donde hay flores copiu.

(Cf. MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 178; LENZ, *Dicc.*, p. 210).

PUCHANGAO [pucangáo]

Río. Presenta corto curso y mediano caudal; corre en el sector de Quetalmahue, an la parte N de la Isla Grande de Chiloé.

Puchangao es designación híbrida compuesta por elementos del mapudungun *pu*, 'entre', locativo, por *chang*, 'el brazo', 'la rama', y por el sustantivo del chono *ao*, 'la bahía protegida'. Río que llega a la bahía protegida.

(Cf. Erize, *Dicc.*, pp. 107, 176 y 335).

PUCHAURAN [pucawrán]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada a orillas del camino que conduce desde el pueblo de Dalcahue a la localidad de tenaún, en la parte E de la Isla Grande de Chiloé.

Puchaurán es designación del mapudungun compuesta por el locativo *pu*, 'entre', por *chaura*, 'el arbusto ericáceo *Pernettya mytylloides* y *Gaultheria phyllireifolia*', y por el morfema de colectividad *n*(gentu). Lugar situado entre arbustos *chaura*.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 109 y 335; WILHELM, *Voz*, pp. 70 y 201).

PUCHEQUIN [pucekín]

Costa. Se extiende en la parte E del estero Reloncaví, en la mitad del sector comprendido entre la desembocadura de los ríos Cochamó y Puelo en la provincia de Lanquihue.

Puchequín es designación del mapudungun compuesta por el locativo *pu*, 'entre', y por *chequín*, variante castellanizada de *chedcIn*, 'el pajarillo *Troglodytes platensis* conocido como *chercán*'. Lugar donde abundan los pajarillos *chercán*.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, pp. 272-73; ERIZE, *Dicc.*, p. 335).

PUCHILCO [pucílko]

Localidad. Se encuentra ubicada en la parte NE de la isla de Lemuy, en las inmediaciones de la localidad de Aldachildo en el Archipiélago de Chiloé.

Puchilco es designación del mapudungun compuesta por el locativo *pu*, 'entre', y por *chilcu*, 'el arbusto de flores rojas, blancas o rosadas *Fuchsia coccinea*'. Lugar donde abundan los *chilcu*.

(Cf. MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 121; LENZ, *Dicc.*, p. 279; ERIZE, *Dicc.*, p. 335).

PUCHINCHIN [pucincín]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en el sector de la localidad de Manao, en la parte N de la Isla Grande de Chiloé.

Puchinchín es designación del mapudungun compuesta por el locativo *pu*, 'entre', y por *chinchin*, 'el aroma del campo *Azara microphylla*'. Lugar donde abundan los aromos.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 115 y 335; LENZ, *Dicc.*, p. 299; WILHELM, *Voz*, pp. 76 y 201).

PUDETO [pudéto]

Barrio. Es bastante populoso; se encuentra ubicado en la parte SE de la ciudad de Ancud en la Isla Grande de Chiloé.

Río. Se forma con las aguas del río San Antonio y de otros arroyuelos de la región; corre hacia el N y desemboca en la parte S del estuario Pudeto en la bahía de Ancud.

Pudeto es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **deto**, forma castellanizada de **dlto**, 'el chuponcillo conocido como achupalla'. Lugar donde abundan los chupones achupalla.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 199; CAVADA, **Chiloé**, p. 14).

PUDEICO [pudéjko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre en la Cordillera de la Costa, al N de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al N de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Pudeico es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **dei**, forma castellanizada de **dewi**, 'el ratón', y por **ko**, 'el agua', 'estero'. Estero donde hay ratones.

PUDHUAPI [pudgwápi]

Río. Nace en la falda E de la parte S de la Cordillera de Piuché en la Isla Grande de Chiloé; corre hacia el NE y se une con el río Puchaurán para formar el río Rotruhue, afluente del río Butalcura.

Pudhuapi es designación del mapudungun compuesta por **pud(ú)**, 'el ciervo chileno *Cervus humilis*', y por **wapi**, 'isla'. Isla del pudú. Parece ser antropónimo porque no hay accidente geográficos u otras motivaciones que justifiquen el topónimo.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 338; WILHELM, **Voz**, pp. 97 y 200).

PUDUCO [pudúko]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en el sector de Palqui, en la parte E de la isla de Quinchao del Archipiélago de Chiloé.

Puduco es designación del mapudungun compuesta por **pudú**, 'el ciervo chileno *Cervus humilis*', y por **ko**, 'estero', 'agua'. Estero del pudú.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 338).

PUDUHUAPI [pudugwápi]

Isla. Es de reducidas dimensiones; se encuentra allegada a la costa NE de la isla Añihué del grupo Chauques en el Archipiélago de Chiloé; en el período de baja marea, queda unida a la isla de Añihué.

Puduhuapi es designación del mapudungun compuesta por **pu^{dú}**, 'el ciervo chileno *Cervus humilis*', y por **wapi**, 'isla'. Isla del **pu^{dú}**.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 338; WILHELM, *Voz*, pp. 97 y 200).

PUELCHE [pwélce]

Caleta. Se abre en las inmediatas al S del morro Chico, al S de la boca del estero de Reloncaví en la provincia de Llanquihue.

Río. Presenta corto curso y escaso caudal; corre hacia el NO y desemboca en la costa SE del seno de Reloncaví en las proximidades de la caleta Puelche de la provincia de Llanquihue.

Puelche es designación del mapudungun compuesta por **puel**, 'el este', y por **che**, 'gente', 'persona'. Gente del este, de la cordillera. Puelche también es el nombre del viento que sopla desde la Cordillera de los Andes hacia el Océano Pacífico.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 336).

PUELO [pwélo]

Río. Nace en el lago Inferior y corre hacia el NO; afluye a la ribera E del estero Reloncaví en la provincia de Llanquihue.

Puelo es designación del mapudungun **puel**, 'el este', castellanizado mediante el morfema castellano **-o**, con el cual se establece la concordancia entre el nombre indígena **puel** y el referente, río. Río del este.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 336).

PUELO CHICO [puélo cíko]

Río. Presenta regular caudal y notable caudal; tiene numerosos rápidos y se precipita en la margen S del curso inferior del río Puelo en la provincia de Llanquihue.

Puelo Chico es designación acuñada por hablantes castellanos, quienes han denominado Puelo Chico al afluente en oposición al río Puelo.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 336).

PUELPUN [pwelpún]

Río. Tiene su origen en algunos pantanos de la zona central de la provincia de Llanquihue; corre hacia el SE y desemboca en la margen N del curso inferior del río Maullín, hacia el NE de la punta Lepihué.

Puelpún es designación del mapudungun compuesta por *puel*, 'el este', y por *pun*, forma castellanizada de *prun*, 'el baile'. Baile del este.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 336).

PUGOLDO [pugóldo]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al O de la ciudad de Osorno y del río Rahue, en el camino de Osorno a Bahía Mansa.

Pugoldo es designación del mapudungun compuesta por el locativo *pu*, 'entre', y por *goldo*, forma castellanizada de *boldo*, 'el árbol de flores aromáticas *Boldoa fragans*'. Lugar donde abundan los boldos.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, pp. 148-49).

PUGUEÑUN [pugenún]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la parte N de la Isla Grande de Chiloé, en las inmediaciones de la localidad de Caulín.

Paso. Se ubica entre la isla Cochinos y la punta Pугueñún; presenta una profundidad variable y es apto para la navegación.

Punta. Se proyecta en la parte N del canal de Chacao desde la costa N de la Isla Grande de Chiloé; forma el límite SO del canal de Chacao.

Rocas. En sus inmediaciones se forman peligrosos remolinos para la navegación; se encuentran ubicados en las proximidades de la punta Pугueñún de la Isla Grande de Chiloé.

Pugueñún es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **ghñilm**, **ñilm**, 'el ave'. Lugar donde hay muchas aves.
(CF. WILHELM, **Voz**, p. 199; CAVADA, **Chiloé**, p. 14).

PULAF [puláf]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada entre el estero Chanco y la isla Quilacahuín, a 38 km de la localidad de Trinidad en dirección a la ciudad de Osorno.

Pulaf es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **lafkén**, 'laguna', 'mar'. Lugar ubicado entre lagunas.
(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 420).

PULAME [pulame]

Predio. Se encuentra al N de la ciudad de Osorno, en las inmediaciones de la localidad de Chacayal, en el camino hacia la localidad de Trumao de la provincia de Osorno.

Pulame es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **lame**, 'el lobo marino, *Otaria marina*'. Lugar donde hay lobos marinos.

Este topónimo no responde a ningún referente identificable en el sector, por lo que puede presumirse que se trata de un nombre mapuche obtenido por hablantes castellanos en otro punto del territorio.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 213; AUGUSTA, **Dicc.**, I, p. 116).

PULAMEMO [pulamémo]

Caleta. Se abre en la costa O de la provincia de Osorno, al S de la localidad de El Coihue.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la Cordillera de la Costa, en dirección a la localidad de Bahía Mansa y al S del río Contaco en la provincia de Osorno.

Predio. Se halla situado al N del río Maicolpué y al S de la localidad de El Coihue en la provincia de Osorno.

Pulamemo es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', por **lame**, 'el lobo marino, *Otaria marina*', y por **mo**, 'donde', 'en', 'con'.

Lugar donde hay lobos marinos.
(Cf. AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 116).

PULEUFU [puléwfu]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al E del lago Puyehue y de la laguna El Encanto en la provincia de Osorno.

Río. Presenta regular curso y mediano caudal; corre de N a S y desagua al lago Paraíso en las proximidades del volcán Antillanca; desemboca en la parte NE del lago Rupanco en la provincia de Osorno.

Puleufu es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **leufu**, 'el río'. Entre ríos.

PULILEHUE [pulilégwé]

Playa. Presenta cierta amplitud; se encuentra ubicada entre la localidad de Mar Brava y Pulalún, en la parte N de la Isla Grande de Chiloé.

Pulilehue es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', por **lile**, 'el pato *Graculus* o *Phalacrocorax gaimardi*', y por **we**, 'el lugar', 'el sitio'. Lugar donde abundan patos **lile**.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 878).

PULOYO [pulóyo]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el O del río Rahue, entre los esteros Curaco e Icué, en el camino desde la ciudad de Osorno a la localidad de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Predio. Se halla situado en la desembocadura del estero Curaco, hacia el extremo S de la isla Quilacahuín y a unos 35 km hacia el S de la ciudad de Osorno.

Predio. Se ubica en las inmediaciones de la localidad de Puloyo, a unos 20 km de la ciudad de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado hacia el NE y casi frente a la localidad de Puloyo en la provincia de Osorno.

Puloyo es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **loyo**, 'el hongo comestible agaricáceo *Boletus loyo*'. Lugar donde abundan hongos **loyo**.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p 225).

PULOTRO [pulótro]

Localidad. Se encuentra ubicada a 4 km hacia el N de la Misión de San Juan de la Costa, en la ribera N del estero Fililco de la provincia de Osorno.

Predio. Se halla ubicado hacia el E del estero Cunamo en las inmediaciones de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Pulotro es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **lotro**, variante castellanizada de **notro**, 'el árbol del hermosas flores rojas *Embothrium coccineum*, conocido como fosforito o ciruelillo'. Lugar donde hay **notro**.

PULUQUI [pulúki]

Isla. Tiene aproximadamente unas 6.000 hectáreas de superficie; es plana en su centro y presenta seis pequeñas lagunas en su costa E y cierra por el SO el Seno de Reloncaví en la provincia de Llanquihue.

Puluqui es una designación chona, de la cual se desconoce su significado.

(Cf. IBAR, *Chonos*, p. 68).

PULUTRUN [pulutrún]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; nace en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno y desemboca en el estero Chanco, en las inmediaciones de la localidad de Punahue.

Pulutrún es designación del mapudungun compuesta por **pulu**, 'invadido', 'alcanzado', y por **trun**, 'la hierba polentilla conocida como **trun**'. Lugar invadido por la maleza trun.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, pp. 747-48; ERIZE, *Dicc.*, p. 355).

PULLAULLAU [puyawyáw]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al E de la laguna Trinidad y al S del río Bueno, en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Pullaullau es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **llaullau**, 'el hongo comestible *Cyttaria spec.*'. Lugar donde hay hongos **llaullau**.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 234 y 335; LENZ, *Dicc.*, p. 448).

PULLIHUE [puyigwé]

Localidad. Tiene escasa población; se halla ubicada en la parte de la Isla Grande de Chiloé, en las inmediaciones del sector Catrumán de la comuna de Ancud.

Pullihué es designación del mapudungun compuesta por **pilli**, 'loma', 'cuesta', 'cerro', y por **we**, 'lugar', 'sitio'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 346).

PULLICO [puyíko]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la isla de Alao del Archipiélago de Chiloé.

Barranco. Es bastante profundo; se encuentra ubicado en la parte central de la isla de Alao del Archipiélago de Chiloé.

Pullico es designación del mapudungun compuesta por **pilli**, 'loma', 'cuesta', 'cerro', y por **ko**, 'estero', 'agua'. Agua del cerro. Unión de las estirpes **pilli** y **ko**.

(Cf. ERIZE, *dICC.*, P. 346).

PULLINQUE [pulínke] [puyínke]

Isla. Es de reducidas dimensiones; se encuentra en la parte N del golfo de

Quetalmahue de la bahía de Ancud en la Isla Grande de Chiloé.

Pullinque es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **llinke**, 'cierta clase de rana no precisada'. Lugar donde hay ranas. (Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 239 y 335; WILHELM, *Voz.*, p. 201).

PUMANQUI [pumánki]

Lugarejo. Se encuentra ubicado en la margen N del río Coihuín, a unos 28 km hacia el NE de Chamiza en la provincia de Chiloé.

Pumanqui es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **manqui**, 'el cóndor *Sarcorahmaphus grifus*, el mayor buitre americano'. Lugar donde hay cóndores.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 253 y 335).

PUMANZANO [pumansáno]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en las inmediaciones de la localidad de Mar Brava, a unos 30 km hacia el SO de la ciudad de Ancud, al S de la bahía de Cocotué en la Isla Grande de Chiloé.

Pumanzano es designación híbrida integrada por el locativo mapuche **pu**, 'entre', y por el sustantivo castellano **manzano**. Lugar donde hay manzanos. Este topónimo parece haber sido creado por hablantes nativos mapuches a la manera de **Punotro**, **Pupelde**, considerándose a manzano como un préstamo castellano al mapudungun.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 335).

PUMILLAHUE [pumiyágwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en las inmediaciones de la localidad de Mar Brava, a unos 30 km hacia el SO de la ciudad de Ancud, y al S de la bahía de Cocotué en la Isla Grande de Chiloé.

Caleta. Se abre en la costa del sector N de la Isla Grande de Chiloé y próxima a la localidad de Pumillahue.

Pumillahue es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', por **milla**, 'oro', y por **we**, 'lugar', 'sitio'. Lugar donde hay oro. Este lugar es uno de los pocos en que todavía se practica la extracción y lavado de

oro. Por tanto, es un topónimo plenamente descriptivo de una actividad desarrollo desde épocas muy remotas.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 335; WILHELM, *Voz*, p. 201).

PUMOL [pumól]

Estero. Presenta corto y escaso caudal; corre en la Cordillera de la Costa y desemboca en el río Contaco de la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al N de la localidad de Loma de la Piedra, al E de la localidad de Bahía Mansa, en la confluencia del estero Pumol con el río Contaco de la provincia de Osorno.

Pumol es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **mol**, forma apocopada de **molfuen mamel**, 'el arbusto *Ramnus difusus*, conocido como **palo de sangre** o **palo vetado** con corteza pardusca y estriada longitudinalmente'. Lugar donde hay árboles **mol**.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 507).

PUMURTAHUE [pumurtágwe]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de S a N y desemboca en el estero Pichil, tributario del río Rahue de la provincia de Osorno.

Pumurtahue es designación híbrida compuesta por los elementos del mapudungun **pu**, locativo 'entre', por **we**, 'lugar', 'sitio', y por el sustantivo castellano **murta**. Sitio ubicado entre murtas. No deja de llamar la atención el hecho de que el topónimo se halla estructurado usando el sustantivo castellano como base, desechándose el término mapuche **chaura**. Podría tratarse de una substitución o de una referencia doble, en que **murta** se emplea para designar la fruta comestible, en tanto que **chaura** se refiere a la fruta no comestible, pero con características parecidas al la murta dulce importada.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 109 y 335; MUÑOZ, *Sinopsis*, pp. 118 y 134).

PUNAHUE [punágwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al S del estero Pulutrún, en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Punahue es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **nawe(l)**, 'el tigre de los pajonales argentinos *Felis onca*'. Los tigres. Entre los tigres.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 273-74; WILHELM, *Voz*, p. 201).

PUNAHUEL [punagwél]

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada al N de la localidad de Putemún, en la parte S de la Isla Grande de Chiloé.

Punahuel es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **nawel**, 'el tigre de los pajonales argentinos *Felis onca*'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 273-74; WILHELM, *Voz*, p. 201).

PUNALCAHUE [punalkágwe]

Estero. Presenta corto curso y mediano caudal; corre de N a NO en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno, en las inmediaciones de la localidad de Loma de la Piedra y desemboca en el río Huellehue.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al S del río Contaco, en las inmediaciones de la localidad de Chimaipulli en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Predio. Se ubica al N del río Contaco, al NO de la Misión de San Juan de la Costa, al N del nacimiento del río Curaco en la provincia de Osorno.

Punalcahue es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', por **nalka**, 'el pecíolo del pangue, *Gunnera chilensis*', y por **we**, 'lugar', 'sitio'. Lugar donde hay pangues o nalcas.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 274 y 335; LENZ, *Dicc.*, p. 519).

PUNIQUEL [punikél]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el SO de la ciudad de Osorno, al O del estero Huilma en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Puniqueel es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**,

'entre', y por **ñikel**, variante castellanizada de **ñinkil**, 'el arbusto conocido como **china del campo**'. Lugar donde hay arbustos **ñinkil**. Entre ñinquiles.
(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 302 y 335; LENZ, **Dicc.**, p. 239).

PUNINKIL [puninkíl]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre en la Cordillera de la Costa, al E de Bahía Mansa y desemboca en el río Contaco de la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el E del poblado de Huacamapu, al SO de la ciudad de Osorno.

Puninquil es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **ñinkil**, 'el arbusto conocido como **china del campo**'. Lugar donde abundan los arbustos ñinquiles.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 302 y 335; LENZ, **Dicc.**, p. 239).

PUNITRAI [punitráj]

Estero. Presenta corto curso y escasop caudal; corre de S a N en las inmediaciones de la localidad de Panguimapu, en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Punitrai es designación del mapudungun compuesta por **puñ**, 'frente', 'adentro', y por **trai**, forma apocopada de **traiguén**, 'la cascada'. Cascada del interior. Cascada escondida.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 337).

PUNITRIHUE [punitrígwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el E del estero Chanco, a 2 km de la confluencia entre estero y el río Rahue de la provincia de Osorno.

Punitrihue es designación del mapudungun compuesta por **puñ**, 'frente', 'dentro', y por **triwe**, 'el árbol de hojas fragantes **Laurelia aromatica**'. Laurel escondido. Laurel del interior.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 138).

PUNOHUE [punógwe]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de O a E y desemboca en el estero Curaco para formar el río Rahue, al S de la isla de Quilacahuín en la provincia de Osorno.

Punohue es designación del mapudungun compuesta por **puñ**, **punu**, 'dentro', 'adentro', y por **we**, 'lugar', 'sitio'. Sitio ubicado hacia el interior (de la montaña).

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 337).

PUNOHUAPI [punogwápi]

Isleta. Es de reducidas dimensiones; se encuentra ubicada en el curso inferior del río Rahue, ante de la confluencia de éste con el río Bueno en la provincia de Osorno.

Punohuapi es designación del mapudungun compuesta por **puno**, 'del interior', 'adentro', 'frente', y por **wapi**, 'isla'. Isla del interior (del río Rahue).

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 337).

PUNOTRO [punótro]

Predio. Se encuentra ubicado hacia el E del estero Chanco, a unos 3 km hacia el SE de la confluencia del estero Chanco con el río Rahue de la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado a unos 2 km hacia el SE de la localidad de Manilcahuín, al N del estero Purrehuín de la provincia de Osorno.

Predio. Se halla ubicado frente a la localidad de Coihuería al N del río Contaco, en la zona de la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Punotro es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **notro**, 'el árbol de hermosas flores rojas **Embothrium coccineum**', conocido como fosforito o ciruelillo'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp.176 y 278; LENZ, *Dicc.*, p. 524).

PUNTRA [púntra]

Lugarejo. Presenta escasa población; se encuentra ubicado a unos 36 km hacia el S de la ciudad de Ancud en la Isla Grande de Chiloé.

Río. Es caudaloso y de regular curso; corre en la parte central de la Isla Grande de Chiloé y desemboca en el río Chepu que corre en la inmediaciones de la ciudad de Ancud.

Puntra es designación del mapudungun compuesta por ***pun***, 'oscuro', 'noche', y por ***tra***, forma apocopada de ***traiguén***, 'la cascada'. El topónimo puntra se refiere a la coloración oscura de las aguas del río de igual denominación, especialmente en los meses de invierno, época en la que suele arrasar las tierras aledañas, arrastrando troncos y árboles.

(Cf. ERIZE, ***Dicc.***, pp. 125 y 336).

PUÑALCAHUIN [punalkagwín]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el S de la localidad de Carrico en el camino de Osorno a la localidad de Bahía Mansa, en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Puñalcahuín es designación del mapudungun ***plñad***, castellanizada en ***puñal***, ¿tal vez ***por contaminación?*** 'la gavilla', y por ***kawín***, 'la fiesta', 'la reunión', 'el dsitrito'. Sector donde se efectúan trillas.

(Cf. ERIZE, ***Dicc.***, p. 318; MEYER, ***Voz***, p. 215, anota que ***puñalcahuín*** es la fiesta del arranque de paja para la construcción de una vivienda).

PUÑIADI [punjádi]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el NE de la ciudad de Osorno, al N del estero Yutreco y frente a la localidad de Remehue en la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado en las inmediaciones de la localidad de igual denominación, en el camino de Remehue a Mulpulmo en la provincia de Osorno.

Puñiadi es designación del mapudungun compuesta por el locativo ***pu***, 'entre', y por ***ñadi***, 'suelo que presenta una delgada capa de suelo de tierra fértil conocida como ***trumao***, y que generalmente es bastante húmedo'. Lugar ubicado entre ñadis.

(Cf. ERIZE, ***Dicc.***, pp. 229 y 335).

PUÑAÑILHUE [punanílgwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el S de la localidad de Purrehuín Alto y al N del camino que conduce desde Osorno a la localidad de Bahía Mansa en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Puñañilhue es designación del mapudungun compuesta por *plñad*, 'la gavilla', y por *nilhue*, 'la planta *Sonchus asper* conocida como cardo o cerrajilla'. La gavilla de cardos.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 302 y 318).

PUÑIHUIL [punigwíl]

Caleta. Se abre en la parte S de la bahía de Cocotué; se encuentra resguardada por la punta de igual denominación en la Isla Grande de Chiloé.

Puñihuil es designación del mapudungun compuesta por *puñ*, 'frente', y por *ihuel*, forma de *Idueln*, 'estar en calma'. Este es un topónimo que describe exactamente la quietud de las aguas de la bahía en días tranquilos.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 203).

PUÑIL [puníl]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al N del río Curaco y de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Puñil es designación del mapudungun compuesta por el locativo *pu*, 'entre', y por *ñil*, 'la planta amarilidácea *liuto*, *Alstroemeria liqtu*'. Entre liutos o ñiles.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 289 y 335; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 157).

PUPELDE [pupélde]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la parte N de la Isla Grande de Chiloé, a unos 7 km hacia el S de la ciudad de Ancud.

Aeropuerto. Se encuentra situado en las inmediaciones de la localidad de igual

denominación, a unos 7 km hacia el S de la ciudad de Ancud en la Isla Grande de Chiloé.

Pupelde es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **pelde**, 'el zancudo cabezón'. Algunos lugareños explican que **pupelde** es un nombre huilliche compuesto por **pu**, 'entre', y por **pelde**, 'barro'. Lugar donde abundan los zancudos.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 316 y 335; WILHELM, *Voz*, p. 203).

PUPETRA [pupétra]

Lugarejo. Se encuentra en las inmediaciones de la localidad de Butalcura, en la parte media de la Isla Grande de Chiloé.

Pupetra es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **peta**, 'el árbol *Eugenia pitra*'. Lugar donde hay pitras.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 316 y 335; WILHELM, *Voz*, p. 203).

PUQUELDON [pukeldón]

Localidad. Presenta pequeña población; se encuentra ubicada en la costa N de la isla de Lemuy en el Archipiélago de Chiloé.

Puerto. Es pequeño y desprotegido contra los vientos; se abre en la costa N de la isla de Lemuy, frente a la localidad de Puqueldón en el Archipiélago de Chiloé.

Puqueldón es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **keldón**, forma castellanizada de **clelón**, 'el arbusto *Aristotelia maqui*'. Lugar donde hay maqui.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 335; CAVADA, *Chiloé*, p. 14; WILHELM, *Voz*, p. 203).

PUQUINAHUE [pukinágwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al N del camino de Quilacahuín a Purrehuín, entre los esteros Chanco y Curaco de la provincia de Osorno.

Puquinahue es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', por **clna**, 'la paja ratonera', y por **we**, 'lugar', 'sitio'. Lugar donde abunda la paja **clna**, que se usa frecuentemente para techar establos y ocasionalmente viviendas.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 102).

PUQUINAL [pukínal]

Estero. Presenta mediano curso y escaso caudal; corre de S a N en la zona de la Cordillera de la Costa y desemboca en el estero Pucopío, que desagua, a su vez, en la laguna Trinidad de la provincia de Osorno.

Puquinal es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, y por **clnal**, 'el pozo', 'la vertiente'. Sitio donde hay vertientes.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 169 y 335).

PUQUITRE [pukítre]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de E a O, a unos 9 km de la ciudad de Osorno.

Puente. Se halla ubicado sobre el estero de igual denominación en la carretera N-S, al N de la ciudad de Osorno.

Puquitre es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **kitre**, forma de **kltre**, 'el arrayán o mirto'. Sitio donde hay arrayanes.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 93 y 335; AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 93).

PUQUITRIN [pukitrín]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de N a S en la zona de la Cordillera de la Costa y desemboca en el estero Pucatrihue de la provincias de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en el curso inferior del estero Puquitrín en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Puquitrín es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **cltrin**, 'atado', 'manejo'. Lugar donde se corta paja y se ordena en atados.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 95 y 335).

PUPANGUIMO [pupangímo]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada a 2 km hacia el NE de la localidad de Manilcahuín, en las vertientes del estero Pucopío, a unos 4 km hacia el S del río Bueno en la provincia de Osorno.

Pupanguimo es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', por **pangui**, 'el puma chileno, *Felis concolor*, y por **mo**, 'en', 'con', 'donde'. Lugar donde hay pumas.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 261, 312 y 335).

PUPAÑIMO [pupanímo]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de E a O en la Cordillera de la Costa y desemboca en el curso inferior del río Quihue de la provincia de Osorno.

Pupañimo es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', por **pangui**, 'el puma chileno *Felis concolor*', y por **mo**, 'en', 'donde', 'con'. Lugar donde hay pumas.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 261, 312 y 335).

PUREO [puréo]

Punta. Se proyecta en el canal Lemuy desde la costa N de la isla de Lemuy, entre las localidades de Aldachildo y Puqueldón en el Archipiélago de Chiloé.

Pureo es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **reu**, 'la ola'. Sitio donde hay fuerte oleaje.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 335 y 367; WILHELM, *Voz*, p. 205).

PURRANQUE [puránke]

Pueblo. Tiene una imponente población; se encuentra ubicado a unos 15 km de la localidad de Río Negro y a 11 km al N de la localidad de Casma en la provincia de Osorno.

Purranque es designación del mapudungun compuesta por el locativo *pu*, 'entre', y por *ranke*, forma castellanizada de *rankll*, 'la planta gramínea *Phragmites communis*, conocida como carrizo'. Lugar donde hay carrizo.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 335 y 361; WILHELM, *Voz*, p. 223; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 163).

PURRANQUIL [purankíl]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal: corre de S a N y desemboca en el estero Curaco de la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado al S del estero Chanco en la provincia de Osorno.

Purranquil es designación del mapudungun compuesta por el locativo *pu*, 'entre', y por *rancll*, 'la planta gramínea *Phragmites communis*, conocida como carrizo'. Lugar donde hay carrizo.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 335 y 361; WILHELM, *Voz*, p. 223; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 163).

PURREHUIN [puregwín]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de N a NE en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno y desemboca en estero Chanco, en las inmediaciones de la localidad de Purrehuín.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada a unos 5 km hacia el O de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado al S del estero Purrehuín, a unos 2 km hacia el S de la localidad de Manilcahuín en la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado al N del estero Troscó y al S de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Purrehuín es designación del mapudungun compuesta por el locativo *furri*, 'detrás', y por *wiñ(a)*, 'el gato montés *Lynchaylurus pajeros pajeros*'. Huiña del

interior (de la montaña).
(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 196 y 418).

PURREHUIN ALTO [puregwín alto]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la zona de la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno, a unos 10 km hacia el S del río Bueno.

Purrehuín Alto es designación acuñada por hablantes castellanos sobre la base del nombre *purehuín*, 'la huiña del interior (de la montaña)', y por el adjetivo castellano *alto*, que permite diferenciar a esta localidad de la de Purrehuín.
(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 196 y 418).

PURRICAHUIN [purikagwín]

Localidad. Tiene escasa población; se encuentra ubicada al N de la Misión de San Juan de la Costa de la provincia de Osorno.

Purricahuín es designación del mapudungun compuesta por el locativo *furri*, 'detrás', 'del interior', y por *kawín*, 'la junta', 'el distrito', 'la fiesta', 'la reunión'. Distrito del interior.
(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 196).

PURRIMO [purímo]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la precordillera de la Costa de la provincia de Osorno, al O de la isla Quilacahuín.

Purrimo es designación del mapudungun compuesta por el locativo *furri*, 'detrás', 'del interior', y por *mo*, 'en', 'donde', 'con'. Localidad del interior.
(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 196 y 219).

PURRITRO [purítro]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al E del estrero del

estero Chanco, en las inmediaciones de la confluencia de dicho estero con el río Rahue en la provincia de Osorno.

Purritro es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **rltru**, 'la planta medicinal *Carex pseudo ciperus*'. Lugar donde hay plantas medicinales **rltru**.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 335 y 375; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 161).

PURRUCALHUE [purukálgwe]

Esteros. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de E a O y desemboca en el estero Pucopío de la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al E del estero Pucopío, a unos 2 km hacia el E de la localidad de Manilcahuín en la provincia de Osorno.

Purrucalhue es designación del mapudungun compuesta por **furu**, 'detrás', por **ca**, 'otro', y por **alwe**, 'el espíritu del antepasado'. Espíritu del otro antepasado.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 69).

PURRULMO [purrúlmo]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al E de la ciudad de Osorno y del río Rahue, en las inmediaciones de la localidad de Trosquilmo, en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Purrulmo es designación del mapudungun compuesta por **purru**, 'detrás', y por **ulmo**, 'el árbol *Eucryphia cordifolia*'. Ulmo escondido'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 344).

PUTEMUN [putemún]

Localidad. Presenta una regular población; se encuentra ubicada en la ribera N del estero Castro, a corta distancia al N de la ciudad del mismo nombre en la Isla grande de Chiloé.

Putemún es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**,

'entre', por **temu**, 'la mirtácea *Eugenia temu* de madera muy dura', y por el morfema de colectividad **n**(gentu). Lugar ubicado entre mirtáceas **temu**. (Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 135 y 335).

PUTENTEN [putentén]

Lugarejo. Presenta escasa población; se encuentra ubicado en la parte central de la isla Chauques del Archipiélago de Chiloé.

Putentén es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **tentén**, 'el cerro mítico que salvó a los indígenas de los ataques de **caicai** durante el diluvio, llevándolos hacia la cima de los cerros'. Entre cerros **tentén**.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 240; ERIZE, **Dicc.**, pp. 135-37 y 335).

PUTIQUE [putíke]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada a unos 2 km hacia el S del pueblo de Achao, en la isla de Quinchao del Archipiélago de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población; se halla situada en la parte N de la isla de Meulín en el Archipiélago.

Punta. Se proyecta desde el centro de la costa O de la bahía de Manao, de la parte NE de la Isla grande de Chiloé.

Putique es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **tike**, 'el árbol *Aextoxicum punctatum*' conocido como olivillo, palo muerto o aceitunillo.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 335 y 389).

PUTRAIGUEN [putrajjén]

Estero. Presenta corto curso y mediano caudal; corre de O a E en la precordillera de la Costa y desemboca en el estero Icué de la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el O de la localidad de Forrahue, al S del camino de Osorno a San Juan de la Costa.

Putraiguen es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**,

'entre', y por **traiguén**, 'la cascada'. Lugar ubicado entre cascadas. Las cascadas. (Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 125 y 335).

PUTRANA [putrána]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de S a NE y desemboca en el estero Folilco de la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada a unos 3 km hacia el NO de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Putrana es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **trana**, 'golpe', 'ruido'. Estero ruidoso.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 126 y 335).

PUTRANCO [putránko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de N a NE en las inmediaciones de la localidad de La Junta, cerca de la confluencia de los ríos Rahue y Bueno en la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la zona de la confluencia de los ríos Rahue y Bueno en la provincia de Osorno.

Putranco es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', por **chang**, 'brazo', 'rama', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Estero que corre entre los ríos Bueno y Rahue.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 126 y 335).

PUTREFQUIN [putrefkín]

Localidad. Presenta escasa población; se halla ubicada al O del río Rahue en la Cordillera de la Costa y en el curso inferior del estero Chanco de la provincia de Osorno.

Putrefquín es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **trlf-ké-n**, 'estar afixiado (por cenizas y humo)'. Sitio donde hay cenizas y humo (provocados por los continuos incendios forestales).

(Cf. AUGUSTA, **Dicc.**, I, p. 243; ERIZE, **Dicc.**, p. 335).

PUTRIHUE [putrígwe]

Predio. Se halla situado al S del estero y de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Putrihue es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu**, 'entre', y por **triwe**, 'el árbol *Laurelia aromática* conocido como laurel'. Lugar donde hay laureles.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 61 y 138).

PUTROTROMO [putrotrómo]

Laguna. Presenta una regular extensión; se encuentra ubicada al S de la laguna Trinidad en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Putrotromo es designación del mapudungun compuesta por el locativo **pu** 'entre', por **troltro**, 'el cardo *Sonchuis asper*' y por **mo**, 'en', 'donde', 'con'. Lugar donde abundan los cardos.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 140, 302 y 335; AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 248; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 89).

PUTUEMU [putuému]

Predio. Presenta reducidas dimensiones; se encuentra ubicado cerca de la localidad de Longovaca, al interior de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Putuemu es designación del mapudungun compuesta por **pudu**, 'el ciervo chileno *Cervus humilis*', y por **mo**, 'en', 'donde', 'con'. Lugar donde hay pudúes.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 388).

PUYEHUE [puyégwe]

Lago. Es uno de los de mayores dimensiones del sur; se encuentra ubicado a

unos 200 m de altura en la Cordillera de los Andes; recibe por el E de las aguas del río Golgol y desagua por el O a través del río Pilmaiquén en la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la ribera SO del lago de igual denominación, inmediatamente al SE del nacimiento del río Pilmaiquén en la provincia de Osorno.

Portezuelo. Se abre a 1.300 m de altura en el cordón limítrofe con la República Argentina, en los orígenes del río Golgol.

Volcán. Levanta su ancho cráter a 2.240 m de altura en la región boscosa que se extiende hacia el NE del extremo NE del lago Puyehue en la provincia de Osorno.

Termas de. Se encuentran ubicadas a unos 275 m de altura, y a unos 4 km hacia el E de la costa E del lago Puyehue, a unos 2 km hacia el S de la ribera del río Golgol en la provincia de Osorno.

Puyehue es designación del mapudungun compuesta por **puye**, 'el pez de lagos y ríos *Atherina speciosa*', y por **we**, 'lugar', 'sitio'. Lugar donde hay **puye**. (Cf. WILHELM, *Voz*, p. 206; LENZ, *Dicc.*, p. 643).

QUECHITUE [kecítúe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en las inmediaciones de la localidad de Caicumeo, a unos 20 km hacia el S de la ciudad de Ancud en la Isla Grande de Chiloé.

Río. Presenta corto curso a importante caudal; corre al S de la ciudad de Ancud, en la parte N de la Isla Grande de Chiloé.

Puente. Se encuentra situado sobre el río de igual denominación, a unos 20 km hacia el S de la ciudad de Ancud en la Isla Grande de Chiloé.

Quechitúe es designación del mapudungún compuesta por **clchi**, 'el arrayán', y por **túe**, 'tierra'. Tierra donde hay arrayanes.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 93, 249 y 387; AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 93).

QUECHOMO [kecomó]

Punta. Se proyecta en el canal Yal desde la costa S de la isla Lemuy, hacia el E de la localidad de Lincai en el Archipiélago de Chiloé.

Quechomó es designación del mapudungún compuesta por **kechu**, **ketru**, 'el pato *Micropterus cinereus*, de alas tan cortas que no puede volar', y

por **mo**, 'en', 'donde', 'con'. Sitio donde hay patos **quetru**.
(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 350-51).

QUECHU [kécu]

Playa. Es bastante amplia y con roqueríos en los que abundan los lobos marinos; se encuentra ubicada en la parte N de la isla Caucahué, en las inmediaciones del morro Lobos de la misma isla en el Archipiélago de Chiloé.

Quechu es designación del mapudungún **ketru**, 'el pato *Micropterus cinereus*'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp.350.51).

QUEILEN [kéjlen]

Canal. Se abre entre la costa E de la Isla Grande de Chiloé y las costas N y O de la isla Tranqui del Archipiélago de Chiloé.

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; se abre en la costa N del canal Queilen del Archipiélago de Chiloé.

Pueblo. Tiene una población relativamente importante; se encuentra ubicado en la parte SE de la Isla Grande de Chiloé, al NE de la punta Queilen.

Puerto. Es abrigado contra los vientos; se abre en el estero del mismo nombre en la zona del pueblo de Queilen en la Isla Grande de Chiloé.

Punta. Es larga y estrecha; se proyecta en el canal Queilen al SE del pueblo de igual denominación en la Isla Grande de Chiloé.

Queilen es designación del mapudungún **clllén**, 'estar ladeado'. Es un nombre que describe el lugar donde se levanta el pueblo, que es precisamente una ladera con bastante inclinación. En castellano se le denomina el pueblo de 'tres pisos'.

(Cf. WILHELM, **Voz**, pp. 207-8).

QUELQUEL [kelkél]

Lugarejo. Presenta escasa población; se halla ubicado en las inmediaciones de la localidad de Curahué, cerca de la ciudad de Castro en la Isla Grande de Chiloé.

Quelquel es designación del mapudungún **cllcll**, 'el helecho común *Lomaria chilensis*'.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 209; ERIZE, **Dicc.**, p. 94).

QUELLON [keyón]

Estero. Presenta corto curso y regular caudal; ofrece alguna seguridad para las embarcaciones mayores y menores; se abre en la parte E de la Isla Grande de Chiloé y corre entre Quellón Viejo y Quellón.

Predio. Se halla ubicado entre el estero Chanco y la isla Quilacahuín, al N de la localidad de Huacahuincul en la provincia de Osorno.

Pueblo. Presenta una regular población; se encuentra ubicado en la parte SE de la Isla Grande de Chiloé, al N de las islas Laitec y Cailín.

Puerto. Es abrigado contra los vientos del O; se encuentra situado al S de la Isla Grande de Chiloé, en el estero Quellón.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 209; ERIZE, **Dicc.**, p. 352).

QUEMEICO [keméjko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre al NE de la Misión de San Juan de la Costa, al N del estero Troscó y desemboca en el estero Coñico de la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al NE de la Misión de San Juan de la Costa en la provincia de Osorno.

Quemeico es designación del mapudungún compuesta por **clmúi**, 'bueno', 'beneficioso', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Agua buena.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 96).

QUEMCHI [kémci] [kénci]

Pueblo. Presenta una importante población; se encuentra ubicado en la costa E de la Isla Grande de Chiloé en el canal Caucahué.

Puerto. Es abrigado contra los vientos del SO; se abre en el canal Caucahué, en la costa E de la Isla Grande Chiloé.

Punta. Es abrigada por el E; acoge al puerto del mismo nombre del canal Caucahué en la costa NE de la Isla Grande de Chiloé.

Quemchi es designación del mapudungún **kemchl**, 'tierra rojiza,

ferruginosa, empleada en alfarería'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 353; WILHELM, *Voz*, p. 209; TANGOL, *Dicc.*, p. 104).

QUEMPILLEN [kempiyén]

Predio. Se encuentra en la parte N de la Isla Grande de Chiloé, en las inmediaciones de la localidad de Caipulli y de la ciudad de Ancud.

Río. Presenta corto curso y mediano caudal; nace en las inmediaciones; nace en las inmediaciones de la localidad de Caipulli y desemboca en el río Pudeto, próximo al estuario y frente al barrio Pudeto Bajo de la ciudad de Ancud.

Quempillén es designación del mapudungún compuesta por *kem*, forma de *klmIn*, 'saber', 'conocer', y por *pillén*, forma de *pillán*, 'el espíritu del antepasado'. Espíritu sabio del antepasado.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 327 y 353; LENZ, *Dicc.*, pp. 596-97 y 658; WILHELM, *Voz*, p. 191).

QUENAC [kenák]

Banco. Se encuentra ubicado a corta distancia hacia el NO de la isla de igual denominación en el Archipiélago de Chiloé.

Fondeadero. Es notablemente abrigado contra los vientos del NO, O y SO; se encuentra ubicado en la costa E de la isla de Quenac del Archipiélago de Chiloé.

Isla. Presenta una mediana elevación y de regulares dimensiones; se encuentra ubicada hacia el E de la isla de Quinchao en el Archipiélago de Chiloé.

Localidad. Presenta una regular población; se encuentra ubicada en la costa N de la isla Quenac en el Archipiélago de Chiloé.

Punta. Se proyecta en el golfo de Ancud desde la isla Quenac del Archipiélago de Chiloé.

Río. Presenta corto curso y regular caudal; desagua en la costa E de la isla Grande de Chiloé, en las inmediaciones de la punta de igual denominación.

Quenac es designación híbrida compuesta por el sustantivo del mapudungún *quei*(n), 'la carga de las embarcaciones', y por el sustantivo del chono *ac*, 'la caleta desprotegida'. Lugar desprovista de lugar seguro para desembarcar.

(Cf. WILHELM, *Voz*, pp. 207-8; IBAR, *Chonos*, p. 68).

QUENIAO [kenjáo]

Lugarejo. Presenta escasa población; se encuentra ubicado entre las localidades de Huite y Aucho en la costa E de la Isla Grande de Chiloé.

Queniao es designación híbrida compuesta por el sustantivo del mapudungún *quei*(n), 'la carga de las embarcaciones', y por el sustantivo chono *ao*, 'la caleta protegida'. Caleta que ofrece seguridad para desembarcar las mercaderías desde las embarcaciones.

(Cf. WILHELM, *Voz*, pp. 207-8; IBAR, *Chonos*, p. 68).

QUEREMPULLI [kerempúyi]

Predio. Se encuentra ubicado en las inmediaciones de la localidad de San Juan de Chadmo, en la parte SE de la Isla Grande de Chiloé.

Querempulli es designación del mapudungún compuesta por *kerem*, forma de *carIn*, 'ser verde', y por *pilli*, 'cerro', 'cuesta', 'loma', 'suelo'. Tierra verde.

(Cf. WILHELM, *Voz*, pp. 41 y 200).

QUETALCO [ketálko]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la costa N del canal de Quinchao, hacia el NE del pueblo de Dalcahue en la parte E de la Isla grande de Chiloé.

Quetalco es designación del mapudungún compuesta por *cltral*, 'el fuego', y por *ko*, 'agua', 'estero'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 98-9; CAVADA, *Chiloé*, p. 15; WILHELM, *Voz*, p. 210).

QUETALMAHUE [ketalmágwe]

Golfo. Se encuentra encerrado en la península de Lacui, en la parte NO de la

Isla Grande de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la costa S del golfo de Quetalmahue, a unos 15 km hacia el SO de la ciudad de Ancud en la Isla Grande de Chiloé.

Punta. Se proyecta en el golfo de Quetalmahue, desde la localidad de de igual denominación en la Isla Grande de Chiloé.

Quetalmahue es designación del mapudungún compuesta por **cltralman**, 'hacer fuego en favor de otro', y por **we**, 'lugar', 'sitio'. Sitio donde se hace fuego que sirve como señal a los navegantes que transitan por el sector, indicándoles la proximidad de la costa'. Los lugareños señalan que antiguamente los indígenas solían encender grandes fogatas en la punta de Quetalmahue para prevenir a los navegantes de la proximidad de la costa. Actualmente, la Armada Nacional mantiene en funcionamiento un faro que cumple la misma función.

(Cf. CAVADA, **Chiloé**, p. 15; TANGOL, **Dicc.**, p. 104; WILHELM, **Voz**, p. 210).

QUETRO [kétro]

Ensenada. Se encuentra ubicada al S de la punta Queilen en la costa E de la Isla Grande de Chiloé.

Laguna. Es de reducidas dimensiones; se halla ubicada en la isla de Quinchao del Archipiélago de Chiloé.

Quetro es designación del mapudungún **ketru**, 'el pato silvestre *Micropterus cinereus*', conocido como pato tartamudo.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 210).

QUICAVI [kikaví]

Laguna. Se encuentra ubicada a 1 km hacia el SSO del morro Quicaví; corre de NNE a SSO, por cerca de 1 km de ancho en la Isla Grande de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la costa E de la Isla Grande de Chiloé, frente al grupo Chauques.

Morro. Se encuentra ubicado a 6 km hacia el SE de la punta Chogón, mediando entre ellos una costa que entra algo al SO y constituye una rada sobre cuyo centro desemboca el río Colu, pequeño y accesible sólo para embarcaciones menores.

Paso. Queda comprendido entre el morro Quicaví y el N de las islas Chauques

occidentales en el Archipiélago de Chiloé.

Puerto. Se encuentra resguardado de los vientos del So y NO; se abre en la costa E de la Isla Grande de Chiloé.

Quicaví es designación del mapudungún compuesta por **kidu**, 'solo', 'único', y por **caví**, variante de **kawin**, 'reunión', 'fiesta', 'distrito'. Distrito solitario.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 211; ERIZE, **Dicc.**, pp. 56 y 357).

QUIHUE [kígwe] kíwe]

Caleta. Es de reducidas dimensiones; se encuentra ubicada en la desembocadura del río Quihue, sector costero de la provincia de Osorno.

Predio. Se halla situado en las inmediaciones de la desembocadura del río de igual denominación en la provincia de Osorno.

Río. Presenta importante curso y regular caudal; corre de E a O en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno, al O de Pampalahual y al N del nacimiento del río Llesquehue; desemboca al S de la rada de las banderas.

Quihue es designación del mapudungún **clwi**, 'el ciempiés, insecto edrioflaldo de los pantanos'. Lugar donde hay ciempiés.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, p. 659; Meyer, **Dicc.**, p. 234).

QUILACAHUIN [kilakagwín]

Isla. Tiene aproximadamente 3 km² de superficie; se encuentra ubicada en la confluencia de los ríos Rahue y Bueno en la provincia de Osorno. En la época invernal, la población debe abandonarla ante el peligro que representan las constantes inundaciones.

Quilacahuín es designación del mapudungún compuesta por **ciila**, 'tres', y por **kawin**, 'la junta', 'la fiesta', 'el distrito'. Tres distritos (que antiguamente celebraban reuniones en el sector de la isla).

(Cf. LENZ, **Dicc.**, p. 659; MEYER, **Dicc.**, p. 234).

QUILACOYA [kilakóya]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al N del estero

Folilco y al O del camino de Quilacahuín a Cunamo, en las inmediaciones de la Misión de San Juan de la Costa de la provincia de Osorno.

Quilacoya es designación del mapudungún compuesta por **clla**, 'tres', y por **koyam**, 'el roble chileno *Nothofagus obliqua*'. Tres robles.

(Cf. MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 101).

QUILAHUILQUE [kilagwílke]

Lugarejo. Se encuentra ubicado al O de la localidad de Caucahué en la parte NE de la Isla Grande de Chiloé.

Quilahuilque es designación del mapudungún compuesta por **clla**, 'tres', y por **wilke**, 'el zorzal, *Turdus fuscater*'. Tres zorzales.

(Cf. WILHELM, *Voz*, pp. 111 y 211).

QUILALAR [kilalár]

Ensenada. Es de reducidas dimensiones; se encuentra ubicada en la costa S de la Isla Grande de Chiloé, en la desembocadura del río Quilalar.

Río. Presenta regular curso y escaso caudal; recorre lugares pantanosos, se dirige hacia el S y desemboca en la ensenada Quilalar, en la costa S de la Isla Grande de Chiloé.

Quilalar es designación del mapudungún **clla**, 'tres', y por **lar**, 'el barranco'. Tres barrancos.

(Cf. WILHELM, *Voz*, pp. 111 y 211).

QUILAN [kilán]

Cabo. Se proyecta en el Océano Pacífico desde la parte SO de la Isla Grande de Chiloé.

Quilán es designación del mapudungún compuesta por **kila**, 'la caña brava *Chusquea quila*', y por el colectivo **n**(gentu). Conjunto de quilas.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 356).

QUILAR, EL [el kilár]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la parte N de la Isla Grande de Chiloé, en el camino de una a la ciudad de Ancud con la localidad de Chacao.

EL Quilar es designación acuñada por hablantes castellanos sobre la base del sustantivo del mapudungún **kila**, 'la caña brava **Chusquea quila**', más el sufijo de colectividad castellano **-ar**, y el actualizador masculino **el**.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 212).

QUILIPULLI [kilipúyi]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada a unos 9 km del pueblo de Chonchi, en la parte E de la Isla grande de Chiloé.

Quilipulli es designación del mapudungún compuesta por **kili**, variante de **chili**, 'rojizo', y por **pilli**, 'cerro', 'cuesta', 'loma'. Cerro rojizo.

(Cf. WILHELM, **Voz**, pp. 211 y 213).

QUILLAICO [kiyájko]

Río. Presenta corto curso y regular caudal; corre en la parte E de la Isla Grande de Chiloé, en el sector de la comuna de Quellón.

Quillaco es designación del mapudungún compuesta por **quillai**, 'el árbol cuya corteza se usa como jabón **Quillaia saponaria**', y por **ko**, 'estero', 'agua'. Estero donde hay árboles quillay.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 75 y 356; WILHELM, **Voz**, p. 215).

QUILLONCAHUIN [kilonkawín] [kiyonkagwín]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno, en las inmediaciones de la localidad de Cunamo.

Quilloncahuín es designación del mapudungún compuesta por **killon**,

variante castellanizada de **kellún**, 'ayuda', y por **kawín**, 'la fiesta', 'reunión', 'distrito. Sitio donde se presta auxilio.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 356).

QUILMAHUE [kilmágwe] [kilmáwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en el distrito de San Juan de la Costa, al S de la Localidad de Trosquilmo en la provincia de Osorno.

Quilmahue es designación del mapudungún compuesta por **cllmai**, 'la planta trepadora **Elyotropus chilensis** o también **Myriogine elatinoides**, la hierba rastrera y medicinal', y por *nwe*, '**lugar**', '**sitio**'. Lugar donde crecen plantas medicinales **cllmai**.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 356; MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 63).

QUILMAI [kilmái]

Predio. Se encuentra ubicado al NO del lago Rupanco y al N del río Rahue en el distrito Desagüe Rupanco de la provincia de Osorno.

Quilmai es designación del mapudungún **cUlmai**, 'la planta rastrera y medicinal **Elyotropus chilensis** o también **Myriogine elatinoides**'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 356; MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 63).

QUILO [kílo]

Río. Presenta corto curso e importante caudal; corre hacia el NO y desemboca en el rincón SO del golfo de Quetalmahue, en la parte NO de la Isla Grande de Chiloé, cerca de la ciudad de Ancud.

Quilo es designación del mapudungún **kilo**, 'el voqui negro **Mühlenbeckia chilensis**'. Lugar donde hay voqui negro.

(Cf. MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 129).

QUILOQUILO [kílokílo]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en el distrito de San Juan de la Costa de la provincia de Osorno.

Quiloquilo es designación del mapudungún *kilo*, duplicado, 'el voqui negro *Mühlenbeckia chilensis*'. Voqui negro en abundancia.

(Cf. MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 129).

QUILPU [kílpu]

Predio. Se halla ubicado al O del río Rahue, hacia el NO de la localidad de Cantiamo en la provincia de Osorno.

Quilpu es designación del mapudungún *kilpu*, 'la tórtola *Zenaida auriculata*'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 96).

QUILQUE [kílke]

Bajo. Se encuentra ubicado entre las localidades de Añihué y Ponón en la isla Tac del Archipiélago de Chiloé.

Punta. Es baja y arenosa; se proyecta en el Archipiélago de Chiloé desde la parte N de la Isla Tac.

Quilque es designación del mapudungún *clilke*, 'el halcón pequeño *Harpagus*'. La forma de la isla recuerda al halcón.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 214).

QUILQUICO [kilkíko]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la costa E de la Isla Grande de Chiloé, hacia el N de la localidad de Rilán.

Puerto. Es pequeño y presenta buen resguardo para las embarcaciones menores; se abre frente a la localidad de igual denominación en la costa E de la Isla Grande de Chiloé.

Quilquico es designación del mapudungún compuesta por *kilkil*, 'el helecho común *Lomaria chilensis*', y por *ko*, 'agua', 'estero'. Agua donde hay

helechos.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 214; ERIZE, *Dicc.*, pp. 75 y 356).

QUILQUILCO [kilkílko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de O a E en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno y desemboca en el curso inferior del estero Chanco.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al O del estero Chanco, entre los esteros Quilquilco y Paillacura de la provincia de Osorno.

Quilquilco es designación del mapudungún compuesta por *kilkil* 'el helecho común *Lomaria chilensis*', y por *ko*, 'agua', 'estero'. Estero donde hay helechos *kilkil*.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 214; ERIZE, *Dicc.*, pp. 75 y 356).

QUIMENCAHUIN [kimenkagwín]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al O de la Misión de San Juan de la Costa, al S del estero Folilco de la provincia de Osorno.

Quimencahuín es designación del mapudungún compuesta por *kimIn*, 'saber', 'conocer', y por *kawin*, 'la fiesta', 'la reunión', 'el distrito'. Distrito donde se discute para conocer los problemas de la comunidad.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 102).

QUINCHAO [kincáo]

Estero. Presenta escaso caudal y corto curso; corre en la parte SE de la isla de Quinchao del Archipiélago de Chiloé y se abre en la parte SE de la isla mencionada.

Isla. Tiene aproximadamente 120 km² de superficie; se encuentra allegada a la costa E de la Isla Grande de Chiloé y separada de ésta por el canal Dalcahue. Fue descubierta en el año 1562 por el Gobernador Francisco de Villagra, que llegó a ella forzada por un temporal.

Pueblo. Presenta una regular población; se encuentra situado en la parte SE de

la isla de Quinchao, una de las mayores del Archipiélago de Chiloé.

Quinchao es designación híbrida compuesta por el sustantivo del mapudungún **kincho**, 'el cerco de estacones confeccionado para atrapar peces, llamado también corral de pesca', y por el sustantivo del chono **ao**, 'la bahía protegida'. El sentido de la denominación sería la referencia a un lugar apropiado para el resguardo de las embarcaciones, en el cual se han construido corrales para capturar peces. En su conjunto, el nombre combina el interés de los chonos, preocupados siempre de encontrar sitios seguros en las bahías de la región para guarecerse de los temporales, y el de los huilliches que han construido recintos para pescar, sin salir a mar abierto.

(Cf. RISO-PATRON, **Dicc.**, pp. 740-41; WILHELM, **Voz**, pp. 216-17; CAVADA, **Chiloé**, p. 15; ARMENGOL, **Glosario**, p. 303 para otras interpretaciones sobre este topónimo).

QUINCHED [kincéd] [kincéh]

Ensenada. Es de reducidas dimensiones; se abre en la costa E de la Isla Grande de Chiloé, frente a la localidad de Quinched.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la costa E de la Isla Grande de Chiloé, a corta distancia al N de la localidad de Vilipulli.

Quinched es designación del mapudungún **kinchid**, 'la tortera del huso'. La forma de la ensenada se asemeja al contorno redondeado de la tortera del huso.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 217).

QUICHEMILLA [kincemíya]

Lugarejo. Presenta escasa población; se encuentra ubicado en las inmediaciones de la localidad de Cucao, en la parte media oeste de la Isla Grande de Chiloé.

Quichemilla es designación del mapudungún compuesta por **kinchid**, 'la tortera del huso', y por **milla**, 'oro'. Oro redondeado, a la manera de la piedra del huso.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 217).

QUIÑOMAN [kinomán]

Lugarejo. Se encuentra ubicado en las inmediaciones de la localidad de Ahui, en la comuna de Ancud, en el sector N de la Isla Grande de Chiloé.

Quiñomán es designación del mapudungún compuesta por *kunu*, 'gangoso', y por *mañ(ke)*, 'el cóndor'. Cóndor gangoso. Es un antropónimo que luego se usó como topónimo.

QUINTRIN [kintrín]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al S del río Llesquehue en la Cordillera de la Costa, al O de la localidad de Aleucapi en la provincia de Osorno.

Quintrín es designación del mapudungún *kintrin*, 'bogar', 'flotar a la deriva', 'vagar'.

(Cf. AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 113).

QUIPALMALLO [kipalmayo] [kIpalmálo]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al S de la Misión de Juan de la Costa en la provincia de Osorno, al N del camino de Osorno a la localidad de Bahía Mansa.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 103).

QUIQUEL [kikél]

Altos. Se levantan en la margen N del canal de Quinchao en el Archipiélago de Chiloé.

Lugarejo. Presenta escasa población; se encuentra ubicado en la costa E de la isla Grande de Chiloé, en las inmediaciones de la localidad de Huyar Alto, en la isla de Quinchao del Archipiélago de Chiloé.

Quiquel es designación del mapudungún *kiikil*, 'el helecho común *Lomaria chilensis*'.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 214).

QUITRAQUITRA [kíttrakíttra]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada entre los esteros Chanco y Lololhue, a unos 3 km de la confluencia de los ríos Rahue y Bueno, ambos de la provincia de Osorno.

Quitraquitra es designación del mapudungún **kitra**, 'la pipa de piedra'. La reiteración denota abundancia. Lugar donde se confeccionaban pipas de piedra entre los indígenas.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 254-55; AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 114; WILHELM, *Voz*, p. 219).

QUITRAPULLI [kitrapúyi]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al S del estero Curaco, en las proximidades de la localidad de Trosco, del distrito de san Juan de la Costa de la provincia de Osorno.

Quitrapulli es designación del mapudungún compuesta por **kitra**, 'la pipa de piedra', y por **pulli**, 'cerro', 'loma', 'cuesta', 'suelo'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 254-55; AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 114; WILHELM, *Voz*, p. 219).

RAHUE [rágwe]

Barrio. Es bastante poblado; se encuentra ubicado al O del río Rahue, en el sector O de la ciudad de Osorno.

Puente. Se halla ubicado sobre el río Rahue, a unos 17 km hacia el S de la ciudad de Osorno, en la carretera N-S.

Río. Presenta largo curso e importante caudal; corre de E a O desde su nacimiento en el lago Rupanco; tuerce al NO, cruza la ciudad de Osorno y desemboca en río Bueno a unos 30 km hacia el O de la capital provincial.

Rahue es designación del mapudungún compuesta por **rag**, 'la greda gris', y por **we**, 'lugar', 'sitio'. Sitio donde hay greda gris.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 364; WILHELM, *Voz*, p. 221).

RAHUE, MISION DE [misión de rágwe]

Localidad. Presenta una regular población con importante porcentaje de indígenas huilliches; se encuentra ubicada a 7 km de la ciudad de Osorno, en el camino de esta ciudad a San Juan de la Costa, al O del río Rahue y al S del río Curaco de la provincia de Osorno.

Misión de Rahue es una designación acuñada por hablantes castellanos sobre la base del sustantivo del mapudungún **rawe**, 'lugar donde hay greda gris'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 364; WILHELM, *Dicc.*, p. 221).

RAHUILMO [ragwílmo]

Predio. Se encuentra ubicado en el camino de Osorno a las localidades de Quilacahuín y Trinidad, al E del estero Chanco y al N de la localidad de Huacahuincul en la provincia de Osorno.

Rahuilmo es designación del mapudungún compuesta por **rawill**, **dawill**, 'eguas estancadas', 'pozas', y por **mo**, 'en', 'donde', 'con'. Lugar donde hay aguas estancadas.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 151).

RAIHUE [ráigwe]

Punta. Es barrancosa; se proyecta en el extremo N de la isla de Meulín en el Archipiélago de Chiloé.

Raihue es designación del mapudungún compuesta por **rai(en)**, 'la flor', y por **we**, 'el lugar', 'el sitio'. Lugar florido.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 151).

RAIHUEN [rajgwén]

Cráter. Es un boquete inactivo que se halla ubicado a los pies del volcán Antillanca de la provincia de Osorno.

Raihuén es designación del mapudungún compuesta por **rayIn**, 'la flor', y por **wIn**, 'la boca'. Es un topónimo plenamente descriptivo, que resulta más bien una metáfora: boca florida, apuntando a la forma que tuvo el cráter en algún momento.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 364 y 397; AUGUSTA, **Dicc.**, I, pp. 207 y 271).

RALUN [ralún]

Bahía. Es abrigada contra los vientos; ofrece buen resguardo para las embarcaciones menores; se halla rodeada por altas montañas de las que las del S son las más elevadas; se abre en la parte N del estero Reloncavím y por el N recibe las aguas del río Petrohué.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la ribera N y E de la bahía de igual denominación en la provincia de Llanquihue.

Río. Tiene corto curso y regular caudal; nace en las faldas del cerro Ralún; corre hacia el SO y desemboca en la parte E de la bahía de igual denominación en la provincia de Llanquihue.

Ralún es designación del mapudungún **rlón**, 'el valle'.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 226; ERIZE, **Dicc.**, p. 373).

RANQUILCO [rankílko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal: corre de N a SO en la Cordillera de la Costa y desemboca en el curso superior del estero Folilco de la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el NO de la localidad de Aleucapi de la provincia de Osorno.

Ranquilco es designación del mapudungún compuesta por **rancIl**, 'el maicillo, carrizo de las pampas, **Phragmites** o **Arundo phragmites**', y por **ko**, 'agua', 'ester'. Estero donde hay carrizo.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 351; MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 163; WILHELM, **Voz**, p. 223).

RAQUI [ráki]

Predio. Se halla ubicado al S del río Bueno y al E de la laguna Trinidad, en las inmediaciones del estero Curripuyehue de la provincia de Osorno.

Raqui es designación del mapudungún **raki**, 'la bandurria, *Theresticus melanopis*, ave acuática zancuda muy común en Chile'.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, pp. 689-90; ERIZE, *Dicc.*, p. 363).

RANGUI [rángi]

Punta. Se proyecta en el golfo de Quetalmahue desde la costa N de la Isla Grande de Chiloé.

Rangui es designación del mapudungún **rIngui**, 'la caña brava *Chusquea coleu*, el colihue, o coleu'.

(Cf. LENZ, *Dicc.*, p. 373).

RAUCO [ráwko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; se abre en la costa E de la parte media de la Isla Grande de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la costa E de la Isla Grande de Chiloé, al S de la ciudad de Castro de la provincia de Chiloé.

Rauco es designación del mapudungún compuesta por **rag**, 'la greda gris', y por **ko**, 'el estero', 'el agua'. Estero donde hay greda gris.

(Cf. CAVADA, *Chiloé*, p. 15; ERIZE, *Dicc.*, pp. 75 y 364; TANGOL, , *Dicc.*, p. 105).

RAULIES, LOS [loh rawlíeh]

Portezuelo. Se abre en el cordón limítrofe con la República Argentina, al N del paso Pérez Rosales en los orígenes del río Peulla.

Los Raulíes es designación acuñada por hablantes castellanos sobre la base del substantivo del mapudungún **reulí**, 'el árbol de hojas caducas *Nothofagus procera*'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 364).

RELONCAVI [relonkaví]

Boca. Se abre en la costa E del seno de igual denominación en la provincia de Llanquihue.

Estero. Presenta corto curso y regular caudal; se abre en la costa E del seno de Reloncaví; corre hacia el E, NO y N y desemboca en la ensenada Ralún de la provincia de Llanquihue.

Río. Presenta largo curso e importante caudal; corre hacia el S y desemboca en la zona N de la bahía de Ralún de la provincia de Llanquihue.

Reloncaví es designación del mapudungún compuesta por **rlón**, 'el valle', y por **caví**, forma de **kawín**, 'distrito', 'fiesta', 'reunión'. Distrito del valle. (Cf. WILHELM, **Voz**, p. 226; TANGOL, **Dicc.**, p. 105; GARCIA, **Tesoro**, p. 16),

REMEHUE [remégwe]

Estación Agrícola Experimental. Se encuentra ubicada hacia el N de la localidad de Remehue; pertenece al INIA.

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de E a O al N de la ciudad de Osorno y desemboca en la ribera E del río Rahue de la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al NE de la ciudad de Osorno, entre los esteros Chapilcahuín y Yutreco, al E de la carretera N-S de la provincia de Osorno.

Remehue es designación del mapudungún compuesta por **rlml**, 'el junquillo *Juncus procerus* y especies afines', y por **we**, 'lugar', 'sitio'. Lugar donde hay junquillo **rlml**.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 375; MUÑOZ, **Siniopsis**, p. 174).

RENIHUE

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; se abre a 15 km hacia el SE de la punta Chulao siguiendo una costa baja; corre hacia el NE por unos 20 km en la provincia de Palena.

Renihué es designación del mapudungún compuesta por **rlngui**, **rlni**, 'la

caña brava **Chusquea coleu**, conocida también como **colihue**, y por **we**, 'lugar'.
Sitio donde hay cañas **rIngui**.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 373).

RETRUN [retrún]

Predio. Se encuentra ubicado hacia el S del estero Purrehuín, a unos 3 km hacia el SE de la localidad de Manilcahuín en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Retrún es designación del mapudungún **retrIn**, 'sembrar con la ayuda de un palo delgado, con el cual se hace un agujero donde se deposita la semilla'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 365; AUGUSTA, **Dicc.**, I, pp. 208-9).

RILAN [rilán]

Bahía. Es bastante amplia; se encuentra ubicada en la costa E de la Isla grande de Chiloé, en las inmediaciones de la ciudad de Castro.

Caleta. Es de reducidas dimensiones; se encuentra ubicada al S de la localidad de Rilán en la Isla Grande de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población; se halla situada en la parte E de la Isla Grande de Chiloé, en las inmediaciones de la ciudad de Castro.

Rilán es designación del mapudungún **rIlán**, 'estar fluyendo peligrosamente (las aguas)'.
(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 230).

RINGAPULLI [ringapúyi]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al O del estero Cudico y al S del estero Folilco, en las inmediaciones de la Misión de San Juan de la Costa de la provincia de Osorno.

Ringapulli es designación del mapudungún compuesta por **rIngui**, 'la caña brava **Chusquea coleu**, conocida también como **coleu** o **colihue**', y por **pIlli**, 'el cerro', 'loma', 'cuesta', 'suelo'. Cerro donde hay colihues.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 373; WILHELM, **Voz**, p. 226).

RIUCO [rjúko]

Punta. Se proyecta en el Archipiélago de Chiloé desde la parte O de la isla Añihué del grupo Chauques.

Riuco es designación del mapudungún compuesta por **riu**, 'el jilguero, *Sicalis pelzelni*', y por **ko**, 'agua', 'estero'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 75 y 368).

RUCATRARO [rúkatráro]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al S de la localidad de Manilcahuín y al N del estero Folilco en la Cordillera de la costa de la provincia de Osorno.

Rucatraro es designación del mapudungún compuesta por **ruka**, 'la vivienda', 'el nido', 'la cueva', y por **traro**, 'el ave de rapiña *Poliborus trarus*'. Nido del traro.

(Cf. WILHELM, *Dicc.*, p. 231; AUGUSTA, *Dicc.*, I, p. 239; LENZ, *Dicc.*, p. 735).

RUCATRILE [rúkatríle]

Predio. Se encuentra ubicado al N del estero Chanco y al S del estero Purrehuín, en el sector de la Cordillera de la Costa, a 3 km de la localidad de Manilcahuín en la provincia de Osorno.

Rucatrile es designación del mapudungún compuesta por **ruka**, 'la vivienda', 'el nido', 'la cueva', y por **trile**, 'el pájaro *Xanthornus ceyennensis* o *Thurdus thilius*'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 384).

RUFUL [rufúl]

Estero. Presenta mediano curso y escaso caudal; nace en las faldas del volcán Antillanca, en la zona de la precordillera de los Andes y desemboca en la ribera N del río Gaviota de la provincia de Osorno.

Ruful es designación del mapudungún *rifil*, el arbusto saxifagáceo *Escallonia pulvulenta* conocido como *mardonño*.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 146 y 369; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 99).

RUN, PIEDRA DEL [pjégra el rún] [pjédra el rún]

Piedra. Es de importantes dimensiones; se encuentra ubicada en la zona de la localidad de Mar Brava en la parte N de la Isla Grande de Chiloé, a unos 25 km hacia el SO de la ciudad de Ancud.

Piedra del Run es designación acuñada por hablantes castellanos sobre la base del elemento *run*, 'voz onomatopéyica del ruido que producen las olas del mar', 'correr las aguas'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 372; TANGOL, *Dicc.*, p. 130).

RUPANCO [rupánko]

Lago. Destaca en la región por su extensa superficie; se encuentra ubicado en la zona de la precordillera de los Andes, entre los lagos Puyehue y Llanquihue, en la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta regular población; se halla situada al NO del lago Rupanco y al N del río Rahue de la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado entre el estero Pichidamas y el río Damas, al O de la localidad de Rupanco en la provincia de Osorno.

Rupanco es designación del mapudungún compuesta por *reipún*, 'estar revuelta (una cosa)', y por *ko*, 'agua', 'estero'. Aguas revueltas. El hidrónimo es claramente descriptivo, pues apunta al movimiento de las aguas del lago, que, con los vientos del O, suele subir rápidamente más de 1 m sobre su nivel normal a lo largo de los 45 km de su superficie. Esta característica ha llevado a los lugareños a interpretarlo como 'aguas traicioneras', considerando que los bruscos cambios producen un oleaje que ha cobrado numerosas víctimas.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 372).

RUPANCO, DESAGÜE [desagwe rupánko]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la desembocadura del lago Rupanco, en las inmediaciones del nacimiento del río Rahue de la provincia de Osorno.

Desagüe Rupanco es designación acuñada por hablantes castellanos sobre la base del sustantivo del mapudungún *rupanco*, 'aguas revueltas', y apunta precisamente a la ubicación de la localidad que se levanta en el punto donde tiene su origen el río Rahue, que, visto desde la perspectiva de los habitantes del sector, se constituye en un verdadero desagüe del lago Rupanco.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 372).

RUPANQUITO [rupankíto]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el n del lago Rupanco, al SO de la localidad de Entre Lagos y en las inmediaciones del puerto Chalupa de la provincia de Osorno.

Rupanquito es designación acuñada por hablantes castellanos sobre la base del sustantivo del mapudungún *rupanco*, 'aguas revueltas', más el sufijo del castellano *-ito*.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 372).

TABON [tagwón] [tagón]

Bajo. Es arenoso y tiene aproximadamente 3 km de longitud; se encuentra situado en la parte N del golfo de Ancud, a unos 3 km al S de la isla Chidhuapi del Archipiélago de Chiloé.

Localidad. Presenta reducida población; se encuentra ubicada en la isla de igual denominación en el sector del pueblo de Calbuco de la provincia de Lanquihue.

Tabón es designación del mapudungún *trafún*, 'encuentro', 'reunión'. Unión del bajo con la isla Tabón.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 130-31 y 133).

TAC [ták]

Canal. Es ancho y muy profundo; corre entre la isla Tac y la Butachauques en el Archipiélago de Chiloé.

Isla. Es de reducidas dimensiones; tiene aproximadamente 7 km² de superficie; se encuentra ubicada al S de la isla Butachauques en el Archipiélago de Chiloé.

Localidad

isla de igual denominación en el Archipiélago de Chiloé.

Tac es designación del mapudungún y del chono **tac** 'el molusco comestible **Venus thaca**'. Tac es una voz onomatopéyica del ruido que producen las valvas de los mariscos al ser estrellados contra las piedras.

(Cf. IBAR, **Chonos**, p. 68; ERIZE, **Dicc.**, p. 381; WILHELM, **Voz**, p. 63; TANGOL, **Dicc.**, p. 105).

TACAMO [takamó]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el E de la ciudad de Osorno y al N del río Damas, en la zona de la confluencia del río Damas con el estero Tijeral, en las inmediaciones de la localidad de Agua Buena de la provincia de Osorno.

Tacamó es designación castellanizada de la forma híbrida integrada por el chono **tak**, o por la voz del mapudungún **thak**, 'onomatopeya del ruido producido por las valvas del marisco **taca**, al romperse sobre las piedras', y por el locativo **mo**, 'en', 'donde'. Por encontrarse este topónimo es una zona mediterránea, no queda suficientemente clara la procedencia del nombre. Es posible que se trate de una designación tomada del repertorio del mapudungún, o de una creación léxica realizada por huilliches de la región.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 381; WILHELM, **Voz**, p. 83).

TACAS [tákah]

Cerro. Presenta escasa población; se encuentra ubicado en la costa NE del Seno de Reloncaví, al E de la bahía Quillaipe de la provincia de Osorno.

Tacas es designación castellanizada del chono **tak**, o del mapudungún **thak**, 'onomatopeya del ruido producido por las valvas de las tacas al romperse sobre las piedras'. Tacas es un topónimo que procede de un nombre

más antiguo: Cerro de las Tacas, lugar donde se han encontrado conchales, en los cuales la **taca** parece ser el más abundante, y es la razón de que se haya difundido más este nombre.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 381; WILHELM, **Dicc.**, p. 83).

TALCAHUE [talkagwé]

Islote. Se encuentra ubicado en la parte N de la bahía de Cocotué, en la costa NO de la Isla Grande de Chiloé.

Talcahué es designación del mapudungún compuesta por **talka**, **tralka**, 'el trueno', 'un ruido fuerte, como el de las armas de fuego', y por **we**, 'lugar', 'sitio'. Lugar donde truena.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 235).

TALCAN [talkán]

Isla. Tiene una superficie aproximada de 50 km² de superficie; se encuentra ubicada al S de la isla Chulín, del grupo Desertores en el Archipiélago de Chiloé.

Talcán es denominación del mapudungún **talkán**, **tralkán**, 'tronar', 'hacer ruido'. Esta designación se halla respaldada por un lugar que lleva el nombre castellano de El Tronador y que se sitúa dentro de la misma isla.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 236; ERIZE, **Dicc.**, p. 381).

TANTAUCO [tantáwko]

Localidad. Presenta escasa población; se halla ubicada al N de la localidad de Puntra, en la parte media de la Isla Grande Chiloé.

Alto. Se encuentra situado en la banda N del curso superior del río Puntra, en el camino que une a las ciudades de Ancud y de Castro en la Isla Grande de Chiloé.

Tantauco es designación del mapudungún compuesta por **trautrau**, 'unido en gran cantidad', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Lugar donde se junta mucha

agua.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 132).

TAPILANTE [tapilánte]

Localidad. Presenta una reducida población; se encuentra ubicada al SO de la localidad de Purrehuín Alto y al N del camino de Osorno a la localidad de Pucatrihue, en la zona de la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Tapilante es designación del mapudungún compuesta por *thapel*, *trapel*, 'unido', 'atado', y por *antl*, 'sol'. Sol atrapado. Tapilante es originalmente antropónimo y luego topónimo.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 382).

TAUCOLON [tawkolón]

Isla. Tiene aproximadamente 3 km² de superficie; se encuentra ubicada al S de la isla Cheniao del grupo Chauques, a la que queda unida en bajamar en el Archipiélago de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la isla Taucolón del Archipiélago de Chiloé.

Taucolón es designación del mapudungún compuesta por *thaun*, 'unir', 'juntar', 'atar', y por *cillon*, 'el arbusto *Aristotelia maqui*'. Maqui reunido.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 78 y 383; WILHELM, *Voz*, p. 208).

TAULIL [tawlíl]

Lugarejo. Presenta escasa población; se encuentra ubicado en la zona de la localidad de Quetalmahue, en la parte N de la Isla Grande de Chiloé.

Taulil es designación del mapudungún compuesta por *thau*, 'unido', 'atado', y por *lil*, 'el peñasco'. Peñascos unidos.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 221 y 383).

TEHUACO [tegwáko]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la parte N de la Isla Grande de Chiloé.

Tehuaco es designación del mapudungún compuesta por **trewa**, 'el perro *Canis familiaris*', y por **ko**, 'el agua', 'estero'. Estero del perro.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 75 y 133; TANGOL, *Dicc.*, p. 135)

TEGUEL [tégel]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; se abre en la costa N del canal de Quinchao en la zona E de la Isla Grande de Chiloé.

Punta. Se proyecta en el canal de Quinchao al NE de la localidad de Dalcahue en la región E de la Isla Grande de Chiloé.

Téguel es designación del mapudungún **tregll**, 'el pájaro *Vanellus chilensis*', conocido como treile o frailecillo.

(Cf. WILHELM, *Voz*, pp. 206 y 238).

TEMUCO [temúko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de S a N, a unos 10 km hacia el S de la ciudad de Osorno y desemboca en el río Damas de la provincia de Osorno.

Predio. Se encuentra ubicado al N del río Rahue, en las inmediaciones de la localidad de Pichil en la provincia de Osorno.

Temuco es designación del mapudungún compuesta por **temu**, 'la mirtácea arbórea de madera muy dura *Temu divaricatur*', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Estero donde hay árboles **temu**.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 384; LENZ, *Dicc.*, p. 716; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 118).

TEMUI [temúj]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la península

de Lacui, en la parte N de la Isla Grande de Chiloé.

Punta. Es baja y arenosa; se proyecta en la parte E de la bahía Guapacho, en el extremo NO de la Isla Grande de Chiloé.

Temui es designación del mapudungún compuesta por **temu**, 'el árbol de madera muy dura *Temu divaricatur*', y por el gramema **-i**, 'tiene'. Lugar donde árboles **temu**.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 384; LENZ, *Dicc.*, p. 716; MUÑOZ, *Sinopsis*, p. 118).

TENAUN [tenaún]

Paso. Se abre entre la punta Tenaún y la isla Linlín en el Archipiélago de Chiloé.

Pueblo. Presenta una regular población; se encuentra ubicado en la costa E de la Isla Grande de Chiloé, al O de la punta Teanaún.

Punta. Es baja y arenosa; se proyecta desde la costa E de la Isla Grande de Chiloé hacia el NE de la isla Linlín.

Tenaún es designación del mapudungún compuesta por **tein**, 'deshacerse', 'romperse', y por **aun(a)**, 'la ola'. Las olas (que se deshacen en la punta de Tenaún).

TENTEN [tentén]

Cerro. Presenta mediana elevación; se encuentra ubicado en las inmediaciones de la ciudad de Castro, en la parte E de la Isla Grande de Chiloé.

Estero. Presenta escaso curso y regular caudal; corre de N a SE en la zona de la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno y desemboca en el estero Curaco.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el N de la ciudad de Castro en la Isla Grande de Chiloé.

Punta. Se proyecta en el estero Castro, que corre en la parte media de la Isla de Chiloé.

Tentén es designación del mapudungún **tren**, 'llegar a tiempo', 'alcanzar a llegar'. La forma **trentrén** contiene la idea de paresurarse para llegar a conseguir algún propósito. Los antiguos mapuches designaban con la voz **trentrén** los cerros míticos que salvaron a sus antepasados de morir ahogados durante el Diluvio a manos de de **Cai Cai**, 'la serpiente marina que encarnaba

las fuerzas del mal.

(Cf. GARCIA, *Tesoro*, p. 59; WILHELM, *Voz*, p. 240; TANGOL, *Dicc.*, pp. 133-34; ERIZE, *Dicc.*, pp. 135-37).

TEPUAL [tepwál]

Aeropuerto. Se encuentra ubicado a unos 8 km hacia el O de la ciudad de Puerto Montt en la provincia de Llanquihue.

Lugarejo. Se encuentra ubicado en las proximidades de la carretera que lleva de Ancud a Chacao, al N de la localidad de El Quilar, en la parte N de la Isla Grande de Chiloé.

Tepual es designación híbrida por el mapudungún **tepú**, 'la mirtácea arbórea *Tepualia stipularis*, de madera muy dura', y por el sufijo de colectividad castellano **-al**. Conjunto de **tepú**.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 240; LENZ, *Dicc.*, pp. 716-17).

TEPUHUEICO [tepugwéjko]

Lago. Presenta reducidas dimensiones; se encuentra ubicado en la sección media de la Isla Grande de Chiloé, al S del lago Huillinco.

Tepuhueico es designación del mapudungún compuesta por **tepú**, 'la mirtácea arbórea *Tepualia stipularis* de madera muy dura', por **wei**, 'que da vueltas', y por **ko**, 'agua'. Agua contenida en un lugar (lago), que tiene costa irregular en la que hay árboles **tepú**. Es un topónimo descriptivo.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 180 y 384; WILHELM, *Voz*, pp. 240-41).

TEPUN [tepún]

Punta. Se proyecta en el estero Cailín desde la costa O de la isla Cailín, en la parte S del Archipiélago de Chiloé.

Tepún es designación del mapudungún compuesta por **tepú**, 'la mirtácea arbórea *Tepualia stipularis* de madera muy dura', y por el colectivo **n(gentu)**. Conjunto de **tepú**. Lugar donde hay **tepú**.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 180 y 384; WILHELM, *Voz*, pp. 240-41).

TERAO [teráo]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada hacia el pueblo hacia el SE del pueblo de Chonchi, en la costa E de la Isla Grande de Chiloé.

Punta. Es baja y arenosa; se proyecta en la costa E de la Isla Grande de Chiloé desde el extremo SE de la bahía Yal.

Terao es designación del chono compuesta por el lexema indeterminado **ter**, y por **ao**, 'la bahía protegida para las embarcaciones'. Caleta ubicada en la punta Terao.

(Cf. IBAR, **Chonos**, p. 96).

TEUQUELIN [tewkelín]

Isleta. Tiene aproximadamente 500 m² de superficie; se encuentra ubicada hacia el N de la isla Cahuach en el Archipiélago de Chiloé.

Roca. Es de regulares dimensiones; se encuentra ubicada al NO de la isleta de igual denominación en el Archipiélago de Chiloé.

Teuquelín es designación del mapudungún **tInkelén**, 'estar en calma'. Isla tranquila.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 352 y 383).

TIMENCAHUIN [timenkagwín]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en las inmediaciones de la localidad de Cunamo en la Cordillera de la Costa de la provincia de osorno, al O de la Misión de San Juan de la Costa.

Timencahuín es designación del mapudungún compuesta por **tImén**, 'la planta ramnácea **iscaria spinos** conocida como **palo negro**', y por **kawin**, 'la junta', 'la reunión', 'el distrito'. Distrito de **tImen**.

(Cf. AUGUSTA, **Dicc.**, I, p. 227; MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 133).

TILDAO [tildáo]

Estuario. Se encuentra ubicado en la isla de Quehui, en la parte NE de la Isla Grande de Chiloé.

Lugarejo. Se encuentra ubicado en la isla de Quehui del Archipiélago de Chiloé.

Tildao es designación del chono compuesta por el lexema indeterminado, y por **ao**, 'la caleta protegida'. Caleta del estuario de **til**.

(Cf. IBAR, **Chonos**, p. 95).

TIJERAL [tixerál]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre en la zona de la localidad de Tacamó en la provincia de Osorno.

Tijeral es designación híbrida compuesta por el sustantivo del mapudungún **tlke**, 'el árbol *Aextoxicum punctatum*, conocido como palo muerto, olivillo o aceitunillo', y por el sufijo de colectividad castellano (r)**al**. Conjunto de olivillos o **tlke**.

(Cf. CAVADA, **Chiloé**, p. p. 15; ERIZE, **Dicc.**, p. 389; WILHELM, **Voz**, p. 24).

TIQUE [tíke]

Punta. Se proyecta en la parte E del canal de Chacao en la parte N de la Isla Grande de Chiloé.

Quebrada. Se encuentra situada en las inmediaciones de la localidad de Coche en la isla Butachauques del Archipiélago de Chiloé.

Tique es designación del mapudungún **tlke**, 'el olivillo, *Aextoxicum punctatum*'.

(Cf. CAVADA, **Chiloé**, p. 15; ERIZE, **Dicc.**, p. 389; WILHEL, **Voz**, p. 241).

TIQUES, LOS [loh tíkeh]

Lugarejo. Se halla ubicado en las inmediaciones de la localidad de Quicaví, en la costa E de la Isla Grande de Chiloé.

Los Tiques es designación castellanizada del mapudungún **tlke**, 'el

olivillo, *Aextoxicum punctatum*'.

(Cf. CAVADA, *Chiloé*, p. 15; ERIZE, *Dicc.*, p. 389; WILHELM, *Voz*, p. 241).

TOCOIHUE [tokójgwe]

Estero. Presenta corto curso y regular caudal; corre hacia el O de la localidad de Tenaún, en la sección E de la Isla Grande de Chiloé, en las inmediaciones de la localidad de Tenaún.

Río. Presenta corto curso y mediano caudal; corre hacia el O de Tenaún y desemboca en el estero Tocoihuue de la Isla Grande de Chiloé.

Tocoihue es designación del mapudungún compuesta por *tho(g)*, 'tupido', 'espeso', y por *koiwe*, 'el árbol *Nothofagus dombeyi*'. Coihues tupidos.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp.77 y 385; WILHELM, *Voz*, p. 74).

TRACAIMO [trakajmó]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en las inmediaciones de la confluencia del estero Chanco con el río Rahue, en el camino de Osorno a la localidad de Quilacahuín.

Tracaimó es designación del mapudungún compuesta por *tracai*, *chacai*, 'el arbusto espinoso *Collectia spinosa*', y por *mo*, 'en', 'donde', 'con'. Lugar donde abunda el arbusto *tracai*.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 126).

TRAFUN [trafún]

Predio. Se encuentra ubicado al N del río Contaco en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Predio. Se ubica en las inmediaciones de la localidad de Aleucapi, en la zona de la Misión de la San Juan de la Costa de la provincia de Osorno.

Trafún es designación del mapudungún *trafún*, *trawún*, 'la unión', 'la convocatoria', 'el encuentro', 'la confluencia'.

La denominación de predios no ofrece seguridades en cuanto a las motivaciones que se han tenido en cuenta para las referencias del caso, especialmente cuando éstas proceden de las lenguas indígenas. En muchas

ocasiones, no hay motivación alguna, pues se trata de nombres elegidos al azar o copiados de otros sitios con la ayuda de hablantes castellanos o indígenas. En tales casos, la designación responde a la eufonía proporcionada por elementos del mapudungún.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 130-31 y 133).

TRAFUNCO [trafúnko]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en las inmediaciones de la Rada de las Banderas de la provincia de Osorno.

Río. Presenta mediano curso y regular caudal; corre de N a S en la falda O de la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno y desemboca en el río Quihue.

Trafunco es designación del mapudungún compuesta por *trafún*, *trawún*, 'junta', 'encuentro', 'confluencia', 'convocatoria'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, pp. 130-31 y 133).

TRAHUILCO [tragwílko]

Punta. Se encuentra ubicada en el curso superior del río de igual denominación en la provincia de Osorno.

Río. Presenta mediano curso y regular caudal; corre de E a O en la zona de la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Trahuilco es designación del mapudungún compuesta por *trawil*, forma de *trawn-el*, 'estar unido', y por *ko*, 'agua', 'estero'. Esteros que se unen. El nombre se refiere, en general, a los esteros que desembocan en el río Trahuilco.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 130).

TRAIGUEN [trajjén] [trajgén] [trajgén]

Lugarejo. Se encuentra ubicado en la isla Cahuach del Archipiélago de Chiloé.
Río. Presenta corto curso e importante caudal; se abre en la costa E de la Isla Grande de Chiloé, entre las localidades de Montemar y Choen.

Traiguén es designación del mapudungún *traiguén*, 'la cascada'.
(Cf. Tangol, *Dicc.*, p. 86 y WILHELM, *Voz*, p. 246).

TRALILAFQUEN [tralilafkén]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de E a O en la falda O de la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno y desemboca en la Rada de las Banderas.

Trarilafquén es designación del mapudungún compuesta por *tralln*, 'hacer ruido con estrépito', y por *lafkén*, 'laguna'. Este nombre no apunta a las características del estero, sino que procede de algún antropónimo que se usó para designar al estero.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 126).

TRANACURAHUE [tránakurágwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en las inmediaciones de la confluencia de los ríos Rahue y Bueno en la provincia de Osorno.

Tranacurahue es designación del mapudungún compuesta por *tranán*, 'golpear', 'triturar', y por *kurá*, 'piedra'. Cantera donde se trituran piedras.

El nombre resulta plenamente justificado, porque desde tiempos remotos, en el lugar quedan huellas de la extracción de rocas que se trituraban en el sitio, las que se destinaban al mejoramiento de las redes viales de la zona.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 126; WILHELM, *Voz*, p. 112; LENZ, *Dicc.*, p. 402).

TRANALLAQUIN [tranayakín]

Río. Presenta largo curso e importante caudal; nace en las inmediaciones de la localidad de Millantúe, en la Cordillera de la Costa, al NE del río Huellehue;

corre de S a N, tuerce al O en dirección al Océano Pacífico y desemboca en la Rada Manzano, al N de Bahía Mansa de la provincia de Osorno.

Tranallaquín es designación del mapudungún compuesta por **tranan**, 'golpear', 'hacer ruido estrepitosamente', y por **lladkIn**, 'afligirse'. Esta es una denominación que contiene la descripción tanto del ruido que hacen las aguas del río como del efecto que provocan los desbordes invernales en los predios aledaños, produciendo el **lladcl**, esto es, la aflicción ante la pérdida de enseres y animales, incluso de vidas humanas.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 231; AUGUSTA, **Dicc.**, I, p. 127).

TRANQUI [tránki]

Isla. Tiene aproximadamente 90 km² de superficie; se encuentra ubicada al S del pueblo de Queilen, frente a la costa E de la Isla Grande de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la costa N de la isla Tranqui del Archipiélago de Chiloé.

Punta. Se proyecta en la parte N del golfo Corcovado desde la costa N de la isla Tranqui del Archipiélago de Chiloé.

Tranqui es designación del mapudungún **chanki**, 'la balsa'. El topónimo constituye una descripción de las características geomórficas de la isla, que se asemeja a una balsa.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 127).

TRAUCAMAPU [trawkamápu]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al E del río Trafunco, a unos 4 km de la confluencia de éste con el río Quihue, en la zona de la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Traucampu es designación del mapudungún compuesta por **trawka**, variante de **tralka**, 'el trueno', 'ruido intenso', y por **mapu**, 'el territorio, división político-administrativa'. Territorio del trueno.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 126).

TRAUCO [tráwko]

Punta. Se proyecta en la parte S del estero Castro, en la sección central de la

Isla Grande de Chiloé.

Trauco es designación del mapudungún compuesta por **traw**, forma de **trawn**, 'estar unido', 'estar junto a ', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Es una denominación que se refiere a las características de la punta, en cuanto a que constituye un elemento separador de las aguas del sector y que, a su término, aquellas vuelven a juntarse.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 130-31 y 133).

TREHUACO [tregwáko]

Estero. Presenta corto y escaso caudal; corre de N a S en la Cordillera de la Costa y desemboca en el estero Ventanas de la provincia de Osorno.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la zona de la Misión de San Juan de la Costa, en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno.

Trehuaco es designación del mapudungún compuesta por **trewa**, 'el perro', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Estero del perro.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, p. 737; WILHELM, **Voz**, p. 240; ERIZE, **Dicc.**, pp. 133-34 y **Tehuaco**, supra).

TREHUATRAIGUEN [trégwatrajgjen] [trewátrajgen]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de E a O en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno y desemboca en el estero Pucopío.

Trehuatraiguén es designación del mapudungún compuesta por **trewá**, 'el perro', y por **traiguén**, 'la cascada'. Cascada del perro. (Cf. LENZ, **Dicc.**, p. 737; WILHELM, **Voz**, p. 240; ERIZE, **Dicc.**, pp. 133-34).

TRILTRIL [triltril]

Playa. Es bastante amplia; se halla ubicada en la costa de la provincia de Osorno, al N del estero Chalchal, en dirección hacia la localidad de Maicolpué.

Triltril es designación del mapudungún **tril**, 'limpio', 'despejado'. La duplicación denota que la playa es limpia, carece de piedras, rocas, matorrales.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 138).

TRINQUICAHUIN [trinkikagwín]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al O del pueblo de Río Negro en la provincia de Osorno.

Trinquicahuín es designación del mapudungún compuesta por **trInkín**, 'apretarse', 'agolparse', y por **kawín**, 'fiesta', 'reunión', 'junta', 'distrito'. Junta concurrida.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 147).

TROMEN [trómen]

Estero. Es otro de los nombres con que se conoce al estero Chanco; presenta corto curso y caudal; corre de E a NE en la falda E de la Cordillera de la Costa y desemboca en el río Rahue de la provincia de Osorno.

Tromen es designación del mapudungún **tromen**, 'la planta ciperácea *Scyrius californicus*', cuyas hojas se utilizan para techar establos.

(Cf. LENZ, **Dicc.**, p. 745; MUÑOZ, **Sinopsis**, p. 213).

TROMUMO [tromúmo]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada al E del camino que lleva desde la localidad de Quilacahuín a la de San Juan de la Costa, al N del estero Curaco en la provincia de Osorno.

Tromumo es designación del mapudungún compuesta por **tromI**, 'nublado', 'oscuro', y por **mo**, 'en', 'con', 'donde'. Lugar nublado u oscuro.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 251).

TROSCO [tróhko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de O a NO en la Cordillera de la Costa de la provincia de Osorno y desemboca en el estero Cunamo.

Trosco es designación del mapudungún compuesta por **truf**, 'corre rápidamente', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Estero con aguas que corren vertiginosamente.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 146; WILHELM, **Voz**, p. 251).

TRUFUN [trufún]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre de N a S en la Cordillera de la Costa y desemboca en el estero Huillinco de la provincia de Osorno.

Trufún es designación del mapudungún **trufln**, 'estar turbio', 'turbio'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 146).

TRUFILCO [trufilko]

Estero. Presenta corto curso y escaso caudal; corre en las inmediaciones de la localidad de Yutreco y desemboca en el estero Remehue de la provincia de Osorno.

Trufilco es designación del mapudungún compuesta por **trufln**, 'enturbiarse', y por **ko**, 'agua', 'estero'. Aguas turbias (en el invierno).

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p.146).

TUBILDAD [tuvildá]

Estero. Presenta corto curso y mediano caudal; se abre en la boca del riachuelo de igual denominación en la costa E de la Isla Grande de Chiloé, hacia el NO del extremo O de la isla Caucahué.

Puerto. Presenta buen resguardo contra los vientos del N, NO y SO; se ubica a 3 km hacia el SSO de la localidad de Huite en la Isla Grande de Chiloé.

Tubildad es designación híbrida compuesta por posiblemente por el mapudungún **trufl**, 'turbio', y por el chono **lac**, castellanizado en **dad**, 'el

canal'. Canal turbio'.

(Cf. IBAR, *Chonos*, p. 68; ERIZE, *Dicc.*, p. 146).

TUGNAO [tugnáo]

Punta. Se halla ubicada en la isla Buitachauques, cerca de Maluco en el Archipiélago de Chiloé.

Tugnao es posiblemente designación híbrida compuesta por el mapudungún *thunan*, 'coger', 'sujetar', y por el chono *ao*, 'la caleta protegida'. También podría tratarse de una designación chona compuesta por el lexema indeteterminado *tukn*, y por *ao*, 'la caleta protegida'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 274; IBAR, *Chonos*, p. 68).

TUQUEPEL [tukepél]

Río. Presenta corto curso y regular caudal; corre en las inmediaciones de la localidad de Chaurahué, a lo largo de las localidades de Montemar y Choen, en la parte de la Isla Grande de Chiloé.

Tuquepel es designación del mapudungún compuesta por *tukén*, forma de *thunan*, 'coger', 'aprisionar', y por *pele*, 'el barro'. Barro aprisionado, retenido'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 387).

VAUDA, LA [la gwáwda] [la wáwda]

Río. Presenta corto curso y escaso caudal; corre en las inmediaciones de la localidad de Montemar, en la parte E de la Isla Grande de Chiloé.

La Vauda es designación acuñada por hablantes castellanos sobre la base del sustantivo del mapudungún *vauda*, 'el ave zancuda de hábitos nocturnos *Norticorax obscurus*'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 175; TANGOL, *Dicc.*, p. 88).

VILCUN [bilkún] [vilcún]

Lugarejo. Presenta escasa población; se encuentra ubicado en las márgenes del curso superior del río Vilcún en la Isla Grande de Chiloé.

Morro. Tiene forma de pan de azúcar; se levanta a 200 m de altura en la parte NE del golfo Corcovado, en la parte S de la Isla Grande de Chiloé.

Punta. Se proyecta en la parte NE del golfo Corcovado desde el pie del morro Vilcún de la Isla Grande de Chiloé.

Río. Presenta corto curso y mediano caudal; corre hacia el N y desemboca en la margen O del río Negro, en la parte N de la Isla Grande de Chiloé.

Río. Presenta regular curso y mediano caudal; corre hacia el O del lado N del morro Vilcún y desemboca en el canal Desertores del Archipiélago de Chiloé.

VILO [bílo] [vílo]

PUNTA. Se encuentra ubicada hacia el O de San José de Tranqui en la parte E de la Isla Grande de Chiloé.

Vilo es designación del mapudungún **vilo**, 'culebra'. Es antropónimo usado como topónimo.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 259).

VILUPULLI [bilupúyi] [vilupúyi]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la costa E de la Isla Grande de Chiloé, en las inmediaciones de la localidad de Chonchi.

Vilupulli es designación del mapudungún compuesta por **vilu**, 'culebra', y por **pilli**, 'el suelo', 'la tierra', 'la loma', 'la cuesta'. Loma donde hay culebras.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 259; ERIZE, **Dicc.**, pp. 338 y 414).

VOIGUE [bójge] [vójge]

Bahía. Presenta una regular extensión extensión; se abre entre las islas de Cheniao y Tauculón en el Archipiélago de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la parte S de la isla de Cheniao del grupo Chauques en el Archipiélago de Chiloé.

Punta. Es baja y arenosa; se proyecta desde el extremo SE de la isla de Cheniao

en el Archipiélago de Chiloé.

Voigue es designación del mapudungún **voyghe, voigue**, 'el árbol nativo **fuñe**, o canelo **Drymis winteri**.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 416; WILHELM, **Voz**, p. 259).

VOQUIHUE [bokígwe] [vokígwe]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en las inmediaciones de la localidad de San Antonio de Colo, en la Isla Grande de Chiloé.

Voquihue es designación del mapudungún compuesta por **voki**, 'la enredadera **Lardizabala bitemata**, cuyo tallo sirve para confeccionar de nasas de pesca o para hacer **chaihues**, canastos pequeños; también se la utiliza para confeccionar lazos para asegurar embarcaciones o para atar animales', y por **we**, 'lugar', 'sitio'. Lugar donde hay **voki**.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 416-17).

VUCHAQUINCHAO [vucakincáo]

Pueblo. Presenta regular población; se encuentra ubicado a unos 20 km hacia el SE del pueblo de Achao, en la isla de Quinchao del Archipiélago de Chiloé.

Vuchaquinchao es la antigua denominación del actual pueblo de Quinchao Viejo, que, a su vez, es una traducción al castellano del nombre original en mapudungún.

Vuchaquinchao es designación del mapudungún **vlcha**, 'grande', 'viejo', y por **kinchao**, voz chona que significa 'la caleta don de hay corrales de pesca'.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 417).

YACOIHUE [jakójgwe]

Lugarejo. Presenta escasa población; se encuentra ubicado en las inmediaciones de la localidad de Tenaún, en la costa E de la Isla Grande de Chiloé.

Yacoihue es designación del mapudungún compuesta por **llañ**, 'perderse', y por **koive**, 'el árbol **Nothofagus dombey**'. Coihue perdido.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, pp. 77 y 233).

YAHUEÑ [jagwén]

Bajo. Se encuentra ubicado en la parte SE de la isla Tac en el Archipiélago de Chiloé.

Yahuén es designación del mapudungún *llahueñ*, 'la frutilla silvestre *Fragaria chilensis*'.

(Cf. ERIZE, *Dicc.*, p. 232).

YAL [jal]

Bahía. Se abre a unos 2 km hacia el SO de la punta de igual denominación en la costa E de la Isla Grande de Chiloé.

Bajos. Son bastante amplios; se encuentran ubicados en la costa E de la Isla Grande de Chiloé, frente a la punta Yal.

Canal. Es ancho y profundo; se abre en la costa E de la Isla Grande de Chiloé y la ribera E de la isla de Lemuy.

Isla. Tiene aproximadamente 0,5 km² de superficie; es baja en la parte S y se divide en dos a media marea; se encuentra ubicada en el canal de igual denominación, al NO de la punta Yal.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la costa E de la Isla Grande de Chiloé, al S de la isla Yal.

Yal es designación del chono *yal*, 'piedra', 'roca filuda', 'peñasco'. Yal denota el canal que presenta rocas peligrosas para la navegación.

Sobre este nombre, se han entregado variadas interpretaciones. Wilhelm piensa que *yal* es voz del mapudungún que se refiere a la descendencia, a los hijos. Lenz señala que *yal* es un elemento del mapudungún, concretamente se trataría del pajarillo *Clorospiza*, conocido como chanchito. Cavada estima que *yal* es voz del mapudungún que designa la comida en general.

(Cf. WILHELM, *Voz*, p. 261; CAVADA, *Chiloé*, p. 15; ERIZE, *Dicc.*, p. 425; IBAR, *Chonos*, p. 68; LENZ, *Dicc.*, p.777).

YALDAD [jaldád] [jaldá]

Estero. Presenta corto curso y regular caudal; se abre en la costa SE de la Isla Grande de Chiloé, al N de la isla Coldita.

Río. Presenta corto curso y regular caudal; corre hacia el E y desemboca en el estero Yaldad de la costa SE de la Isla Grande de Chiloé.

Yaldad es nombre del chono compuesto por **yal**, 'peñasco', 'roca afilada', y por **lac, dad**, 'canal?'. Canal con piedras filosas.

(Cf. IBAR, **Chonos**, p. 68).

YATAC [jaták]

Caleta. Es de reducidas dimensiones; se abre en la bahía en la bahía de Quellón frente a la isla Coldita, en la parte E de la Isla Grande de Chiloé.

Punta. Se proyecta en la parte NO del golfo Corcovado desde la costa SE de la Isla Grande de Chiloé.

Yatac es designación del chono compuesta por el lexema indeterminado **yat**, tal vez un antropónimo, y por **ac**, 'caleta desprotegida'. ¿Caleta de Yat?.

(Cf. IBAR, **Chonos**, p. 69).

YATEHUEC [jategwék]

Ensenada. Es de reducidas dimensiones; se encuentra ubicada al SO de la localidad de Queilen, en la parte SE de la Isla Grande de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra situada al SO del pueblo de Queilen en la parte SE de la Isla Grande de Chiloé.

Yatehuc es designación híbrida compuesta por el sustantivo del mapudungún **yatehue**, 'la corvina', y por el sustantivo chono **ec**, 'la bahía desprotegida'. Bahía desprotegida en la que es posible capturar corvinas.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 425; IBAR, **Chonos**, p. 69).

YELCHO [jélco]

Canal. Es ancho y profundo; se abre en la parte NO del golfo Corcovado entre las islas Cailín y Laitec del Archipiélago de Chiloé.

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la costa en la costa de la bahía Yelcho en la parte E de la Isla Grande de Chiloé.

Punta. Se proyecta en el canal de igual denominación desde la parte SO de la isla Cailín del Archipiélago de Chiloé.

Yelcho es designación del mapudungún compuesta por **yeln**, 'llevar', y por **tror**, 'la espuma'. Aguas espumosas.

(Cf. WILHELM, **Voz**, p. 262).

YECULINAO [jekulináo]

Punta. Se proyecta en el canal Queilen desde la costa E de la costa E de la Isla Grande de Chiloé, al S de la entrada del estero Compu; presenta un banco de piedra y arena hasta un tercio del canal, que restringe mucho el paso de embarcaciones mayores. También tiene un pequeño promontorio que ofrece alguna seguridad a las embarcaciones menores.

Yeculinao es designación híbrida compuesta por el sustantivo del mapudungún **yecu**, 'el pato negro *Phalacrocorax*, conocido también como **cormorán**', y por el sustantivo chono **linao**, 'la caleta en cuyas márgenes hay un cerro'. Caleta donde llegan los cormoranes.

(Cf. ERIZE, **Dicc.**, p. 427; IBAR, **Chonos**, p. 69).

YUTUI [jutúj]

Localidad. Presenta escasa población; se encuentra ubicada en la costa E del estero Castro, hacia el SE de la ciudad de Catro en la zona central de la Isla Grande de Chiloé.

Yutui es posiblemente designación chona compuesta por el lexema indeterminado **yut**, y por **ui**, una pequeña rada. Rada de Yut?

(Cf. IBAR, **Chonos**, p. 69).

